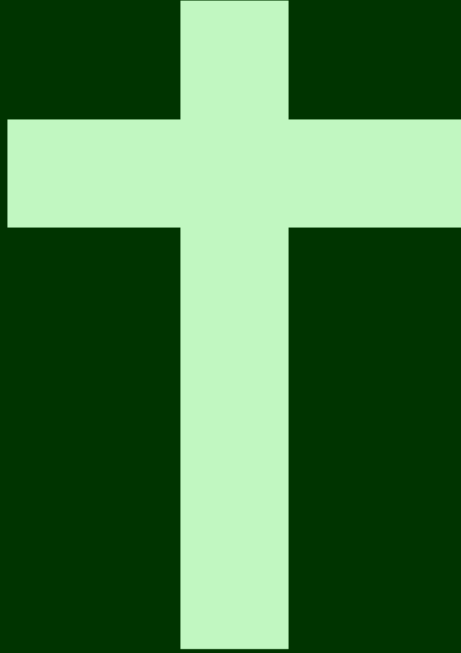


Djesuwalaŋuwuy  
latju' dhäwu'  
Markkuŋu wukirriwuy



The Gospel According to Mark in the Dhuwaya language of  
Australia

Djesuwalaṅuwuy latju' dhäwu' Markkuṅu wukirriwuy  
The Gospel According to Mark in the Dhuwaya language of Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Dhuwaya

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 26 May 2022

68377831-bb17-5d40-b5bf-f788ffbc0d1e

Contents

Mark . . . . . 1

## Djesuwalaṅuwuy latju' dhäwu' Markkuṅu wukirriwuy Mark

<sup>1</sup> Dhuwayatja latju'na yana dhäwu'. Ga dhäwu'ya dhuwaya God-Waṅarrwalaṅuwuy Gäthu'miṅuwalaṅuwuy,\* ga yäkuya ṅayi ṅunhi Djesu. ṅayiya dhuwaya Christnha, Maṅutji-lakanhawuynha ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu lakanaya ṅäthiyi. Ga dhäwu'ya nhanukalaṅuwuy gurra bitjan gam' ṅurru-yirr'yun:

*John-dhu ṅunhi buku-lupthunamiyu dhukarr-warkthuna Djesuwu  
(Matthew 3:1-12, Luke 3:1-18, John 1:19-28)*

<sup>2</sup> Yaka ṅayi ṅunhi Djesuya ṅurru-yirr'yuna djäma, yurru God-Waṅarryu ṅunhi linygu dju'yuna yolṅuna yäkuna John-na. ṅayi ṅunhi John-dhu riwal'yunaya dhukarrya nhanṅu Djesuwu. Ga ṅäthiyi ṅayi bili God-Waṅarryuya dju'yuna nhanṅuway djawarrkmina yolṅuna yäkuna Isaiah-na. Ga bitjaya ṅayi ṅunhi ṅäthiyiya wukirri gam':

“ṅäku waya! Dhuwaya ṅarra gurra dju'yuna yolṅunaya dhäwu'minaya ṅarrakuway. ṅayi yurru dhukarrnha riwal'yun nḥununa.”<sup>☆</sup>

<sup>3</sup> Ga marrtjiya ṅayi yurru ṅunhi yolṅuya ṅunha wirandhi wäṅayi yolṅumiriwyi ga ṅunhayana ṅayi ṅuli djawarrkthuya,

‘Bukmak yolṅu bawalamiṅu, gatjuy ṅamaṅamayunmina nhanṅuya Garraywuya.

Dhukarrya dhunupakuṅuna, gumurr-ṅamathina nhanṅu.’”<sup>☆</sup>

<sup>4-6</sup> Ga ṅunhiya yolṅu yäku John-dja ṅunhi Buku-lupthunamiya yolṅu. Ga nhinanaya ṅayi gurrana ṅunhi guṅnharrana yana yolṅumiriwnha ṅunhaya wäṅaṅu yäkuṅu galki mayaṅṅu Jordan. Ga girri'ya ṅayi ṅuli dhatthunminya camel-wayä bulka'yu, ga biral'ya nhanṅu wäyin barrwan djämawuy ṅayi ṅuli nherrana. Ga ṅathaya ṅayi ṅuli lukanha detjnha ga gukuna. [John-dja gurrana ṅunhi nhinana bitjan ṅayi God-Waṅarrwuna djawarrkmi yäku Elijah ṅunhi ṅayi gurrana nhinana ṅäthiyi.]<sup>☆</sup>

Ga balanyamiyu, guḷku'na ṅunhi yolṅuya waya marrtjina beṅuyu Jerusalem-ṅuyu ga birrka'miṅu wäṅaṅu beṅuyu Judea-ṅuyu makarrṅuyu, marrtjina ṅayṅu John-guna bunana. Ga marrtjina waya ṅunhi, bili waya gurrana djälmiyina waya yurru nhäma ṅanya, ga ṅäma nhanṅu dhäwu' nhattjan ṅayi gurra marṅgikuma. Ga bitjayana ṅayi gurrana wayana waṅanaya, “Way, waya, lakanuna warraṅulkuṅuna nḥumaṅgu yätjtja mala, ṅayṅu bilyuna, ga gunha'yuna, märr ṅayi yurru God-Waṅarryuya nḥumaṅgu bäy-lakamana. Djalkthuna waya dhuwayi yätjtja mala bala buku-lupthuna märr yurru ṅunhi ṅuriṅiya maṅutji-lakama ṅunhi nḥumaya linyguna bitjan latju'na.”

Ga ṅunhi waya marrtjina yätjtja wayaṅuway lakanaya warraṅulyiya, ṅayṅu ṅayi wayana gurrana buku-lup'maṅayana ṅunhayana Jordan-na mayaṅṅu.

<sup>7</sup> Ga bitjayana ṅayi wayana waṅanaya, “Dhika gurra wiripu yolṅu marrtji buluna wal'ṅu djuḷkmamana gurra ṅarranaya. Ga ṅarraya dhuwaya bäyṅu yana gana' ṅurukuya nhanukalaṅuwu dhapatjuṅguya yupmanhawu, läywuy dhuwaya ṅarra yolṅu, yaka ṅurruwuṅmi.<sup>†</sup> <sup>8</sup> ṅarraya gurra nḥumana dhuwaya buku-lupmama gapuyu yana waṅganydhu. Yurru, ṅayiya yurru ṅunhi God-Waṅarryuya nḥumaṅgaya rarryu Dhuyu Birrimbirnha, ṅuriṅiya gurra buluna wal'ṅu djuḷkmama.”

*John-dhu buku-lupmaṅaya Djesuna  
(Matthew 3:13-17, Luke 3:21-22)*

---

\* 1:1 Yaka gurra ṅunha wiripuṅuya ṅurruṅuṅuya wal'ṅu djorra'ṅu malanyṅuṅu bitjandja djingaryun, ‘God-Waṅarrwu Gäthu'miṅu’ bitjandja. <sup>☆</sup> 1:2 Malachi 3:1 <sup>☆</sup> 1:3 Isaiah 40:3 <sup>☆</sup> 1:4-6 2 Kings 1:8 <sup>†</sup> 1:7 ṅunha ṅäthiliṅumi Greek romṅu ṅayi mayali' balanya gam', ‘Ga ṅarrapina dhuwaya yakaya bitjan gurra gana' ṅurukuya nhanukalaṅuwu djalkiriwuya yupmanhawu’ bili ṅayi gurrana gyaṅṅinamina ṅunhi ṅayi yaka ṅurruwuṅmi. Yakana ṅayi ṅunhi gana', yana ṅuli nhanṅuya Garraywuya bitjan djämami... läywuyḥa.

<sup>9</sup> Ga balanyamiyu waluyu, ñayi Djesuya marrtjina Galilee-nyaya makarrñu wäñañu yäkuñu Nazareth-ñu, märr ñayi yurru John-guna buna. Ñayñu ñayi John-dhuya ñanya Djesuna buku-lupmanayana ñunhaya Jordan-na mayañ'ñu. <sup>10</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu beñu gapuñyaya walmana, bala ñunhi djiwarr'ya lapthunana. Ga God-Wañarrwuya Dhuyu Birrimberr yarrupthuna nhanukaya balanya bitjan wäyin murryil. <sup>11</sup> Ñayñu waya ñäkuyana rirrakaynha wañana gurrana bitjaya, “Dhuwayatja ñarraku ñunhi marrkapnha gäthu'miñu.

Ga wirrkina yana ñarra ñuli gurra dhuwaya goñmiyiya nhanukaya.”✠

*Satan-dhu, ñunhi birrimberr yätjku wayañgu bungawa, gur'kuryuna Djesuna (Matthew 4:1-11, Luke 4:1-13)*

<sup>12</sup> Ga beñyaya ñayñu ñunhi Dhuyu Birrimbirryuya djaw'yuna Djesunaya gänañuyina ñayilpiyina wäñayi. <sup>13</sup> Ga ñunhayana wiraññuna ñayi gurrana ñunhi nhinanaya 40-na walu. Ga wiripuya gurrana ñunhi nhinana wakinñuna wäyin malanyinha. Ga ñunhayatja ñanya gurrana ñunhi Satan-dhuya gur'kuryunana. Yurru ñayiya yaka nhanñu malthuna. Ñayñu ñunhi djiwarr'wuyya dhäwu'mi yolñu waya bunana nhanñu guñga'yunawuna.

*Djesuya marrtjina ñayñu Galilee-yina märr ñayi yurru mañutji-lakamana God-Wañarrwuna dhukarr (Matthew 4:12-22, Luke 4:14-15, 5:1-11)*

<sup>14</sup> Wañganyamiyu waluyu waya mulkanana ñanya John-naya ñunhi Buku-lupthunaminaya yolñuna ñayñu gärrinymañaya dharruñguyina. Ñayñu ñayi ñunhi Djesuya marrtjina ñayñu Galilee-yina makarryi, märr ñayi yurru lakama God-Wañarrwalañuwuyinha latju'na dhäwu ñunhaya. <sup>15</sup> Ga bitjaya ñayi gurrana wañana,

“Ñäkuna waya! Garraywuya dhuwaya walu bilina bunana!

Ga yolñyaya yurru ñunhi bukmaknha yana marñgiyi ñunhi God-Wañarryuya ñuli romdja nhanñuway marrtjinyamañuna, ga dhuwayana ñunhi yulñyaya dhiyañuna bala.

Gatjuy, bilyuna waya mayali'-wilkthunamiñyaya romñu,

ñayñu roñiyina, bala malthuna nhanñuna God-Wañarrwuna dhärukku.

Ñayñu märr-yuwalkthina ñuriki God-Wañarrwalañuwuna latju'wuna yana dhäwu'wu.”✠

*Djesuyu garr'yuna guya djämamina wayana malthunawuna nhanñu*

<sup>16</sup> Wañganyamiyu ñayi marrtjina Djesu galki Galilee-kuyu gapukuyu ga ñunhaya ñayi mañ'ña mañaya yolñuna yäkuna Simon-na ga gutha'miñu nhanñu Andrew. Ñunhaya mañda gurrana nhinana baymatthuna guya ganybuyu. Ñunhina bili mañdaku ñunhi djämaya. <sup>17</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuya garr'yunana mañdana bitjayana, “Wäy, mañda, go! Malthuna nhuma yurru ñarrakuna. Ñarraya yurru nhumana marñgikumana nhuma yurru gatmama yolñunana wayana.” <sup>18</sup> Ga ñunhi mañda ñäkuya balanyawuya bala mañda gunha'yunana ñunhi ganybuya ñayñu dhunupana yana malthunana nhanñu.

<sup>19</sup> Ga bitjaya bala ñayi Djesu marrtjina ga nhäñaya ñayi Zebedee-wu gäthu'miñuna mañdana. Ga wakindja ñunhi wäwa'miñyaya yäku James ga gutha'miñyaya nhanñu yäku John. Ga bitjana bili mañdaya gurrana ganybu dhunupakuñaya marthañañu. <sup>20</sup> Ñayñu ñayi Djesuya wäthunana mañdaku bitjaya, “Way, go, malthuna mañda ñarrakuna!” Ñayñu yana mañda gunha'yunana mañdaku bäpa'miñunaya ga djämaya ñunha bili marthañayina. Ñayñu mañda malthuna nhanñuna.

*Djesuyu walhakuñyaya birrimberr yätjmina yolñuna ñunhaya Capernaum wäñañu (Luke 4:31-37)*

<sup>21</sup> Ñayñu waya bunana ñunhaya Capernaum-nha wäñañu, ñayi Djesu ga ñunhi wiripu-gulku' yolñu waya ñunhi waya bämara'yuna ñanya. Ga Nhinanhamiyuna ñunhi Waluyu, ñayi Djesuya marrtjina ñayñu Jew-wayana biryamiyi buñbuyi, märr ñayi yurru marñgikumana wayana ñunhayana.† <sup>22</sup> Ga ñunhi gurrana yolñuy wayay ñäkuya ñanya dhäruk, ñirryunana, bili ñayi ñunhi marñgina wirrkina

✠ 1:11 Genesis 22:2, Psalms 2:7, Isaiah 42:1, Matthew 3:17, 12:18, Mark 9:7, Luke 3:22 ✠ 1:15 Matthew 3:2 † 1:21 Jew-wu Nhinanhamiyu Waluyu waya beni gulyuna djämañu. Ga wayañguya yäku ñunhi ‘Sabbathnha Walu’.

ņuriki malaw dhäwu'wu ga ganydjarrmina ņuli ņayi waņaya. Ga djułkmamana gurra ņunhi Jew-wuya rom-marņgikunhaya nhattjan waya ņuli marņgikuma.✠

<sup>23</sup> Ga ņunhaya bili ņayi yolņu yätjmi birrimbirrmi gulņiyina balayi buņbuyi yurru dhä-rirrakaymi, <sup>24</sup> yatjuna marrtjina bitjaya, “Wäy, Djesu wäņa Nazareth-puy, nhäku nhe lili-ya marrtjina? Märr nhe yurru djuy'yuna ņarrana ga ņunha wiripuna yätjnha birrimbirrinha mala ņayņu dhä-dir'yunamiyina wäņayi? ņanapuya dhuwaya dharañaya nhuna, nheya dhuwaya ņunhiyi ņunhi Maņutji-lakanhawuy yolņu God-Wañarrwuņuna djuy'yunaya. Nheya dhuwaya God-Wañarrwu ņunhi Dhuyunha Yolņu.”

<sup>25</sup> ņayņu ņayi Djesuya waņana bitjaya, ņarrtjuna manapaya, “Ma', mukthuna, ga walmina dhiyakayatja yolņuwaya!”

<sup>26</sup> ņayņu ņayi ņuriņi yätjthu birrimbirryu rurr'rurryunana ņunhiyi yolņunaya wirrkina yana. ņayņu yana ņayi ņunhi dhawałthunaya dhä-rirrakaymina. <sup>27</sup> Ga yolņuy wayay ņunhi ņunhaya biryamiņuya buņbuņu nhäņayana maņmaņdhunana. ņayņu waya marrtjina waņanhaminana bitjayana, “Nhä dhuwayatja? Dhuwaya ņayi gurra dhäruk-mulka ņunha yätjku birrimbirrwo dhawałmanhawu, ga wayatja gurra ņanya ņunha dhäruktja yana ņätthuna. Nhäna ņayi gurra dhuwaya yułana rom marņgikuma ņilimunaya?”

<sup>28</sup> ņayņu gurrana ņunhi dhäwu'ya marrtjina latjuwarr'yunana ņunhayatja makarrņu wäņaņu Galilee-ya. Yolņuya waya marrtjina ņunhi lakanhaminana.

*Djesuyu walņakunjaya Peter-wu mukul'miņuna rumaru'na ga bulu wiripu-gulku'na yolņuna wayana (Matthew 8:14-17, Luke 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga ņunhi waya dhawałthunaya marrtjina beņu biryamiņuya buņbuņu, ņayņu ņayi Djesuya marrtjina ņayņu Simon-gayana ga Andrew-wayana wäņayi. <sup>30</sup> Ga ņunhaya gurrana Simon-gu mukul'miņu rumaru' ririkthuna gorrmur'yu. Ga ņunhi ņayi Djesu ga guyurr'miņu waya nhanņu gulņiyinaya, ņayņu ņayi ņunhi yolņuya wanđina ņayņu lakanjaya Djesuwuna bitjaya, “Dhuwaya nhina worruņu ririkthun gorrmur'yu.”

<sup>31</sup> ņayņu ņayi Djesuya marrtjina miyalkkayana, bala mulkanana ņanya goņņa ņayņu gaņgathiny-mañayana. ņayņu dhunupa yana ņunhi gorrmur'ya winya'yunana. ņayņu ņayi ņunhi miyalktja dhawałthunaya ga ganydjarr-warryuna ņathawuna wayaņgalaņuwu.

<sup>32</sup> Ga ņunhi marrtjina waluya gulņiyina bala marrtjina ņunhi yolņuyuya wayay rerriminaya wayana gaņayana ga birrimbirr yätjminaya yolņuna wayana ņayņu Djesuwayana walņakunhawuna. <sup>33</sup> Ga gulku'na ņunhi wirrkina yolņuya waya luņ'thuna balayi buņbuyi, be nhämuny'nha gurrana mala-nherraņmina. <sup>34</sup> Ga gulku'na ņayi gurrana ņunhi yolņuna wayana walņakunjaya, wiripuņu ga wiripuņu rerrinju. Ga walņakunjaya ņayi wayana gurrana bukmaknha yana. Ga gulku'na ņayi gurrana dhawałmaņaya yätjtja malana birrimbirr. Ga wayatja ņunhi yätjtja birrimbirr mala marņgiyina nhanņu, bala ņayi Djesuya dhäruk-mukmaņayana wayana.

*Djesu marrtjina buku-liw'mañaya wäņakuyu dhäwu' manymak lakanjaya (Luke 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga wiripuyuna waluyu yurru munhaku, ņayi Djesu gaņgathina beņu buņbuņuyuya. Ga marrtjina ņayņu gaņaņuyina buku-miyanhawu märr maņđa yurru bäpa'miņu nhanņu waņanhami. <sup>36</sup> Ga ņunhi ņayi Simon ga wiripu-gulku' guyurr'miņu waya nhanņu gaņgathina yakurrņuya ņayņu waya gurrana larruņayana nhanņu. <sup>37</sup> Ga ņunhi waya ņanya maļņ'mañayatja ņayņu waya bitjayana waņana, “Marrkapmi, gulku'na gurra dhuwaya yolņuya waya larruma nhuņu.”

<sup>38</sup> Ga ņayiya bitjaya buku-roņinymaņaya, “Manymak dhuwayitja. Yurru ņilimu yurru balaku bala ņurruņuya marrtji buku-liw'mama ņunha wiripuyi wäņayi. Dhuwaya ņunhi wäņa mala ņunhi ņuli galki djinga'-djingaryun. Bili ņarra ņuli djälmiyi ņarra yurru lakama wayaņgu Latju' Dhäwu', bili dhuwayyi ņarraku ņunhi djämaya.”

<sup>39</sup> Ga beņu dhurrwaraņu, ņayņu ņayi marrtjina djuđu'yunana Galilee-kuyuna makarrkuyu, märr ņayi yurru lakama dhäwu'na latju'na God-Wañarrwalaņuwuyunha ņunhayatja Jew-waya biryamiņu

✠ 1:22 Matthew 7:28-29

bunbuḅu malanyḅumi. Ga bitjaya bili ḅayi gurrana Jesuyu ḅunhi yätjtja birrimbirr malanyḅha ḅaḅ'ḅaḅdhuna yolḅuwayatja wayaḅgaya.✠

*Djesuyu walḅakunḅaya burruyumiḅa yolḅuna*  
(Matthew 8:1-4, Luke 5:12-16)

<sup>40</sup> Ga balanyamiyu waluyu yolḅu burruyumi marrtjina nḅanukaya Djesuwaya. ḅayḅu ḅayi bun'kumu djipthuna ḅaḅ'thuna ḅuḅga'yunawu bitjayana, “Marrkapmi, ḅuḅga'yu ḅarrana! ḅarra marḅgi ḅunhi nḅe yurru dhuwaya burruyumi reri ḅarrakaya winya'yunmamana, ḅuli nḅeya djäl, märr yurru gurra yolḅuya waya ḅarraku yakana buluya milḅaḅ'thun.”

<sup>41</sup> ḅayḅu ḅayi Djesuya wuyunana nḅanḅu ga ḅoḅ-djarryuna, ḅayḅu mulkanana ḅanya bala waḅanana, “Djäl ḅarra dhuwaya, ḅarra yurru walḅakumana nḅuna. Linyḅuna nḅe dhuwaya latju'na!” <sup>42</sup> Ga dhunupana yana ḅayi ḅunhi ḅarramuya walḅathinana, ga wiḅi'yunana nḅanukaya ḅunhi reriya. <sup>43</sup> Ga waḅana ḅayi Djesu ḅälyu dhärukthi ḅayḅu djuy'yunana ḅanya wäḅayina <sup>44</sup> bitjayana, “Latju'kuḅu yana ḅuyayiya! Bilina nḅe dhuwaya manymaknḅa ga yaka nḅe yurru lakama yolḅuwutja wayaḅgu. ḅuriki bili yana baman'ḅuwu yolḅuwu Moses-ku romḅu malthu ḅunhi ḅayi ḅäthiliḅu. ḅayḅu ḅäthiyiya ḅurruḅuya marrtji ḅunḅa ḅalkarramiwu yolḅuwu buni ga ḅayi yurru nḅuna dhuwayi rumbalya nḅäma ḅunhi reriya yuwalknḅa yana winya'yunana. ḅayḅu nḅe yurru mundhurrnḅa gathan buku-wekama God-Waḅarrnḅana, märr yurru ḅunhi bukmaknḅa yolḅu waya marḅgithi ḅunhi nḅokaya reriya wiḅi'yunana.”✠

<sup>45</sup> Ga ḅunhi ḅayi ḅunḅiyi yolḅu walmanaya ḅayḅu ḅayi marrtjina liw'maḅayana lakanaḅaya dhäwu'ya wäḅakuyuna. Ga ḅulku'na ḅunhi yolḅuya waya larruḅaya nḅanḅu Djesuwuya. Ga yakana ḅunhi ḅayipitja marrtjina ḅayḅu yolḅu ḅulku'miyiya wäḅayi, bili ḅunhi yolḅuyuya wayay ḅanya djorkuḅayana, ḅunḅiya ḅayi gurrana ḅunḅayana bäymana wirwiryuna wiruḅuḅuna wäḅaḅu. Yurru gurrana ḅunhi yolḅuya waya larruḅaya yana nḅanḅu, nḅänharawu djälmiyina nḅanḅu.

## 2

*Djesuyu walḅakunḅaya ḅaḅunḅha yolḅuna*  
(Matthew 9:1-8, Luke 5:17-26)

<sup>1</sup> Ga be nḅamuny' ḅunhi walu djulkthuna, ḅayḅu ḅayi Djesuya roḅiyina bala Capernaum-dhina. Ga yolḅu waya marrtjina lakanḅamina Djesuna ḅunhi ḅayi bilina ḅunḅa wäḅaḅuna gurrana nḅinana. <sup>2</sup> Ga yolḅuya waya marrtjina luḅ'thuna birrka'miḅuna wäḅaḅu. Ga ḅuḅiyina marrtjina ga dḅaḅaḅdhina, ga beḅga gurrana dhurrwaraḅuya nḅinana ḅaḅbaw'yuna. ḅayḅu ḅayi Djesuya gurrana marḅgikuḅayana ga dhäwu'na lakanaḅaya God-Waḅarrwalḅuwuyunḅa ḅayaḅuwuy.

<sup>3</sup> Ga ḅayiya ḅunhi Djesuya baḅak gurrana lakanaḅaya dhäwu', ga wayatja ḅämbumiriwyu yolḅuyu wayay gurrana ḅaḅaya ḅaḅunḅha yolḅuna ḅayḅu Djesuwaya. <sup>4</sup> Ga bilina ḅunhi ḅulku'na wirrkina yolḅuya gurrana mala-nḅerraḅmina ḅunḅayatja, ga yakana ḅunhi wayaḅgu dhukarrya wanḅaku waya yurru yolḅunaya ḅäma Djesuwaya. ḅayḅu waya ḅal'yuna ḅunḅa ḅapayina bala'palayi ḅayḅu ḅarḅgana warkthuna ḅunḅayana garrwarnḅa dhunupana yana ḅunhi wanḅami gurrana Djesu djingaryuna. Ga ḅunhi bala'palaya lapthunana ḅayḅu waya yupmaḅayana ḅunhi yolḅunaya gayan-h'thamina.\* <sup>5</sup> Ga ḅunhi ḅayi Djesuyu nḅaḅaya wayana ḅayḅu ḅayi marḅgithina wayaḅgu bili nḅaḅaya ḅayi ḅunhi märr-yuwalkthinyami rom, ḅayḅu ḅayi ḅaḅunḅhaya yolḅuna waḅana bitjayana, “Bilina ḅarra dhuwaya nḅuḅu yätjtja rom bäy-lakanaḅayana.”

<sup>6</sup> Ga ḅunḅaya ḅalapalmi Rom-marḅgikunḅami yolḅu mala gurrana ḅäpḅthuna. Ga ḅunhi waya ḅäkuya Djesuna balanyawuy waḅanḅaya ḅayḅu waya ḅayaḅuya yätjthinana, yakana waya ḅaḅa-latju'yina ḅuriniyi. <sup>7</sup> ḅayḅu waya bitjayana waḅana, “Nḅä ḅayi dhuwaya goramiriw balanyawu waḅanḅawu. Dhuwaya ḅuli yana ḅayipi God-Waḅarryu yolḅuwu wayaḅgu bäy-lakama yätjpuy djämawuy. Nhattjan ḅayi ḅuli dhuwaya ḅuyayinyamiya, yana bini ḅayi dhuwaya rramḅaḅina maḅḅa God-Waḅarrnḅa? Dhuwaya ḅayi dhä-wiripuyinana waḅanaya!”

✠ 1:39 Matthew 4:23, 9:35 ✠ 1:44 Leviticus 14:1-32 \* 2:4 Gayanḅ'thaya ḅunhi manydjarrka yurru ḅäl djämawuy.

<sup>8</sup> Yurru ñayiya ñunhi Djesuya wayaŋgu marŋgithina, ñayŋu ñayi bitjayana waŋana, “Yaka waya biyaku guyaŋi! <sup>9-10</sup> Nhattjan ñarra yurru dhika waŋaya? Ñuli ñarra yurru bitjandja, ‘Ma’, bilina ñarra dhuwaya nhuŋu yätjtja bäy-lakanayana’, nhumaya dhuwaya yaka marŋgi ñunhi yurru bitjandja maŋh'thun, mak bäyŋuna. Ga ñunhi ñarra yurru waŋa bitjandja, ‘Ma’, ñatthuna nhuŋuway dhuwayi gayanh'thaya ñayŋu marrtji wäŋayina’, ga yurruna nhuma yurru nhämaya ñunhi ñarraya dhuwaya Yuwalkŋuya Wal'ŋu Yolŋu dhuwana. Ga ñarranga gurra dhuwaya ganydjarrya mulka bäy-lakanhawuya yolŋuwuya wayaŋgu yätjkuya romgu.”

<sup>11</sup> Ga beŋuya dhurrwaraŋu ñayi Djesuya waŋana ñunhi gaŋuŋhaya yolŋuna bitjayana, “Yo, ñäkuna! Dhuwaya nhe bilina walŋathinana, gatjuy, gaŋgathina ga ñätthunhuŋuway gayanh'thaya bala marrtji wäŋayina.”

<sup>12</sup> Ga ñunhi ñayi ñuriŋi yolŋuyu ñäkuya, ñayŋu ñayi yana gaŋgathinana. Ga gayanh'thaya ñayi ñätthuna bala yana dhawaŋthunana. Ga waya ñunhi yolŋuyuya wayay nhäŋayana ñanya ganyim'thunana manapaya bitjayana, “Dhuwayatja ñanapu gäthurana dhiyaŋuna bala nhäŋaya balanyawuya. Yuwalk yana ñayi dhuwaya God-Waŋarrya ganydjarr ñuŋu.”

*Djesuyu garr'yuna yolŋuna yäkuna Levi-nha malthunawu nhanŋu  
(Matthew 9:9-13, Luke 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga beŋuya ñayi Djesu bulu marrtjina raŋiyi Galilee-yi guŋun'thi. Ga guŋku' ñunhi yolŋuya waya marrtjina gumurr-waŋdina nhanŋu ñayŋu ñayi gurrana lakanayana wayaŋgu God-Waŋarrwuna ñayaŋu.

<sup>14</sup> Ga ñunhayayi gurrana nhinana yolŋu yäku Levi, Alphaeus-ku gäthu'miŋu. Ga warkthunaya ñayi gurrana rrupiya luŋ'maŋaya yäku tax Roman-buyŋuwu gapmangu. Ga ñunhi ñayi Djesu bunana, ñayŋu ñayi nhäŋayana Levi-nha. Ñayŋu ñayi bitjayana waŋana, “Wäy nhawi, go! Malthuna ñarrakuna!”

Ga ñunhi ñayi Djesuna dhäruk balanyawuy ñäkuya, ñayŋu ñayi Levi-ya gaŋgathinana ga dhunupana yana malthunana nhanŋu.

<sup>15</sup> Ga beŋuya ñayi Djesu ga malthunami waya nhanŋu marrtjina Levi-wayana wäŋayi, rrambaŋina waya luŋdu'miŋuna waya nhanŋu Levi-wu ñunhi rrupiya-warkthunamina waya. Ga wiripuya gurrana ñunhayayi yolŋu waya nhinana ñunhi ñuli gurrana Jew-yu malayu wayana lakanha ñunhi wayatja raypirri-waŋatjmina. Ga ñunhaya bili ñurrukŋu gurrana dāpthuna yolŋu waya ñunhi waya ñuli gurrana djälminya mäkiril-witjunawu nhanŋu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga ñulinyamiyu ñunhaya gurrana nhinana rom-marŋgikunhami waya Pharisee-waya ñurrukŋu. Ñayŋu waya nhäŋayana ñanya Djesunaya ñayi gurrana ñatha lukana ñurikaya rrupiya djämamiwaya ga rom-djarrpi'miwaya yolŋuwaya wayaŋgaya. Ñayŋu waya ñäŋ'thuna ñunhi Djesuwu guyurr'miŋuna wayana bitjaya, “Nhäku gurra ñunha nhumanguya marŋgikunhami nhina tax djämamiwayatja wayaŋgaya ga dhuwurr-yätjmiwaya yolŋuwaya wayaŋgaya?”

<sup>17</sup> Ga ñayitja ñunhi Djesuyuya ñäkuya wayana, ñayŋu ñayi bitjayana waŋana wayaŋgu, “Rerrimi yana yolŋu waya yurru marrtji marŋgitjkayatja, yaka dāwalamiya. Ñarraya dhuwaya marrtjina lili yätjmiwu yolŋuwu wayaŋgu, yaka ñurikiya yolŋuwu ñunhi waya ñuli gurra be rom-dhunupa lakanhami.”

*Djesuwuŋu ñunhi yuŋaya marŋgikunhaya gurra ganaj'thuna beŋu Pharisee-wayatja  
(Matthew 9:14-17, Luke 5:33-39)*

<sup>18</sup> Waŋganymiyu, yolŋu waya Rom-djakamiya mala yäku Pharisee gurrana ñoy-ñathamiriwnha yana nhinana ñuriki romgu malthuna. Yo, ga nhäŋaya waya John-gu ñunhi Buku-lupthunamiwu malthunamina wayana waya gurrana bitjaya bili ñoy-ñathamiriw nhinana. Ga yaka waya ñunhi Djesuwuya guyurr'miŋuna wayana nhäŋaya balanyayi. Ñayŋu ñunhi yolŋuya waya bunana nhanŋu Djesuwu ñayŋu dhä-wirrkayunana bitjayana, “Wäy, ñanapuya ñuli gurra dhuwaya ñoy-ñathamiriw nhina, romgu malthun. Ga ñunha gurra John-guya malthunami waya bitjan bili. Ga nhäku warray ñuli ñunhi nhuŋuya guyurr'miŋu waya yaka bitjandhi nhina?”

<sup>19</sup> Ñayŋu ñayi Djesuyuya mayali'mina dhäwu' lakanaya bitjayana, “Linygu ga nhuma dhuwaya marŋgi: Ñunhi yolŋu maŋda ñuli ñätthunmi, ga yolŋuya waya ñuli yaka dhurrwara-yupthun



ḡathaguya, ḡunhi waya ḡuli yana marrtji ḡathaya ḡukana ḡulpu-gunhamina. Ga ḡunhiya ḡarramu ḡunhi ḡayi yurru ḡātthun miyalknha nhanḡuway, ḡunhi ḡayi yurru ḡunhayatja nhina, ḡunhiya gurra yurru yolḡuyuya wayay ḡatha ḡuka yana. <sup>20</sup> Ga ḡunhi ḡayi yurru ḡunhina ḡarramuna ḡaw'yun, ḡayḡu yurru ḡunhi ḡunḡu'miḡuya waya nhanḡu ḡayaḡu-yātjthina ga marrtji waya yurru gurra ḡoy-ḡathamiriwnha nhina.”

<sup>21</sup> Ga bulu ḡayi Djesuyu wiripu mayali'mi dhāwu' ḡakaḡaya, “Yaka yurru yolḡuyu dhamin-dharpuma yuḡa manydjarrka' ḡunha ḡāthiliḡuyi girri'yi manapan. Bili yalala ḡayi yurru ḡunhi girri' rurrwuyun, bala yurru ḡunhi yuḡaya manydjarrka' dhurḡ'thuna yutjuwala'yina, ḡayḡu yurru ḡunhi girri'ya barr'yuna. <sup>22</sup> Ga balanya bili: Yaka yurru dhuwaya yuḡa borum wika' rarryun ḡunha ḡāthiliḡuyi bathiyi, bili ḡayi yurru ḡunhi barr'yuna bala yurru wiyika'ya wandina. Yuḡaya borum wiyika' yurru rarryun yuḡayi yana bathiyi.” [Bitjaya ḡayi gurrana ḡunhi Djesuyu wayaḡu ḡakaḡayatja, ḡunhi yurru nhanukunḡu yuḡaya marḡgikunhaya yurru yakana maḡutji-manapan ḡunhimaya ḡunhi nhā waya Pharisee-yu wayay ḡuli marḡgikuma.]

*Djesuwaya ḡunḡu'miḡuyu wayay ḡatha berrali marrtjina gulkthuna Nhinanhamiyu Waluyu (Matthew 12:1-8, Luke 6:1-5)*

<sup>23</sup> Waḡanymiyu Nhinanhamiyu Waluyu Djesu ga ḡunḡu'miḡu waya nhanḡu marrtjina gurrana dhukarrkuyu ḡayḡu nhanukaya ḡunḡu'miḡuya wayay gulkthuna marrtjina muḡkurr ḡatha berrali bala ḡukanana marrtjina bili waya djanḡarrthina. <sup>24</sup> Ga waya ḡunhi Pharisee-yuya nhāḡaya wayana, ḡayḡu waya ḡakaḡayana Djesuwuna, “Nhāku gurra ḡunha nhokayatja guyurr'miḡuyu wayay rom ḡaw'yun? ḡunha waya gurra ḡatha wapmama dhiyaḡu wayay ḡunhi dhuwayatja Nhinanhami Walu. Yaka waya yurru bitjan!”

<sup>25-26</sup> ḡayḡu waya wayaḡu buku-roḡinymaḡaya, “Wāy, waya, guyaḡiḡa nhuma gurra ḡunhiya dhāwu' ḡunhi balanyamiyu waluyu ḡunhi ḡiya-ḡarra'mi yāku Abiathar gurrana nhinana? Ga wayatja ḡunhi David-tja ga malthunamiya waya nhanḡu djanḡarrthinana bala waya yana marrtjina ga ḡārrina Jew-wayana buḡbuyi bala wapmaḡayana ḡunhi ḡathaya. Ga rom gurra waḡa ḡunhi ḡalkarramiyuna waya yurru ḡuka ḡunhiya ḡatha, yakana bukmakthu. Ga ḡayiya ḡunhi David-thuya ga malayuya nhanukaya ḡukana yana bāyḡu wayana yolḡuyu wayay rom-nyamir'yuna.” <sup>27</sup>

<sup>27</sup> Ga bulu ḡayi Djesu bitjaya waḡana, “Wāy waya, yaka waya meḡḡuḡu, ḡunhi God-Waḡarryu Nhinanhami Walu ḡjāma ḡuḡga'yunawu yolḡuwu. Yaka ḡayi ḡunhi yolḡuna ḡjāma ḡayi yurru ḡurikina yana Nhinanhamiwuna Waluwu romḡu malthun. <sup>28</sup> Bili ḡarraya dhuwaya Yuwalkḡuna Wal'ḡu Yolḡu, ḡarrakuwaynha yana dhuwaya dhunupaya nhattjan ḡarra yurru waḡa yolḡuna nhā ḡayi yurru ḡjāma, wo yaka ḡayi yurru ḡjāma dhiyaḡu Nhinanhamiyu Waluyu.”

### 3

*Djesuyu walḡakunaya ḡoḡ-dhoḡnha yolḡuna Nhinanhamiyu Waluyu (Matthew 12:9-14, Luke 6:6-11)*

<sup>1</sup> Ga beḡuya ḡayi Djesu roḡiyina ḡayḡu Jew-wayana biryamiyi buḡbuyi ḡārrina. Ga ḡunhayatja ḡayi malḡ'maḡaya yolḡuna yurru ḡoḡ-dhoḡnha. <sup>2</sup> Ga ḡunhaya gurrana Pharisee ḡalapaḡmi dhārra'dhar-rana ga dharr-witjaya waya gurrana nhāḡaya ḡanya Djesuna wanhaka ḡayi yurru walḡakuma yolḡuna Nhinanhamiyu Waluyu mārr waya yurru ḡurikiwuynha Djesuwuya mariwuna.

<sup>3</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuya gawa'yunana ḡurikiya ḡoḡ-dhoḡkuya yolḡuwu bitjayana, “Go, marrtji lili, dhiya dhārru gumurrḡu, mārr yurru bukmakthu yana nhāmaya.”

<sup>4</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuya waḡanana ḡuriki Pharisee-wuya yolḡuwu wayaḡu bitjayana, “Nhattjan gurra ḡilimḡḡuya rom waḡa dhiyaku Nhinanhamiwuya Waluwu? Nhā dhuwaya latju' ḡilimu yurru ḡjāma yolḡuna wayana balanyamiyu waluyu, wo ḡilimu yurru yātjnhā ḡjāma? Nhattjan ḡarraya yurru yolḡuna walḡakuma, wo nhattjan ḡarra yurru buma murrkay'kumana, ḡeniya?” Ga wayatja ḡunhi Pharisee-ya waya yakana nhanḡu buku-roḡinymaḡaya.

☆ 2:23 Deuteronomy 23:25 ☆ 2:25-26 1 Samuel 21:1-6, Leviticus 24:9

<sup>5</sup> Ñayñu ñayi Djesuyu gurrana yolñunaya wayana nhäñayana, ga wirrkina ñayi wayañgu maḍakarritjthinaya ga ñayanu-wutthunaya manapaya bili waya ñunhi ñayanu-ḍälmina. Ñunhiya waya gurrana romguna yana wayaḅalañuwu wirrkia malthuna. Ñayñu ñayi Djesuya wañana ñurikiya goñ-dhotkuya bitjayana, “Ma', goñdja djarryuna!” Ñayñu ñayi ñunhi yolñuya goñdja djarryuna bala yana latju'yinana ga dhunupayinana. <sup>6</sup>Ñayñu ñunhi Pharisee-ya yolñu waya marrtjina latjuwarr'yunana, ga ñunhayana ñayñu waya wiripu-gulku'ya ñalapałmi waya luñ'thuna, ñunhi ñurru-warryunayñuya mitjji King Herod-kuya. Ga ñunhayana waya gurrana ñunhi wañanhaminaya bunharawu nhanñu Djesuwuya.

*Djesuyu walñakunaya gulku'na yolñuna wayana ñunhaya galki Galilee*

<sup>7-8</sup> Wañganyamiyu waluyu ñayi Djesu ga guyurr'miñu waya nhanñu marrtjina ñunha bathalayi gulun'thi Galilee-yina. Ga gulku'na ñunhi yolñuya waya nhanñu malthuna bili waya ñäkuya ñunhi nhä ñayi gurrana Djesuyu ñunhi djäma. Ga yolñuya waya ñunhi marrtjina beñu Galilee-ñu makarrñu ga Judea-ñu makarr-ñu ga Idumea-ñu makarrñu. Ga wiripuya ñunhi yolñu waya marrtjina beñuna wäñanu Jerusalem-ñu ga Sidon-ñu ga Tyre-ñu. Ga gulku' wiripu yolñu waya marrtjina beñu Jordan-ñu mayañ'ñu yurru gali' dhimurrñu. Ga bukmak waya gurrana ñunhi djälthina waya yurru wayawuy yana nhäma ñanya Djesuna.

<sup>9-10</sup> Ga gulku'na ñayi gurrana ñunhi Djesuyu walñakunaya balanyamiyu waluyu. Ga gulku' yolñu waya gurrana djälthina waya yurru ñanya mulka, märr waya yurru latju'yina. Ñayñu marrtjina ñunhi yolñuya waya giñthunminana, ḍur'turyunminana marrtjina ñunha galki yana nhanukayana, ñayñu ñayi wañana nhanñuway guyurr'miñuna wayana bitjaya, “Marthaña waya ñarrakaya ñätthu, linygu bäyñuna dhuwaya dhalakarrya ñarraku. Ñunhi yurru dhuwaya yolñuyuya wayay ñarrana djorkumana, ñarraya yurru marthañayina ñal'yun.”<sup>☆</sup> <sup>11</sup> Ga wiripuya ñunhi yolñu waya ñunhima marrtjina yätjmi birrimbirri mala. Ga ñunhi waya ñurini yolñuy wayay nhäñaya ñanya Djesunaya, bala gurrana ñunhi birrimbirryuya malay djalktjalkthunana ñunhi yolñunaya wayana munatha'yina ñayñu gurrana yatjunana bitjayana, “Nheya dhuwaya God-Wañarrwu Gäthu'miñu.”

<sup>12</sup> Yurru ñayiya ñunhi wayana dhurrwara-mukmañaya bitjaya, “Yaka nhuma yurru dhuwaya yolñuwuya wayañgu lakama, yol ñarra dhuwaya!”

*Djesuyu djarr'yuna 12-na yolñuna guyurr'miñuna wayana nhanñuway*  
(Matthew 10:1-4, Luke 6:12-16)

<sup>13</sup> Ñayñu ñayi Djesuya marrtjina bukuyina ñal'yuna ñayñu wäthuna yolñuwuna ḍarramuwuna wayañgu ñunhi gurra ñayanu dhä-manapan nhanukaya Djesuwayana, malthunawuna nhanñu. <sup>14</sup> Ga djarr'yunaya ñayi ñunhi 12-nha ḍarramunaya wayana märr waya yurru gurra nhanñu malthuna yana bitjana bili, dhuwayana waya dju'yunawuya mala nhanñu. Ga marrtjiya waya yurru gurra birrka'miyi wäñayi dhäwu'ya yurru lakama God-Wañarrnhaya yolñuwuya wayañgu. <sup>15</sup> Ga wekañaya ñayi wayañgu ganydjarr, märr waya yurru gurra yätjnha birrimbirrnha malana dhawałmama yolñuwuya.

<sup>16-19</sup> Ga dhuwaya ñunhi yolñuya waya gam':

Simon (ñunhi Djesuyu ñanya yäku nherraya Peter)

ga James,

ga John, dhuwayatja maḅda Zebedee-wu gäthu'miñu maḅda. (Ga Djesuyuya maḅdana wiripuya yäku wekañaya, Boanerges mayali 'Murryu'murryunami'.)\*

ga Andrew

ga Philip

ga Bartholomew

ga Matthew

ga Thomas

<sup>☆</sup> 3:9-10 Mark 4:1, Luke 5:1-3      \* 3:16-19 a: Ga gulku'yu gaḍamandhu yolñuyuya wayay gurra bitjan guyañi ñunhi maḅdaku James-gu ga John-gu rirrakay ñonuñ bitjan wolma ñuli murryun, nhä mak maḅda ñuli waña maḅakarritjthu dhärukthu, murryun ñuli marrtji ñunhi rirrakaya.

ga James (gäthu'miñu Alphaeus-ku)  
 ga Thaddaeus  
 ga Simon, (ñunhi ñayi gurrana malthuna Zealot-kuna malawu)†  
 ga Judas Iscariot (ñayiya ñunhi dhuwayatja yolñu mulkuruyina Djesuwu.)

*Rom-Marñgikunhamiyu wayay rom-nyamir'yuna Djesuna*  
 (Matthew 12:22-32, Luke 11:14-23, 12:10)

<sup>20</sup> Yo, ñayñu ñayi Djesu ga lunđu'miñu waya nhanñu yarrupthuna bukuñu. Marrtjinaya waya ñayñu bunbuyina gärrina. Ga bitjaya bili ñunhi yolñu waya luñ'thuna gulku'na wirrkina, ga bäyñuna ñunhi waluya wayañgu ñathawuya lukanhawu nhanñu Djesuwu ga lunđu'miñuwu wayañgu nhanukalañuwu. <sup>21</sup> Ga be yol yolñu marrtjina ga lakanaya nhanukalañuwu gurruñumiwu wayañgu, “Go, ñunha marrtji Djesuya bawa'yuna, djämayuna, malañuyu!” bitjaya. Ñayñu ñunhi gurruñumiya waya nhanñu marrtjinana märr waya yurru ñanya garr'yun wäñayina. Waya yurru gurra bitjan wayawuynha nhanñu djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marñgikunhami yolñu waya bunana beñu Jerusalem-ñu ga bitjaya bili waya Djesuna nhäñaya, bala bitjayana wañana, “Way, waya, yaka nhuma yurru gurra dhiyakuya malthun, bili ganydjarrya ñayi ñuli gurra dhuwaya ñätthun Satan-guñu ñunhi ñayi bungawana bitjan yätjku birrimbirrwu malawu, ga wiripuya ñayi ñunhi yäku Beelzebul. Ga balanyawuynha ñayi ñuli gurra dhuwaya yätjnhaya birrimbirrnha malanyinha dhawatmama.”☆

<sup>23</sup> Ga ñayiya ñunhi Djesuya marñgithina ñunhi nhattjaya waya gurrana wañana, ñayñu ñayi wäthunana wayañgu, “Go, lili waya marrtji ga mäkiril'-witjuyu waya ñarraku,” bitjaya. Ñayñu ñayi wayañgu dhäwu'na lakanaya märr dhunupakuñayana. Ga bitjaya ñayi wañanaya gam', “Nhattjana ñayi yurru ñunhi Satan-dhuya buma Satan-naya? Dhuwayitja mayali'miriwnha rom. <sup>24</sup> Ga ñäku waya! Ñunhi yurru gurra yolñu waya bunharami wäñganybuy wäñawuy, wayatja yurru ganydjarmiriwthina bala yurru malaya dhawar'yun gupa-dälñha wiyinñumina. <sup>25</sup> Ga ñunhi yurru gurra wañgany bapuru' yolñu waya bitjan bili bunharami, ñayñu yurru ñunhi yolñuya waya gurruñumiya walamatthina malaya, bala yurru dhawar'yuna gupa-dälñha. <sup>26</sup> Ga balanya bili, ñunhi yurru gurra Satan-dhuya buma malana nhanñuway, ñayñu yurru ñunhi bukmakña yana waya ganydjarmiriwthiya ñayñu yurru bäyñuthina, dhawar'yuna malaya yurru!

<sup>27</sup> Ga ñäkuna waya dhuwaya mayali'miya dhäwu' ñarra yurru lakama: Wañgany yolñu djälthina ñayi yurru girri' manañi beñu dälwaya yolñuwaya. Ga ñurruñuya ñäthiyi ñayi yurru dapmama ñunhiyi dälñhaya yolñuna, ga yurruna ñayi yurru girri'ya malanyinha nhanñu wapmañu. [Yo, dhuwaya ñayi ñunhi mayali'ya gam' dhiyalamiya dhäwu'ñu: Satan-dja, ñayi ñunhi däl yolñu ga ñarraya ñunhi wiripu yolñu ñunhi dapmañaya ñanya Satan-na. Ga dhiyañuya bala ñarra marrtji wapmama ñarrakuwaya yolñuna wayana beñu nhanukaya goññu.]

<sup>28</sup> Dhuwayatja wiripuna yuwalkña yana dhäruk ñarra yurru lakama. Ñuli nhe yurru yätjkuma wañ nahanñu God-Wañarrwu, mak ñayi yurru nhuñu bäy-lakama. <sup>29</sup> Ga ñuli nhe yurru yätjkuma wañ nahanñu Dhuyu Birrimbirrwuya, ñayiya yurru ñunhi God-Wañarryuya yakana nhuñuya bäy-lakama, ga yana bili-i-i ga wäña ñuli dhuwaya dhawar'yu!”☆

<sup>30</sup> Ga bitjaya ñayi ñunhi Djesu wañana, bili waya nhanñu ñunhi bitjaya wañana, “Dhuwayatja yolñu yätjmi birrimbirrmi.”

*Yolñu waya gurrana malthuna God-Wañarrwu djälwu ga ñunhina waya yuwalktja wal'ñu Djesuwuya gurruñumi*

(Matthew 12:46-50, Luke 8:19-21)

<sup>31</sup> Ga beñuya Djesuwu ñändi'miñu ga gutha'miñu waya nhanñu larruñayana. Ñayñu waya gurrana djingar'djingaryunana warranulñha ñunhaya bunbuñu ñunhi wanhami ñayi gurrana marñgikuñaya yolñuna wayana. Ga djuy'yuna waya yolñuna garr'yunawu nhanñu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga balanyamiyu ñayiya gurrana ñunhi Djesuya marñgikuñayana ñunhi yolñuna wayana. Ñayñu ñunhi yolñuya

† 3:16-19 b: Dhuwaya Zealot-tja yolñu waya gurrana ganarj'thuna beñuya Roman-gaya gapman-gaya romñuyu. ☆ 3:22 Matthew 9:34, 10:25 ☆ 3:29 Luke 12:10

marrtjinana, bala bitjana waḡa, “Dhuwaya ḡāḡḡi'miḡu nḡuḡu ga gutha'miḡu waya ḡarruḡaya gurrana nḡuḡu,” bitjaya.

<sup>33</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuya bitjayana waḡana, “Yol waya dhika ḡarrakuya gurruḡumi?”

<sup>34</sup> ḡayḡu ḡayi marrtjina nḡāḡayana ḡiw'maḡayana ḡunhi yolḡunaya wayana ḡunhi marrtjina ḡāpḡthuna. ḡayḡu ḡayi bitjayana waḡana, “Dhuwaya waya dhuwaya ḡarrakuya ḡāḡḡi'miḡu ga gutha'miḡu waya. <sup>35</sup> ḡunhi ḡayi ḡula yol yolḡu ḡayaḡu-malthunami God-Waḡarrwu ḡayaḡuwu, ḡunhina ḡayi ḡarrakuya wal'ḡu galkiwuya gurruḡumi.”

#### 4

*Djesuyu dhāwu'* ḡakaḡaya mayali'mi maḡutjiwuy ḡathawuy ga munatha'wuy  
(*Matthew 13:1-9, Luke 8:4-8*)

<sup>1</sup> Waḡanyamiyu ḡayi Djesu balayi roḡiyina Galilee-yi. Ga ḡulku'na dhika wirrkina yolḡuya waya ḡuḡ'thuna nḡanukaya ḡayḡuyi. ḡayḡu ḡayi ḡunhi marthaḡayina ḡal'yuna, ga ḡaḡga yana waya ḡur'yuna marthaḡaya, ḡayḡu ḡayi nḡinanana gurrana ḡunhaya. Ga beḡuna ḡayi gurrana ḡunhi marḡḡikuḡaya dhāwu'ya ḡakaḡaya wayaḡu. <sup>2</sup> Ga ḡulku' ḡayi gurrana ḡunhi dhāwu'ya mayali'miya ḡakaḡaya, mārr waya yurru ḡunhi yolḡuya wayay dḡaraḡan yana.

<sup>3</sup> “Yo, ḡākuna waya: Waḡany yolḡu ḡāḡmiyina ḡayi yurru maḡutji ḡatha ḡalkḡḡun ḡunha munatha'yi mārr yurru ḡathaya ḡuthana. <sup>4</sup> ḡayḡu ḡayi marrtjina ḡalkḡḡunana. Ga wiripuya ḡunhi maḡutji galkina mārr ḡunha barrkuyi dhukarryi. Ga wayatja ḡunhi wāyindhu nḡāḡaya bala ḡukanana marrtjina dhawar'maḡayana. <sup>5</sup> Ga baḡḡak yana ḡayi marrtjina ḡunhi ḡuriḡiyi yolḡuyu maḡutji ḡalkḡḡuna, wiripuya marrtjina galkina bitjayana bala, ga wiripuya galkina ḡuḡḡamiyina wāḡayi. <sup>6</sup> Ga ḡathaya ḡunhi maḡutjiya latju'yinana ḡuthaya waḡutjana, ga ḡunhi ḡayi waluya bitjaya gormur'yina wirrkia bala ḡunhi ḡukitja baḡḡandydhinana, gormur'yinana, bala rakundydhinana, bili ḡuḡḡana ḡunhi, ga bāyḡuna munatha'ya.

<sup>7</sup> Ga baḡḡak ḡayi marrtjina bala ḡunhi ḡalkḡḡuna, ga wiripuya ḡunhi maḡutji galkina ḡirri'tirrimiyi. ḡayḡu ḡuriḡiya ḡunhi ḡirri'tirriyuya ḡjorkuḡayana, ganyḡjarrnha dhawar'maḡaya ḡuthanawuna.

<sup>8</sup> Ga wiripuya ḡunhi ḡatha galkina latju'yi munatha'yi. ḡayḡu ḡunhi ḡathaya ḡuthayana buḡ-bitjayana. Ga ḡunhi ḡayi ḡathaya bitjaya latju'yina dḡaḡaḡdhina, waḡanybuya ḡāruḡwuy gurrana wirrkina yana ḡilyuna. Ga wiripuḡumiya-a-a ga ḡulku' yana, ga wiripuḡumiya ga balanya bili, ga ḡayḡuna bala.

<sup>9</sup> ḡuli nḡuma mākirimiyi, ḡākuya waya latju'kuḡu, mārr nḡuma yurru dḡaraḡan yana dhuwaya dhāwu'ya.”

*Djesuyu gurrana* ḡakaḡaya dhāwu' marḡḡikuḡaya yolḡuna wayana  
(*Matthew 13:10-17, Luke 8:9-10*)

<sup>10</sup> ḡayḡu waya marrtjinana ḡunha'yunana ḡunhi ḡulku'naya yolḡuna wayana. ḡayḡu ḡayi gurrana Djesu ga ḡuḡḡu'miḡu waya nḡanḡu ga wiripu yolḡu waya ḡānana nḡinana. ḡayḡu waya dhā-wirrkayunana ḡanya bitjaya, “Go, ḡakaḡuna ḡanapuḡu wanḡakana ḡunhiya dhāwu' mala ḡunhi nḡe ḡakaḡaya, bili yaka ḡanapu ḡunhi dḡaraḡaya. Nḡāpuḡ ḡunhi dhāwu'ya malanyḡa?”

<sup>11</sup> Ga ḡayi Djesuya waḡana bitjaya, “Nḡumaḡuya dḡiyakuya wayaḡu ḡunhi nḡuma ḡuli ḡā-mamiyama ḡunhi God-Waḡarrwu rom, ḡarraya yurru warrāḡulkumana nḡumaḡuya mayali'. Ga wiripuwaya yolḡuwu ḡunhi ḡayi yaka dḡiyalami malaḡu, wayatja yurru ḡunhi dhāwu'na yana ḡāma.

<sup>12</sup> Dhuwaya ḡarra yurru ḡakama ḡam', mārr yurru nḡanḡu dhārḡḡtja maḡḡ'thun God-Waḡarrwu ḡunha ḡjorra'ḡuna wukirriwuyḡa yuwalkḡa yana:

Yolḡuya ḡuli ḡunhi nḡāma ḡarrana ḡāmayi,

yurru yaka waya ḡuli dḡaraḡandja, nḡā ḡunhiya mayali'.

Ga ḡāma warray waya ḡuli mākiriyu, yurru bāyḡuna bitjan yuwalkumaya dḡaraḡan.

Ga ḡunhi waya beni yuwalk dḡaraḡana, wayatja beni ḡunhi bilyuna roḡiyinya God-Waḡarrwayana. Yurru yaka waya ḡunhi ḡāḡ waya yurru marḡḡiyi dḡiyaku ḡunhi dhāwu'wu.

Ga ḡayitja yurru ḡunhi God-Waḡarryuya yakana wayaḡuya bāy-ḡakama.”<sup>☆</sup>

*Djesuyu* lakanaya mayali' nurikiwuy mañutjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy  
(*Matthew 13:18-23, Luke 8:11-15*)

<sup>13</sup> Ñayñu ñayi Djesuya wayaṅgu bitjayana wañana, “Wäy, buku-djulñimi, yaka nhuma gurra dhuwaya dhäwu'ya dharañan, ñeniya? Ga ñuli nhuma yurru yakaya bitjan dharañan dhuwaya gumurr-yalñgi'ya dhäwu', ga nhattjana nhuma yurru ñunhi dharañan ñunha bala wiripuya malanyinha dhäwu'?

<sup>14</sup> Dhiyalamiya dhäwu'ñu, yolñu marrtjina mañutjiwu lämu-nherrañawu. Ga dhuwayatja ñayi balanyana, bitjan ñunhi yolñu ñuli marrtji ñayñu lakama God-Wañarrnha dhäruk yolñuwu wayaṅgu.

<sup>15</sup> Yo, ga ñathaya ñayi ñunhi djalkthunaya, ga lurrkun'tja ñunhi galkina ñunha dhukarryina. Ga dhukarrya ñunhi ñälñha wirrkina ga yakana ñayi ñunhi ñathaya ñuthaya. Manymak, ga ñuriñiya mañutjiyu ñathayu gurra mañutji-lakama God-Wañarrwuna dhäruk. Ga lurrkun'thu yolñuyu wayay ñuli ñäma dhäruk nhanñu ñayañuyu ñälyu, balanyana bitjan ñunhiyi ñäl munatha'. Ga wäyindhu gurra mañutji-lakama Satan-na ñunhi ñayi ñuli djaw'yun ñunhiyi dhäruk yolñuwuwaya ñayañuñu.

<sup>16</sup> Ga ñunhi ñayi ñatha galkina ñunha gunñamiyiya, ñuriñiya gurra mañutji-lakama ñunhina yolñuna ñunhi ñayi ñuli ñäma dhäruk ñayañuyu latju'yu bala ñätthuna yana. <sup>17</sup> Ñayñu ñuli wiripuyuya yolñuyu nhämana ñunhi ñayi ñuli ñunhiyi yolñu märr-yuwalkthi nuriki dhärukku, bala ñayi ñuli mari-wunana nhanñu. Ñayñu ñayi yurru ñunhiya yolñu gulyuna dhärukñuya nhanukaya bala ñiltji-wekamana God-Wañarrwutja ga dhärukñuya nhanukalañuwu, bili ñatha ñunhi mañutji yaka ñin'thuna gulñiyina.

<sup>18</sup> Ga ñunhi ñayi ñatha galkina ñirri'tirrimiyi, ga gulkuruna ñunhi ñathaya ñuthaya, bili gurra ñunhi yätjthuya mulmuyu djorkumana. Ga ñuriñiya gurra mañutji-lakama ñunhina yolñuna ñunhi waya ñuli ñäma God-Wañarrwu dhäruk, <sup>19</sup> bala ñuli ñunhi wiripuyuyuna malanyñuyu gungama. Wiripuna ga wiripuna ñuli garrinymama walñayi, nhäku waya djäl. Ga rrupiyana gurra wirrkina guyaṅi ga be nhäkuna warwuyun, gulku'wuna, girri'wu. Ñayñu ñuli ñunhi dhiyañuya malay galmu-mana God-Wañarrwayatja dhärukñu, ga yakana ñayi yurru ñunhi nhina latju'kumaya nhanñuwuwaya yana God-Wañarrwuya yolñu.

<sup>20</sup> Ga dhiyañuya dhäwu'yu, ñatha ñunhi galkina latju'yi munatha'yi, ñunhiya mañutji ñuthaya balwakmiyinana latju'ynana, ñayñu ñathamiyinana. Ga dhiyañuya gurra mañutji-lakama ñunhina yolñuna ñunhi ñayi ñuli ñäma God-Wañarrwu dhäruk ñayñu ñuli djämamiyamana yana. Yo, balanyana waya ñunhi yulñuya bitjan ñunhi wañganybuy gärluwuy giñyunana gurrana gulku'na yana wirrkina dhika. Ga wiripuyuyuya-a-a gulku' yana, ga wiripuyumiya ga balanya bili.”

*Yaka djuñul'*mañu djarrañawun'na  
(*Luke 8:16-18*)

<sup>21</sup> Ñayñu ñayi Djesuya bitjayana wañana, “Ñunhi ñuli yolñuyu bañayala dhunñur'yun, yaka ñayi ñuli ñunhi banikin'thuya bilkthun, ñeniya?... wo ñoyyi betthiya djuñul'mama. Ñunhi ñayi yurru ñal'mama ñunha garrwaryi, märr yurru bukmakthu yana nhäma nhäranhaya. <sup>22</sup> Ga balanyana ñunhi yulñuya God-Wañarrwuya dhäruk. Nhä malanyinha gurra ñunhi ñoyñu djuñul'yun, ñunhiya yana ñayipina yurru God-Wañarryuna dhawañmama, bala bukmakthuya yolñuyu wayay ñuli nhänñuna ñayñu marñgithina. <sup>23</sup> Ma', ñuli nhe mäkirimiya latju'kuñu ñäkuya ñarrana märr nhe yurru dharañan yana.

<sup>24</sup> Ga guyaṅi marrtji dhäruktja ñarrana. Ñuli nhe yurru gurra wirrkiya yana ñarraku mäkiril-witjun, ñayiya yurru God-Wañarryuya nhokaya gathan nhanñuwaynha dharañanami rom, ñunhi nhe yurru gurra dharañana nhäya malanyinha ñunhi latju'ya wirrkiya. <sup>25</sup>

Ga ñuli nhe yolñu djäl marñgithinyawu God-Wañarrwalañuwu ñayañuwu, nheya yurru yana gañamandhina. Ga ñuli nhe yurru yakaya bitjan ñayañumiya, ñayiya yurru ñunhi gulmamana nhuna dharañanañuya, ga ñunhiya nhe yurru dhuñana nhina nhanñu God-Wañarrwu.”

*God-Wañarryu ñayipi gurra dhuwaya gurru*ñuminaya nhanñuwuway ñuthanmama

☆ 4:21 Matthew 5:15, Luke 11:33 ☆ 4:22 Matthew 10:26, Luke 12:2 ☆ 4:24 Matthew 7:2, Luke 6:38 ☆ 4:25 Matthew 13:12, 25:29, Luke 19:26

<sup>26</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅana bitjaya, “Marṅgithi nhuma yurru nhattjan ṅuli gurra God-Waṅarryu gurruṭumina wayana ṅuthanmama. Yo, dhuwayatja dhāwu' mayali'mina: Yolṅu djālmiyina ṅayi yurru lāmu-nherraṅ maṅutji ṅatha, ṅayṅu ṅayi ṅuli marrtjina ṅunhi ṅathaya djalkthuna munatha'yina, bala gunha'yuna ṅuli ṅunhi maṅutjiya ṅunhimana, ga marrtjina wāṅayina. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha djulkthuna ga yakana ṅayi gurrana ṅuriṅiya yolṅuyu guyaṅinaya ṅunhiya maṅutjiya ṅathaya. <sup>28</sup> ṅayṅu marrtjina ṅunhi maṅutjiya mala ṅuthana gānana yana. Yo, bala ṅunhi dukitja dhamany'tjunana, bitjaya ṅurru-walmanana. Ga yaka wiyin'tja, ṅayṅu yaṅara'miyinana, ga yurruna mulkurrya ṅathamiyina. <sup>29</sup> Ga ṅunhi ṅathaya mulkurrya dālthina, ṅayṅu yolṅuya ṅuli marṅgithina ṅunhi ṅathaya bilina latju'thinana, ṅayṅu ṅayi ṅuli marrtjina gulkthunawuna ṅurikina ṅathawuna. Waya, God-Waṅarryu dhuwaya ṅayipi ṅuli marrtji djāma bitjan ṅuthanmama.”<sup>☆</sup>

*Djesuyu wiripuna dhāwu' lakaṅaya, yutjuwala'wuy maṅutjiwuy  
(Matthew 13:31-32,34, Luke 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga bulu ṅayi Djesuyu lakaṅaya wiripu mayali'mi dhāwu' bitjaya, “Dhuwaya ṅarra gurra wiripu dhāwu' nhumangu guyaṅina, ṅunhi yurru nhumana guṅga'yun mārṅ nhuma yurru dharāṅan, nhattjan yurru gurra God-Waṅarrwu gurruṭumi waya ṅuthan. <sup>31</sup> God-Waṅarrwutja dhuwaya gurruṭumi yolṅu waya balanya bitjan yutjuwala'na wirrkina maṅutji. <sup>32</sup> Ga ṅunhi yurru ṅunhiyi maṅutji galki munatha'yi ṅayṅu yurru ṅunhi maṅutjiya ṅuthana marrtji buṭ-bitjana ga yana bili ga bathalayi yurru, ṅayṅu yurru baṅdjaya mala dālthina. Ga ṅurrṅitjinha ṅunhi yulṅuya. ṅayṅu yurru wāyindja marrtjina ṅayṅu yaluna ṅamaṅamayun ṅunhimaya warraw'yi. Yo, bitjana yurru ṅunhi God-Waṅarrwuya yolṅu waya gurruṭumi ṅuthan marrtji, bathalayina yana mala.”

<sup>33</sup> Yo, bitjayana ṅayi gurrana ṅunhi Djesuyu marṅgikuṅayatja yolṅuna wayana. Ga gulku'mi ṅayi gurrana dhāwu' mala mayali'mi lakaṅaya. <sup>34</sup> Ga ṅunhi waya gurrana wayawuy mala nhinana, Djesu ga luṅḍu'miṅu waya yana nhanṅu, ṅayiya ṅuli wayaṅgu mayali' bitjana dhawaṭmanha.

*Djesuyu wapurarrkuṅaya wata ga gapu  
(Matthew 8:23-27, Luke 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga ṅunhi marrtjina waluya gulṅiyina ṅayiya gurrana baḍak yana Djesuya nhinana marthaṅaṅu. ṅayṅu ṅayi waṅana nhanukalaṅuwu luṅḍu'miṅuwu wayaṅgu bitjaya, “Go, ṅilimu marrtjina dhiyaṅu marthaṅayuna ṅunha gali'yina.”

<sup>36</sup> ṅayṅu wayatja ṅunhi luṅḍu'miṅuya waya ṅal'ṅalyunana ṅayṅu marrtjinana. Ga gunha'yuna waya ṅunhi gulku'na yolṅuna wayana bāymayi. Ga wiripu yolṅu waya marthaṅami malthuna wayaṅgu. <sup>37-38</sup> ṅayṅu ṅayi ṅunhi Djesuya gayṅithinana ṅunhaya dhuḍiṅuna marthaṅaṅu, mulkurr ṅayi belayi ṅal'yuna bala gayṅithinana. Ga gandarrṅuya bala watana bathalana wirrkina bunana wayaṅgu, buṅayana wayana marrtjina, ga dowuya gurrana wapthuna ṅayṅu gapuya dhaṅaṅdhinana marthaṅaṅuya, galki beni ṅunhi marthaṅaya gulwulyunana. Ga wayatja ṅunhi luṅḍu'miṅuya waya nhanṅu wirrkina yana biyaṅiyina, ṅayṅu waya gurrana dhirr'yuna Djesuna, “Wāy Marṅgikunhami gaṅgathina, rakunydhina ṅilimu yurru, gulwulyuna ṅilimu yurru... yakana nhe gurra dhuwaya warwuyundja, ṅeniya?”

<sup>39</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya gayṅiṅuya gaṅgathinana bala dhunupa yana ṅayi waṅana dālyuna dhārukthu watanaya, “Gulyuna!” ga dowuwuya ṅayi bitjaya waṅana, “Linyguna gulyuna!” bitjaya. ṅayṅu dhunupa yana ṅunhi wataya gulyunana bo'yunaṅuya ga dowuya marrtjina nyimdhunana bala wapurarrnha gurrana dhārrana. <sup>40</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya waṅana wayaṅgu bitjayana, “Nhāku nhuma biyaṅiyinaya?... yaka nhuma gurra ṅarrakuya mārṅ-yuwalkthi?”

<sup>41</sup> ṅayṅu wayatja ṅunhi wirrkina biyaṅiyina, maṅmaṅdhuna manapaya ṅayṅu marrtjina bitjayana waṅanhamina, “Nhāyaya nhuma? ṅunha watayuya ga gapuyuya ṅākuya ṅanya dhāruk waṅanhaya! Dhuwayatja yuwalknha ganydjarrmina yolṅu!... ṅe?” bitjaya.

<sup>☆</sup> 4:29 Joel 3:13

Darramu yätjmi birrimbirri

(Matthew 8:28-34, Luke 8:26-39)

<sup>1</sup> Djesu ga nhanu lundu'minu waya budapthunana juriki Galilee-wu gulun'ku, ga dhawaṭṭhunaya waya nunha gali'yina galki yana wanaṅu yakuṅu Garasa.

<sup>2-6</sup> Ga nunhi nayi Djesu marthanaṅuya yupthuna ga yolṅuyu yätjmiyu birrimbirriyu nanya nahanaya, yurru walmanaya nayi nunhi beṅu bayma moluṅu, nunhi nayi gurrana nhinana nunhayayi wiyinṅumi. Ga gulku'mi gurrana yolṅuyu wayay garrwi'yuna nanya djenḍhu malanyṅuyu, ga luku nhanu wiripuya ḡuli ḡapmanha, yurru gulkuruna, nayiya gurrana ḡuli ḡaw'yuna, ga yupmanha. Ga bayṅuna nayi gurrana ḡula yolṅuyaya ganydjarryuya nhinana. Bitjaya bili munha-ṅupaya ga walu-ṅupaya nayi ḡuli buku-wirwiryunaya ḡulana baymana bukukuna molumikuna girri'miriwnha, yatjuna ḡuli ga miṭmiṭṭhunminya ḡunḡayu raywal'yu.

Manymak, ga nunhi nayi nurini ḡarramuyu nahanaya Djesunaya nunhana yana barrkuyi bala yana wandinana gumurr'yunana bala bun'kumu-djipthuna gumurryina nhanukaya.

<sup>7-8</sup> Ga bitjaya nayi Djesu wanaṅu juriki yätjkuya birrimbirru gam', "Way! Gatjuy dhawaṭṭhu dhiyakaya yolṅuwaya, ma'," bitjaya.

ṅayṅu nayi nunhi yätjtja birrimbirri wanaṅu yatjunana, "Djesu! Gäthu'minu God-Waṅarrwu, nunhi nayi djiwarr'wuy, nhattjana nhe yurru ṅarrana dhuwaya yulṅuya? God-Waṅarrwaya yakuyu ṅarra nhuna gurra ṅaṅ'thun, yaka ṅarrana baḡuwaḡuyu."

<sup>9</sup> ṅayṅu nayi Djesuyuya dhä-wirrkayunana nanya bitjaya, "Yol nhe dhuwaya yakuya?" bitjaya.

Ga nayiya lakanhamina bitjaya, "ṅarraya dhuwaya yaku Mala-Gulku', bili gulku'na wirrkina ṅarrakaya gurra yätjtja birrimbirri malanyṅu nhina," bitjaya.

<sup>10</sup> ṅayṅu gurrana nunhi yätjtja birrimbirri mala jurikaya ḡarramuwayatja buku-ḡuwaṭṭhunana wanaṅu Djesuwuya bitjayana, "Yaka ṅanapuna ṅaṅ'ṅaṅdhu dhipuṅu wanaṅu!"

<sup>11</sup> Manymak ga nunhaya bili galki yana bukuṅu 2,000 bikipiki malanyṅu gurrana larru'larruṅaya ṅathawu. <sup>12</sup> ṅayṅu nuriniya yätjtṭhuya birrimbirri malanyṅuyu wanaṅu wirrkina Djesunaya bitjaya, "Wäy, ṅayṅuna ṅanapuna djuy'yu, märr ṅanapu yurru gärru nunha bikipikiwayana," bitjaya.

<sup>13</sup> Ga nunhi nayi Djesuyu ṅakuya wayana ga bitjayana nayi wanaṅu, "Ma'... marrtjina waya!" ṅayṅu gurrana nunhi yätjtja birrimbirri mala walmana ḡarramuwayatja ṅayṅu gulṅiyina bikipikiwayana. ṅayṅu gurrana nunhi bikipikiya mala wandinana, ḡur'turyunmina marrtjina, ṅayṅu gurrana larryuna bukuṅuya, gapuyina gulun'thina yana, bala gurrana gulwulyunana.

<sup>14</sup> Ga waya nunhi bikipiki djäkami waya wandina ṅayṅu wanaṅu malaṅuyi, ṅayṅu waya marrtjina lakanayana bukmakkuna yana nunhi naha gurrana nunhaya maṅ'thuna. Ga gulku'yu yolṅuyu wayay gurrana gunha'yuna wayaṅu wana malanyṅu, djälmiyina waya nunhi nahanaraw juriki nunhi naha nunhaya maṅ'thuna. <sup>15</sup> Ga nunhi waya marrtjina Djesuwaya, ṅayṅu waya nahanayana nunhiya ḡarramuna nunhi nhanukaya gurrana ṅaṅthiyi nhinana gulku'na wirrkina yätj birrimbirri malanyṅu. Ga nhinana nayi gurrana mulkurr latju'na ga girri'mina dhaṭṭhunminyayana. Ga nunhi waya yolṅuyu wayay nahanaya, ṅayṅu waya yana biyaniiyina, bili waya yana dharanayana nunhi yurru gurra bitjandja yolṅuyu yätjtja birrimbirri dhawaṭṭmama balanyaya nunhi yolṅu buluna wal'ṅu ganydjarrmi. <sup>16</sup> Ga wayatja nunhi maṅutji-marṅimiyuya gurrana dhäwu'na lakanaya wiripuwuna yolṅuwu wayaṅu nhanukalanuwuy nunhi ḡarramuwalanuwuynga ga bikipikiwalanuwuynga. <sup>17</sup> ṅayṅu wayatja nunhi yolṅuyuya wayay gurrana wanaṅu nanya Djesuna marrtjinyawuna yana.

<sup>18</sup> Ga dhiyanuṅga bili nayi Djesu ṅal'yuna marthanaṅuya, ṅayṅu nayiya nunhiya ḡarramu nunhi nhanukaya gurrana ṅaṅthiyi nhinana yätj birrimbirri mala, wanaṅu gurrana wirrkina dhika bitjaya, "Dhuwaya ṅarra yurru nuṅu malthuna yana!"

<sup>19</sup> Yurru nayiya Djesuya yaka'yuna nhanu, ga wanaṅu nayi nhanu bitjaya, "Gatjuy nhe ṅayṅuyi ṅaṅthiyi roṅiyi gurruṭumiwu nhokalanuwu, ga lakanu wayaṅu nunhi naha nuṅu God-Waṅarryu manymak djäma ga nhattjaya nayi nuṅu maṅutji-wuyuna."

<sup>20</sup> Æayŋu ŋayi ŋunhi darramuya marrtjina roŋiyinana ŋayŋu makarryi wäŋyayi Decapolis-thi, ŋayŋu yana marrtjina lakaŋayana bukmakkuna, ŋunhi nhattjaya ŋayi Djesuyu djäma nhanŋu. Ga bukmakthu ŋunhi yolŋuyu wayay ŋäkuya dhäwu' nahanukalaŋuwuy ganyim'thunana.

*Djesuyu walŋakuŋaya Jairus-ku gäthu'miŋuna, ga miyalknha ŋunhi ŋayi girri' nhanŋu mulkana (Matthew 9:18-26, Luke 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga dhurrwaranŋu beŋuya ŋayi Djesu ga lundu'miŋu waya nhanŋu bunana marthaŋayuna ŋunha gali'yina ŋuriki gulun'ku, yäkuŋu wäŋanŋu Capernaum-nha. Ga ŋunhi waya gurrana marthaŋayuna yupthuna, ga malamina ŋunhi yolŋuya waya luŋ'thuna nahanukaya. <sup>22</sup> Ga ŋunhayayi malaŋu gurrana yolŋu yäku Jairus djingaryuna ŋunhi ŋayi ŋurru-dawalaŋu Jew-wu biryamiwu bunbuwu. Ga ŋunhi ŋayi Djesunaya nhäŋaya, ŋayŋu yana ŋayi marrtjinana bala bun'kumu-djipthunana munatha'yina gumurryina nahanukaya. <sup>23</sup> Æayŋu ŋayi gurrana waŋana wirrkina Djesuwayana bitjaya gam', "Marrkapmi! Yothu ŋarraku ŋunha miyalk 12-mi dhuŋgarrami ririkthun gurra, galki ŋayi yurru ŋunha rakunydhina! Buku-djulŋi, ŋäthiyi marrtji go, ga goŋ-ŋal'yu nahanukaya märr ŋayi yurru latju'yi, ga yakana rakunydhia."\*

<sup>24</sup> Ga marrtjina ŋayi Djesuya malthuna nhanŋu Jairus-kuna.

Ga gulku' ŋunhi wirrkina yolŋuya waya gurrana malthuna mandaku yurru dur'turyunminana waya marrtjina.

<sup>25</sup> Ga ŋunhayayi malaŋu gurrana marrtjina miyalk, yurru ŋayi ŋunhi ŋaraka-djetji'mi. Ga märr wiyinŋumi ŋayi ŋunhi 12-nha dhuŋgarra ririkthunaya. <sup>26</sup> Gulku'mi ŋayi gurrana marrtjina marrŋitjkaya wayaŋgaya guŋga'yunawu yurru gulkuruna. Ga warrpam'thunana ŋayi ŋuli rrupiya nahanuway djalkthuna wayaŋgaya, yurru bäyŋuna ŋayi ŋunhi yuwalktja latju'yina, ga rerriya marrtjina ŋunhi wirrkina bathalayina. <sup>27-29</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋi miyalkthu ŋäkuya Djesunaya, ŋayŋu ŋayi bitjayana guyaŋina, "Ŋuli ŋarra yurru girri'ya nhanŋu mulka ŋarraya yurru yana latju'yina." Æayŋu yana ŋayi marrtjina diltjikuna dhalakarr-yarpunaya yolŋuwaya wayaŋgaya malakuyu. Ga ŋunhi ŋayi goŋ-djarryunaya baŋnha mulkana girri'ya nhanŋu.

Æayŋu dhunupana nhanŋu ŋunhi ŋurru-yätjtja gulyunana, ŋayŋu ŋayi dhäkay-ŋäkuya ŋunhi rerri'yuya ŋanya gunha'yunana.

<sup>30</sup> Ga balanyamiyu bili yana ŋayi Djesuyuya dhäkay-ŋäkuyana nahanukiyingaya ŋayi rumbalyu, ŋunhi ganydjarryuya ŋanya gunha'yunana. Ga gulyunana ŋayi, bala gumurr-bilyuna ŋayŋu dhäwirrka'yunana wayana bitjayana, "Yolthu ŋarraku girri'ya mulkana?"

<sup>31</sup> Ga waya ŋunhi lundu'miŋuyaya waya nhanŋu waŋana bitjaya, "Nhäŋu ŋäthiyi dhuwaya yolŋuna waya mala, ŋapa-ŋal'ŋalyunmina marrtji dur'-turyunmina nhokaya. Nhäku nhe bitjayatja waŋana, gulku'na dhuwaya wirrkina yolŋuya waya," bitjaya.

<sup>32</sup> Æayŋu ŋayi Djesuya bilyunana bala marrtjina nhäŋayana yolŋunaya wayana, märr ŋayi yurru malŋ'mama yolthu nhanŋu girri' mulkana. <sup>33</sup> Ga dhunupana yana ŋunhi miyalktja marŋithinana bala marrmarryunana marrtjina biyaŋiyuna nahanukiyingaya ŋayi, bala yana djalkiri-dhathar'yuna ŋayŋu yana bun'kumu-djipthuna gumurryina nahanukaya Djesuwaya bala lakanhamina, "Marrkapmi, ŋarra ŋunhi nhuna mulkanaya."

<sup>34</sup> Æayŋu ŋayi Djesuya waŋana nhanŋu bitjayana, "Wäy... gäthu, bilina nhe ŋarraku märr-yuwalkthinana, ga bilina nhe dhuwaya walŋathinana rerriŋuya. Gatjuy marrtjina ŋoy-layuna bilina nhe dhuwaya walmanana beŋuya rerri'ŋuya romŋu," bitjaya.

<sup>35</sup> Ga ŋayiya gurrana ŋunhi Djesuya badak yana waŋana, ŋayŋu wayatja ŋunhi yolŋuya waya marrtjina dhäwu'miya beŋu Jairus-kayatja wäŋanŋu, ŋayŋu waya lakaŋayana bitjayana, "Wäy... wäŋaya dhuwaya ŋonunŋ. Yakana buluya dhuwayi Marŋikunhaminaya laylaymanŋu," bitjaya.

<sup>36</sup> Ga ŋayiya ŋunhi Djesuyuya wayana djulkmanaya ŋäkuya, bala ŋayi bitjayana Jairus-kuya waŋana, "Yaka warwuyu ga biyaŋi, yana märr-yuwalkthi ŋarraku," bitjaya. <sup>37</sup> Æayŋu ŋayi Djesuya bitjana waŋa, "Gulyuna nhuma wiripuya waya ga dhuwaya yurru ŋalinguya malthun wayawuynha

\* 5:23 1. Æunha Greekkuyuya gurra bitjan djingaryun, "Go, goŋ-ŋalyu nahanukaya". Æunhiya mayali'balanya, "Go, walŋakuŋu ŋanya." 2. Æunha Greeknuya Dhuyununa Djorra'ŋu waya bitjan gay' wukirri, waya yurru galkun ga gunha yurru number 42-ŋuna lakama dhuŋgarraya nhanŋu ŋurikiya miyalkku.



yana Peter-na ga maṇḍana wäwa'manydji James-nha ga John-nha ga linyguna.”<sup>38</sup> Ga ṅunhi waya Jairus-kaya wäṅaṅu bunana bala waya nhäṅayana yolṅuna wayana waya marrtjina djämana dhika wiripuna ga wiripuna ṅurikina bäpurru'wuna romgu. Ga wiripuya yolṅu waya gurrana ṅäthinyamina, wiripuya nhinana gurrum'nha ṅäthina ga wiripuya dhä-rirrakaymina manikaynha yuṭṅgurrnha lakaṅaya.<sup>39</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya gulṅiyina ṅayṅu wäṅayina, ṅayṅu ṅayi waṅana wayaṅgu bitjayana, “Nhä nhuma gurra dhuwaya djämaya, nhä nhuma guyaṅinaya yana beni dhuwaya bäpurru'na? Ga nhäku nhuma gurra dhuwaya ṅäthinyamiya? Dhuwaya wirrkuḷ yothu yaka ṅayi rakuny, dhuwaya ṅayi gurra yakurr yana gayṅithi.”

<sup>40</sup> Ga wayatja ṅunhi yolṅu'-yulṅuyuya warku'yuna, gitkitthunmina manapaya nhanṅu.

ṅayṅu ṅayi gurrana Djesuyuya gukuṅayana wayana bitjayana, “Gatjuy nhumaya bukmaknha yana walmina.” ṅayṅu waya bukmaknha yana dhawaṭṭhuna buṅbuṅuya. Manymak, ga garr'lyunaya ṅayi ṅändi'miṅuna yana ga bäpa'miṅuna Jairus-nha ga lurrkun'nhana guyurr'miṅuna wayana nhanṅuway, bala waya garri'karrina ṅunhima buṅbuyina ṅunhi wanhami gurrana yothu wirrkuḷ gayṅithina.<sup>41</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya goṅnha ṅanya mulkana ṅunhina wirrkuḷnhaya bala waṅana nhanukaya dhärukuyuna Arram-guyuna, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkuḷ gaṅgathina!”)

<sup>42-43</sup> Ga dhunupana yana ṅayi ṅunhi wirrkuḷya gaṅgathinana, bala yana marrtji'marrtjinana. ṅayṅu ṅayi Djesuya waṅanana, “Gatjuy ṅula nhä waya nhanṅu wekuṅu ṅayi lukana,” bitjaya.

Ga bukmakthuna ṅunhi nhäṅaya ṅayaṅu-ṅirryunami rom, ṅayṅu ṅayi Djesuya waṅana wayana wirrkina yana bitjaya, “Yaka yana lakaṅu ṅula yolku yolṅuwu dhiyakuwuyya,” bitjaya.

## 6

### *Yolṅu waya ṅurru-wil'wilyuna Djesuwu*

(*Matthew 13:53-58, Luke 4:16-30*)

<sup>1</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya marrtjina gunha'yunana ṅunhiya wäṅa Capernaum-dja, roṅiyina nhanukiyingayana wäṅayi Nazareth-dhina, ga bukmak yana lundu'miṅunya waya nhanṅu malthunmina.<sup>2</sup> Ga wiripunuyu Jew-wayana Nhinanhamiyu Waluyu, ṅayi gurrana Djesuya marṅikuṅaya guḷku'na yolṅuna wayana ṅunhaya ṅunhi biryamiṅuna buṅbuṅu. Ga ṅunhi waya gurrana ṅäkuya ṅanya ṅunhi nhä ṅayi gurrana wayana marṅikuṅaya, ṅayṅu waya bitjayana waṅanhamina, “Wäy, dhuwayatja yolṅu gaḍamanha. Wanhami ṅayi gurrana dhuwaya marṅithinaya dhiyakuya malawu? Ga wanhanṅu ṅayi gurrana dhuwaya ganydjarrya ṅätthuna djämawu ṅayaṅu-ṅirryunamiwuyya romgu?”<sup>3</sup> Dhuwayatja dhuwaya ṅunhi buṅbu-dhuḷ'yunami warray yolṅu! Dhuwaya ṅilimuya dhiyakuwynha bili wäṅapuy yana, ga marṅi ṅilimu nhanukalaṅuwu ṅändi'miṅuwuyya Mary-wuya. Ga marṅi ṅilimu nhanukalaṅuwu wäwa'miṅuwuyya wayaṅgu yäkuwu James-ku ga Joseph-ku ga Judas-ku ga Simon-gu, ga marṅi ṅilimu nhanukalaṅuwu yapa'miṅuwuyya wayaṅgu.” ṅayṅu gurrana ṅunhi yolṅuya waya nhanṅu yakana märr-ṅamathinaya, ṅurru-wil'wilyunana waya gurrana nhanṅu.

<sup>4</sup> Yurru ṅayi Djesuya waṅana bitjaya, “ṅunhi ṅuli God-Waṅarrwuyya djawarrkmi yolṅu marrtji wiripumaya wäṅayi ga wayatja ṅunhi wäṅa-waṭaṅumiyuya yolṅuy wayay dhäruk ṅätthun ga gumurr-ṅamathi nhanṅu. Ga ṅunhi ṅayi yurru marrtji nhanukiyingayatja wäṅayi, ga nhanukalaṅuwu gurruṭumiwu yolṅuwu buna, ga wayatja yurru ṅunhi yakana dhäruk-ṅätthun ga märr-yuwalkthi nhanṅu.”<sup>✠</sup>

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thunana ṅayi ṅunhi Djesuyuya nhäṅaya, bili yolṅuya waya ṅunhi ṅayaṅuya-dälthinana ga yakana waya gurrana ṅunhi buluya märr-yuwalkthina. Ga yakana ṅayi gurrana ṅunhi ganydjarmiya rom bäki wirrkiya, lurrkun'nha yana, yana ṅayi marrtjina waṅga'-waṅganygayana goṅ-ṅal'yunaya yolṅuwuyya rerrimiwaya, bala yana wayatja walṅathinana.

### *Djesuyu dju'yuna 12-nha lundu'miṅuna wayana Godkalaṅuwu djämawu*

(*Matthew 10:5-15, Luke 9:1-6*)

<sup>6b</sup> ṅayṅu ṅayi marrtjina Djesuyuya marṅikuṅayana yolṅuna wayana buku-liw'maṅaya ṅunha yuṭṅgurrṅu wäṅaṅu.<sup>7</sup> Ga luṅ'maṅaya ṅayi ṅunhi 12-nha lundu'miṅuna wayana nhanṅuway ṅayi, ṅayṅu ṅayi ganaj'thunmaṅayana wayana bulal' ga bulal' ga bulal', ga bitjayana ṅayi ṅunhi waṅanaya

✠ 6:4 John 4:44

wayaṅgu, “Ma', marrtjina waya wāṅayina malanyṅuyi ga marṅgikuṅuna yolṅunaya wayana God-Waṅarrwuna. Ḇarra nhumana gurra dhuwaya ganydjarrya wekamana nhuma yurru dhawaṭmamana yātjtja birrimbirr mala. <sup>8-9</sup> Ga yaka ṅātthu guḷku'ya girri' bili ṅayi yurru nḅuṅu God-Waṅarryu djāma ṅāthiyi. Dharpa yana ṅātthu gaṅdji'yunawu ga djalkiriwuy dhuwayi ḷukuṅu nhokaya ga dhuwanna bili girri'ya dhuwayyi galṅaṅu nhe gurra gāma. Ga yaka gāṅu ṅula nhā ṅatha ga rrupiya ga ṅula nhā bathi. <sup>10</sup> Ga ṅuli nhuma yurru bunaya birrka'miṅu wāṅaṅu ga wāthun ṅunhi waya yurru nḅumaṅgu gumurr-ṅamathiya bitjandja waṅa, ‘Go, ṅunhaya nhuma yurru ṅarrakaya buṅbuṅu gayṅithi,’ nḅumaya yana marrtjina ga yukirri ṅunhayana buṅbuṅu ga yana bili-i-i, ga djāma nḅumaṅgu yurru dhawar'yun, ga yurruna wayana ḅunha'yu. <sup>11</sup> Ga ṅunhi nhuma yurru buna birrka'miṅu wāṅaṅu ga yaka nḅumaṅgu yurru ṅunhi wāṅa ṅurikiwuy yolṅu waya gumurr-ṅamathi, ga yaka waya yurru dukṭukmiyi ṅānharaw nḅuṅu, nḅumaya yurru ḅunha'yuna yana ṅunhiya wāṅa bala munatha'ya ḷukuṅuya djalk-tjalkthuna ṅurikiwuy wāṅawuy, ga biyakuna waṅi wayaṅgu, ‘Dhuwaya nhuma yaka djālmiyina ṅarraku mākiri'-witjunawu, ga ṅunhi yurru ṅula nhā mari nḅumaṅgu maḷṅ'thun, ṅunhiyiya nḅumaṅguwaynha mari,’ biyakuna waṅi, ga yaka ḅawa'yu, yana ṅapa-wil'yuna wayaṅgaya.”\*

<sup>12</sup> Yo, bala waya ṅunhi ḷuṅdu'miṅuya waya marrtjina barrkuwatjthinana bulal' ga bulal' wiripumana ga wiripumana wāṅayi, ga ṅunhayana waya ḷakanaya dhāwu'ya yolṅu'-yulṅuwuya bitjaya, “Gulyuna waya dhuwurr-yātjṅuya nḅumaṅgaya nhuma, bala malthuna God-Waṅarrwuna yuwalkṅuwuna dhukarrwu.” <sup>13</sup> Ga guḷku'na wirrkina waya gurrana ṅunhi yātjtja birrimbirr malanyṅnha dhawaṭmaṅaya yolṅuwaya wayaṅgaya. Ga guḷku'waya ṅunhi rerrimiwaya waya gurrana weka' rarryuna muḷkurryi yurru ḷurrkun' yana, yaka guḷku', mārr waya yurru latju'yina.☆

*John ṅunhi Buku-ḷupthunami ḅarramu rakunydhinana  
(Matthew 14:1-12, Luke 9:7-9)*

<sup>14</sup> Ga ṅulinyamiyu waluyu guḷku'yuna gurrana ṅunhi yolṅuyu wayay Djesuwalaṅuwuya dhāwu' ṅākuya. Ga ṅayi ṅunhi yindiyu buṅgawayu yākuyu King Herod-thuya ṅākuya yana ganydjarr nḅanukalaṅuwuy. Ga bitjayana gurrana ṅunhi wiripuya yolṅu waya waṅana, “Dhuwaya ṅayi John ṅunhi Buku-ḷupthunami, yurru Djesu-gunhaminana ṅayi rumbalya, dhuwaya ṅayi yawungu bulu walṅathi rakunyṅuyu, ga dhiyaṅuna ṅayi gurra dhuwaya Djesuyu ṅuli ṅayaṅu-ganyim'thunamiya rom djāma.”

<sup>15</sup> Ga wiripu yolṅu waya gurrana waṅana bitjanmina, “Dhuwaya mak Elijah ṅeniya ṅunhi God-Waṅarrwuna djawarrkmi ṅāthiliṅuna?” Ga bulu wiripu yolṅu waya waṅana bitjaya, “Yaka dhuwaya Elijah, dhuwayatja ṅula yol wiripu God-Waṅarrwu djawarrkmi ṅāthiliṅu.”☆

<sup>16</sup> Ga ṅunhi ṅayi Herod-thu ṅākuya ṅunhi ṅhā marrtjina yolṅu waya ḷakanhamina, bala ṅayi yana dhāruk wekaṅaya bitjayana, “Dhuwanna John-dja ṅunhi Buku-ḷupthunamiya yolṅu. Ga bili ṅarra ṅunhi ṅāthiyi yana dhāruktja-wekaṅaya ṅarrakalaṅuwu djāmamiwu wayaṅgu bitjaya, ‘Gatjuy gupana waya ṅanya gulku.' Ga dhuwaya ṅayi, bilina walṅana.”

<sup>17-18</sup> Yo, bitjaya ṅayi ṅunhi maḷṅ'thunaya gam' ṅāthiyiya. ṅurikiya yindiwaya buṅgawawu yākuwu King Herod-ku gurrana yukuyuku'miṅu ṅhinana yāku Philip, ga miyalk ṅhanṅu yāku Herodius. Ḇayṅu ṅayi ṅuriṅi yindiyu buṅgawayu King Herod-thuya gumbuṅayana ṅunhi yukuyuku'miṅuwuya miyalkṅnha. Manymak, guḷku'mi ṅayi gurrana John marrtjina ga waṅana maṅutji-yunupa Herod-ku bitjaya, “Yaka nhe djaw'yu dhuwayi yukuyuku'miṅuwu ṅhokalaṅuwu miyalkṅnha. Dhuwayitja nhe gurra ḅaw'yuna ṅilimṅuṅu romnha, Jew-wuna bāpurru'wu.” Yurru ṅayi ṅunhi Herod-thuya ṅātthunana yana ṅunhi miyalkṅnha. Ḇayṅu ṅayi ṅunhi dhāruktja-wekaṅaya djāmamiwaya wayaṅgaya waya yurru John-na gārrinymama dharruṅguyina.☆

<sup>19</sup> Ga bitjaya bili ṅayi gurrana ṅunhi John-dhuya ṅayaṅu-yātjkuṅaya waṅana, ṅayṅu marrtjina ṅunhi miyalktja ṅoy-dhārranana ṅhanṅu John-guya, ga dukṭukmiyinaya ṅayi gurrana ṅunhi wirrkina yana murrkay'kunhawuna yana baymatthunawu ṅhanṅu, yurru bāyṅu ṅayi ṅula dhukarr maḷṅ'maṅaya. Ḇayṅu ṅayi Herod-thuya gurrana mulkanana John-naya dharruṅguṅuna, <sup>20</sup> ga bitjaya

\* 6:11 Ḇhāṅu Luke 10:4-ṅuyu ga bala 11-dhi ga Acts 13:51. ☆ 6:13 James 5:14 ☆ 6:15 Matthew 16:14, Mark 8:28, Luke 9:19  
☆ 6:17-18 Luke 3:19-20

ɲayi ɲunhi dhäruk-wekanhamina djäkamiwayatja gam', "Dhiyakuya nhuma yurru gurra latju'kuma yana djäka."

Ga wirrkina ɲayi ɲunhi yindiyuya buɲgawayu Herod-thuya waɲana John-naya märryudapmaɲaya ga beyaɲiyina manapaya. Ga marɲgi ɲayi ɲunhi, ɲanya God-Waɲarryu lili djuy'yuna ga nhäwi ɲayi ɲunhi ɲayaɲu-dhunupa balanya latju' yolɲu. Ga djäl ɲayi ɲunhi wirrki yana nhanɲu ɲayi yurru gurra ɲäma ɲanya dhäwu'yi lakanhayi. Yurru gulku'mi ɲayi gurrana ɲunhi John-dhu ɲayaɲu-yätjkuɲaya ɲanya ɲunhi ɲayi ɲuli waɲanha dhäwu' lakanha.

<sup>21</sup> Manymak, ga waɲɲanyimiyu waluyu waya marrtjina luɲ'thuna ɲathawuna lukanhawu, ga ɲuliwitjaya waya guyaɲina ɲunhi Herodku dhawal-wuyaɲinyami walu. Manymak, ga balanyamiyu ɲayi ɲunhi miyalkthu yäkyu Herodius-thu guyaɲina bitjayana, "Yä-a-a, dhuwaya ɲarra yurru buku-roɲinymamana ɲurikiwuy John-guna, ɲunhi ɲayi nhattjaya John-dhu gulinybuɲaya Herod-nha ga ɲarrana." Ga gulku' waya marrtjina ɲathawu lukanhawu balanya bitjan ɲurru-warryunayɲu gapman waya, ga maɲakarritjmiwu miriɲuwu wayaɲu buɲgawa'miɲu ga ɲalapałmi ɲurukuwuyɲha makarrwuy wäɲawuy Galilee-wuyɲha. <sup>22</sup> Yo, lukanaya waya marrtjina ɲathaya ga gapuya, ga ɲunhaya gurrana wirrkuł miyalk giritjina, yurru ɲayi ɲunhi waku'miɲuy ɲuriki miyalkku Herodiusku. Yo, giritjina ɲayi gurrana ɲunhi wirrkuł miyalk latju'kuɲayana dhika. ɲayɲu ɲayi ɲunhi yindiya buɲgawa Herod-tja ga yolɲu waya wirrkina maɲmaɲdhuna nhanukaya buɲgulyu. ɲayɲu ɲayi Herod-tja wätthunana nhanɲu bitjayana, "ɲuli nhe yurru ɲarrana ɲäɲ'thun ɲula nhäku nhe djäl, ɲarraya yurru yana wekamana nhuɲu. <sup>23</sup> Ga ɲuli nhe djäl ɲarra yurru mala-wulkthun bukmakɲha yana, ga wanhaka wäɲa makarr malanyɲha ɲarrakaya goɲɲu, ɲarraya yurru yana gulkthuna nhuɲuya ga ɲarrakuway. Ga ɲunhi yurru dhuwayi bäyɲuya bitjan malɲ'thun, ɲarra yurru ɲäɲ'thun ɲayi yurru ɲarrana God-Waɲarryuya dhä-dir'yuna yana." bitjaya.

<sup>24</sup> Ga ɲayiya ɲunhi wirrkułya miyalk marrtjina ɲäthiyi dhawałthuna ɲunha ɲändi'miɲuwu larruɲaya ga ɲäɲ'thuna ɲayi, "Wäy... ɲändi,... nhäku ɲarra yurru ɲunha yindinaya buɲgawana ɲäɲ'thun?" bitjaya.

Ga ɲayiya ɲunhi ɲändi'miɲuy ɲana bitjayana, "Gatjuy... buku-djulɲi, ɲäɲ'thuna John-galaɲuwuna yana mulkurrwu."

<sup>25</sup> ɲayɲu yana ɲayi wirrkułya roɲiyina ɲayɲuyi Herod-kaya, ɲayɲu bitjayana waɲana, "Yindi buɲgawa, duktułtja ɲarra dhuwaya nhe yurru gupa gulkthun John-nha ɲunhi Buku-lupthunamina yolɲuna dhiyaɲuna bala yana, ga gurrunhandja nhe yurru mulkurrya limbilimbilkti rupa'yi ɲayɲu gäɲuna ɲarrakayana," bitjaya.

<sup>26</sup> Ga ɲunhi ɲayi Herod-thu balanyawuy ɲäkuya, ɲayɲu yana ɲayi ɲayaɲuya-yätjthinana märrdhumbal'yunana manapaya. Yurru yakana ɲayi gurrana ɲunhi duktułkthinaya ɲayi yurru dhäwu'ya nhanɲu daw'yun, bili ɲayi ɲunhi dhawu'-nherraya ɲanya gulku'waya ɲalapałmiwaya. <sup>27</sup> ɲayɲu ɲayi Herod-tja wätthunana miriɲuwuna buɲgawawu ɲayɲu dhärukɲha-wekaɲaya, "Gatjuy marrtjina ɲunha dharruɲuyina wanhaka gurra John nhina ɲayɲu gupana ɲanya gulkthu." <sup>28</sup> Ga ɲayi ɲunhi ɲätthunaya ɲanya gupaya ga mulkurrya ɲayɲu gurrunhaya bilittthina ɲayɲu gäɲaya ɲurikayana wirrkułwayana. Ga ɲayiya ɲunhi ɲuriɲi wirrkułyuya ɲätthunaya ɲayɲu wekaɲaya ɲunha ɲändi'miɲuwuna nhanukalaɲuwu. <sup>29</sup> Ga ɲunhi waya John-gaya guyrur'miɲuy wayay ɲäkuya dhäwu'ya nhanukalaɲuwuy rakunydhinyawuyya, ɲayɲu waya yana marrtjinana ɲätthunawuna nhanɲu rumbalwuna ɲayɲu moluyina märrkitjkuɲaya.

Ga bitjayana ɲayi gurrana Herod-thuya guyaɲina yana be ɲayi Djesuya John-na ɲunhi Buku-lupthunamina yolɲu. Ga balanya ɲayi ɲunhi dhäwu'ya.

*Djesuyu dulpu-wekaɲaya gulku'na yolɲuna wayana djulkułmaɲaya gurra 5000-naya malana (Matthew 14:13-21, Luke 9:10-17, John 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga ɲunhi waya luɲdu'miɲu waya nhanɲu Djesuwu gumurr-roɲiyina beɲu djämaɲuya, ɲayɲu waya gurrana lakanayana Djesuwuna nhä waya gurrana djäma ga marɲgikuɲaya yolɲuna wayana. <sup>31</sup> Ga balanyamiyuya gurrana ɲunhi gulku'na wirrkina yolɲuya waya larruɲaya nhanɲu Djesuwu, ga bäyɲuna wayaɲu ɲunhi waluya ɲäthawuya lukanhawu, Djesuwuya ga

lundu'minuwuya wayangu. Naynu nayi wanana nuriki lundu'minuwutja wayangu bitjaya, "Go, nilimu nathi marrtji nula ganayui wanyai marr nilimu yurru nir'yunmi."

<sup>32</sup> Naynu waya waphunana marthanayina naynu marrtjina ganayuyina wanyai.

<sup>33</sup> Ga gulku'yuna gurrana nunhi yolnyuyaya nhanya nunhi goyurr marthanaya wanama waya gurrana nunhi marrtjina. Naynu nunhi yolnyaya waya law'yunana goyurr-nupayana marthanayana yurru diltji'kuna, ga wayana nunhi nurrunyaya bunana nunhaya wanyangu. <sup>34</sup> Ga nunhi nayi Djesu yupthunaya marthanayaya naynu gurrana nunhi yolnyaya waya galkunana nhanu. Ga nunhi nayi Djesuyu nhanya wayana malaya bitjan, waya yakana marngi nhattjan waya yurru nhina romnu raypirri'nu, balanyana, waya nunhi bitjan wayin bimbi malanyaha djakamiriwnha. Naynu nayi wirrkina naynu-wuyunaya wayangu, ga marngikunayata nayi gurrana wayana nunhi God-Wanarrwalaunuwuna Romgu<sup>☆</sup> <sup>35-36</sup> nurru-yirr'yunaya dambuyu-waluyu ga yana linygu-u-u, ga lay-wilyunayu. Naynu nunhi lundu'minuyaya waya nhanu wanana, "Way, lay-wilyunana dhuwaya ga baynuna dhuwaya nathaya, gatju-mak wari dhuwayi yolnyaya wayana waya yurru natha wayanguway nathun dhuwaya ya' wanyaku mitjtiku."

<sup>37</sup> Ga nayi Djesuya bitjaya buku-rojinymanaya, "Yaka dhuwayitja latju'. Nhumapi yana wayana yurru dulpu-wekama."

Ga wayatja dha-wirrkayuna nanya marr-dhumbal'yuna manapaya bitjaya, "Way, wanhami dhika' nanapu yurru maln'mama balanyaya rrupiya mala dhiyaku yolnyuwu wayangu dulpu-wekanhawu? Dhuwaya yurru yolny gurra djama wanyanyaha dhangarra dha-mana'manapan rrupiya nathi wunili'yunawu nathawu."

<sup>38</sup> Ga nayi Djesuya wanana bitjaya, "Maln'manu waya, yolthu gurra nula nathaya gama?"

Naynu waya larrunaya gurrana ga rojiyina waya bala lakanaya bitjaya, "Goj wanyany dhuwaya damba'ya ga bulal' narirri'ya."

<sup>39</sup> Naynu nayi Djesuyaya wanana dharuk-wekanaya nunha lundu'minuna nhanuway nayi bitjaya, "Ma', wanjina dhuwaya yolnyunaya wayana waya yurru nhina mulmununa yurru mitjtji ga mitjtji ga mitjtji." <sup>40</sup> Naynu gurrana yolnyaya waya mala-wulkthunana wiripuya yolny waya 100 mala ga wiripuya 50 ga naynuna wala, ga bengga gurrana nhinanaya.

<sup>41</sup> Naynu nayi Djesuyaya nunhi goj-wanyandja damba' ga narirri' mandana nathunana. Ga buku-garrwarthina nayi djiwarr'yi buku-wekanaya God-Wanarrnha, naynu daw'tawyunana naynu wekanaya nunha lundu'minuwuna nhanukalanyuw marr wayatja yurru weka'wekamana nunha yolnyunana wayana. <sup>42</sup> Ga lukanaya waya marrtjina nunhi nathaya ga bukmak yana gana'. <sup>43</sup> Ga lukanana waya marrtjina ga dhawar', bala nunhi guyurr'minuyaya wayay wapmanaya baythinyawuya natha, ga dhanangunayana 12-nha bathi malanyaha.

<sup>44</sup> Ga nula nhamuny'nha nunhi 5000-na darramuya yana mala, ga ganay nunhi miyalktja waya ga yumurrku'ya balanyanga bili mitjtji.†

*Djesu gurrana marrtjina napa'kuyu gapukuyu  
(Matthew 14:22-33, John 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga dhunupana yana nayi nunhi Djesuya wanana wayangu lundu'minuwu wayangu bitjaya, "Way waya, nhumaya marrtji marthanayuna nunha gali'yina nunha Bethsaida-yina." Naynu waya marrtjina budapthunana nuriki gulun'ku, ga nayipina Djesuna waja-nurr'yunaya nunhaya baymaya, ga yolnyunaya wayana nayi nathiyina gurrana dju'yuna rojinymanaya wanyayina. <sup>46</sup> Ga nunhi waya yolnyaya waya latjuwarr'yuna, naynu nayipiya Djesuya bukuyina nal'yuna bukmianhawuna.

<sup>47-50</sup> Ga nunhi wanya munhakuyina naynu nayi Djesuya yarrupthunana bukuyaya. Ga waya nunhi lundu'minuyaya waya nhanu marthanamiya waya balanyamiyaya nunhayana dhulmununa gapunu. Ga wirrkina wayana gurrana nunhi watayaya buku-nhirraya ga wirrkina waya gurrana nunhi liw'yunminaya. Ga munhakuna nayi Djesuyaya goyurr-nupaya wayana, yurru marrtjinaya nayi gurrana nunhi lukuyuna napa'kuyuna gapukuyu. Ga dhiyanunga bili nayi marrtjina nunhi

☆ 6:34 Numbers 27:17, 1 Kings 22:17, 2 Chronicles 18:16, Ezekiel 34:5, Zechariah 10:2, Matthew 9:36 † 6:44 5,000 nunhi darramuya waya, ga bulu miyalk waya wayangu ga yumurrku' mala wayangu, ga bukmaktja nunhi mala mak 20,000-na, gulku'na wirrkina.

djułkmaņaya wayana marthaņaminaya wayana ŋayņu waya ŋanya nhāņayana. Ga biyaņiyina waya ŋunhi nhanņu wirrkina yulņuya ŋapa-mulkanhamina dhā-wirrkayunmina bitjaya, “Wāy-y-y nhā gurra dhuwayatja marrtji way, mali' yolņu ŋeniya?”

Yurru ŋayi Djesuya waņana, “Ŋarra... ŋarra dhuwaya waya. Yaka waya biyaņiyi!”

<sup>51</sup> Ŋayņu ŋayi Djesuya ŋal'yunana bala marthaņayina ŋayņu wataya ŋunhi wapurarrayinana. Ga wayatja ŋunhi lundu'miņuya waya nhanņu wirrkina wokthuna ŋuriki romgu. <sup>52</sup> Ga bili waya ŋunhi nhāņaya ŋanya Djesuna ŋunhi ŋayi ganydjarryu nhanukiyingaya dulpu-wekaņaya dhaņaņha yolņuna wayana djułkmaņaya gurra 5000-tja mala. Ga yakana yana waya ŋunhi dhaņaņatja nhanņu ganydjarrya, bili wayaņgu ŋunhi ŋayaņuya dālmi yana.

*Gulku' rerrimi yolņu waya marrtjina Djesuwaya*

*(Matthew 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ga ŋunhi waya marrtjina ŋunha gali'yiya gilipuņaya ŋuriki gulun'ku, ŋayņu waya lukuna gutjparryuna ŋunhana bili gumurrņuna wāņaņu Gennesaret-na. <sup>54</sup> Ga ŋunhi waya gurra yupthuna marthaņayuya, ŋayņu gulku'yuna ŋunhi yolņuyuya nhāņaya wayana ŋayņu waņana bitjayana, “Waya dhuwana Djesuya bilina bunana.” <sup>55-56</sup> Ŋayņu gurra yolņuya waya wandinana, lakanhamina marrtjina buku-liw'maņayana, ga dhuwana lili yolņuya waya marrtjina gāņa'-gaņayana rerriminaya yolņuna wayana.

Ga wanhama ŋayi Djesu marrtjina ŋunhaya wāņaņu, wayatja yolņuyuya wayay ŋākuya ga bitjaņga marrtjina gāņa'gaņayatja rerriminaya yolņuna wayana ŋayņu ŋurru-dakthunminana, rarr'yunaya marrtjina yakurrkuņayana ŋunhimaya ŋunhi wāņayi. Ga bitjaya waya ŋunhi gyaņinaya gam', “Ŋuli waya yurru ŋunhi girri'ya yana nhanņu Djesuwu mulka wayatja yurru latju'yina yana.” Ga ŋunhi waya bitjaya mulkanaya nhanņu girri'ya dhunupana yana wayatja latju'yinana.

## 7

*Yolņuwaya romdhu ŋuli bar'pammana marrtji God-Waņarrwuya rom*

*(Matthew 15:1-9)*

<sup>1</sup> Waņganymiyu waluyu Pharisee rom-mulkanhami waya, ga lurrkun' Jew-wu rom-marņgikunhami waya wāņa Jerusalem-buy marrtjina waya Djesuwaya. <sup>2-5</sup> Ga ŋunhiya yolņu waya ŋuli gurra wirrkina yana romgu wayaņguway malthun. Balanyana mala rom gam': ŋuli yurru yolņu djālmiyi ŋathawu lukanhawu, ŋurruņuya waya yurru goņ-rurrwuyunmi romgu yana malthun ga yurruna ŋathaya luka. Ga ŋunhi waya yurru ŋatha ŋātthun ŋula wanhami yolņu gulku'miņu wāņaņu, ŋurruņuya ŋathiyi waya yurru rurrwuyunmi ŋuriki romgu malthun. Ga yurruna banikin'tja malanyňa rurrwuyun balanya bitjan saucepan mala, ŋathawuy bathanawuy rupa mala, ga gapuwuy wurkthunawuy rupa ga gāp ga bil'it ga gulku' wiripu ga wiripu. Bukmak yurru rurrwuyun, romgu ŋuriki malthun.

Ga ŋuli yurru wiripu Jew-yolņu yakaya gurra malthun ŋunhi nhattjan gurra rom waņa, wayatja yurru ŋunhi Pharisee-ya yolņu waya mađakarritjthina wayaņgu.

Ga balanyayina waya ŋunhi Djesuwuya lundu'miņuna wayana nhāņaya, ŋayņu waya ŋunhi Pharisee-ya bukmak yana mađakarritjinaya wayaņgu, bili waya gurra ŋatha lukana, goņ-rurrwuyunamiriw, yaka romgu malthuna. Ŋayņu waya gurra rom-nyāmir'yunana ŋanya Djesuna bitjayana, “Nhāku ŋuli ŋunhi nhokayatja lundu'miņuyu wayay bitjandja ŋatha luka goņ-rurrwuyunamiriwya? Ŋunhiya waya ŋuli gurra rom-nha daw'yun ŋalapałmiwuna!”

<sup>6-7</sup> Ga ŋayi Djesuya buku-roņinymaņayana bitjaya, “Nhumaya dhuwaya yolņu waya gali'-mārrma' warray. Dhunupaņga ŋayi ŋunhi yolņuyu yākuyu Isaiyah-yu baman'tja wukirri God-Waņarrwu dhāruk bitjaya gam',

'Dhuwayatja yolņu waya ŋuli wokthun ŋarraku

dhārukthu yana waņganydhu, ga yaka ŋuruņu ŋayaņuyutja.

Bāyņuna waya ŋuli yuwalktja buku-ŋal'yun ŋarraku,

ga marņgikumaya waya ŋuli ŋunha yolņuwuna romdja malanyňa, yana beni ŋunhiyiya God-Waņarrwuņuna rom.

Ga baṭ-bitjana waya ḡuli mulka yolḡuwuna yana rom malany.'☆

Balanyana dhuwaya nhumaya. 8-9 Gunha'yunana nhuma God-Waḡarrwuḡuya rom nininyḡuya malanyinha, ḡayḡu nhuma ḡuli malthundja yolḡuwuna yana romḡu. Gaḡamana dhuwaya nhumaya marḡgina wirrkina balanyawuya yätjkunhawuyya djämawu!

10 Dhuwayatja ḡunhi rom nhanukuḡu God-Waḡarrwuḡu, ḡunhi ḡayi wekaḡaya ḡilimuḡu Moses-kaya balanya gam', 'Djalwu malthu nhokalaḡuwu ḡändi'miḡuwu ga bäpa'miḡuwu.' Ga buluya ḡayi gurra bitjan waḡa gam', 'ḡuli yurru yolḡu dhurrara-retjandhiya waḡa ḡändi'miḡuna ga bäpa'miḡuna, ḡunhi ḡunha romdja gurra waḡa balanyawuya yolḡuwu ḡilimu yurru bumana rakunygumana yana.'☆

11-12 Yo, bitjaya ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuya rom nherraya, yurru nhumaya ḡuli dhuwaya bilmamana wiripuna dhäwu'ya lakama yolḡuwuya bitjana gam', 'ḡunha nhuḡu ḡändi'miḡu ga bäpa'miḡu gurra djälthi ḡula nhäku, yurru nheya ḡunhi ḡuli bilina ḡunhiyiya dhawu'-nherraḡ God-Waḡarrnhana, yurru baḡak yana nheya gurra ḡayaḡuyu-ḡapmama, ga yakana nhe yurru ḡunhi bitjan maḡḡanaya wekama mundhurra.' 13 Ga balanyawuna ḡarra ḡunhi bitjayatja lakaḡaya nhumḡu ḡäthiyiya, nhumaya ḡunhi bar'parmaḡaya nhanḡuna God-Waḡarrwuna rom, ḡayḡu bilmaḡayana nhuma, ga wiripuna rom nherraya. Ga ḡulku' yana nhuma gurra dhuwaya rom malanyinha bilmaḡaya."

*Yätjtja rom ḡuli walma yolḡuwuya ḡayaḡuḡu*  
(Matthew 15:10-20)

14 Ga beḡuya ḡayi Djesu wäthuna yolḡuwuna wayaḡu ḡayḡu bitjayana waḡana, "Dharr-biyaku waya ḡäkuya, märr nhuma yurru dharanjan yana. 15 Nhä ḡuli ḡunhi ḡärru ḡulun'thi, yaka ḡuli ḡuriniya yolḡuna ḡayaḡu-yätjkuma. Ga nhä ḡuli ḡunhi dhawaṭṭhun ḡilimuḡaya ḡayaḡuḡu, ḡunhiyina ḡayi yätjtja. 16 [ḡuli nhuma mäkirimiya waya ḡäku waya latju'kuḡu!]"\*

17 ḡayḡu ḡayi Djesu ga lunḡu'miḡu waya marrtjina ga gunha'yuna ḡunhi yolḡuna wayana ḡayḡu ḡulḡiyina buḡbuyina. ḡayḡu waya dhä-wirrkayunana Djesuna bitjaya, "Marrkapmi, ḡäthiyi lakaḡu ḡanapuḡu ḡunhi mayali' ḡurikiwuy dhäwu'puy."

18-19 Ga ḡayi Djesuya buku-roḡinymaḡaya wayaḡu bitjaya, "Nhattjan nhuma gurra dhuwaya yaka yana dharanandja, ḡeniya? Balanya ḡayi ḡunhi mayali'ya gam': nhä ḡuli yolḡuyu luka ḡunhiya latju', bili yurru ḡunhi walmaḡa yalalaya. Yurru nhä ḡuli ḡunhi walma ḡayaḡuḡu, ḡunhiyina ḡayi yätjtja." (Ga bitjaya ḡayi ḡunhi waḡanaya, bili bukmaktja dhuwaya ḡatha malanyinha latju' yana lukanhawu.)

20 "Ga nhä ḡuli ḡunhi yolḡuwuya dhawaṭṭhun ḡayaḡuḡu, ḡurikina ḡuli ḡayi God-Waḡarrya wirrkina yana milnyaḡ'thun: Dhiyaḡu yätjthuya ḡilimuna ḡuli ḡulmamana nhanukaya God-Waḡarrwayatja. 21 Dhiyaḡu yätjthu ḡilimuna ḡuli yarrkmama nhanukaya bitjan dhuwaya mala gam', guyaḡa yurru yätjnha yana nhä mala, ga marramba'-djaw'yunami rom, ga mananḡan rom, ga mari yurru djäma wiripuwu yolḡuwu rakunyguma, ga 22 läy-ḡäl rom, ga mayali'-wilḡthunami rom, ga nyälyunami rom, ga djäl-gānaḡumi rom, ga maḡutji-ḡiy'yunami rom, gupa-waḡanhami rom, ga marḡi-lakanhami rom, ga läy-ḡarr'ḡarr rom, ga ḡayaḡu-ḡäl rom.

23 Yo, balanyana ḡunhi yätjtja mala ḡunhi ḡuli walma dhipuḡuyu ḡayaḡuḡuya, ga yätjkumana ḡilimuḡu ḡuli ḡayaḡuna. Ga bitjana bili ḡuli ḡunhi God-Waḡarrnhaya ḡulmama ḡilimuḡaya, ḡunhiyiya nhanukayatja God-Waḡarrwayatja milnyaḡ'mina."

*Djesuyu ḡunḡa'yuna mulkuruna miyalknha*  
(Matthew 15:21-28)

24 Beḡuya ḡayi Djesu ga lunḡu'miḡu mala nhanḡu gunha'yuna ḡunhiyi wäḡa. Ga marrtjina waya ḡayḡu wäḡa ḡulku'miyina wäḡayi yäkuyi Tyre-yina. Ga bunana waya ḡunhaya wäḡaḡu bala ḡärrina buḡbuyina, bili yaka ḡayi Djesu djälthina waya yurru yolḡu waya marḡgithi nhanḡu ḡunhi ḡayi gurra ḡunhaya nhinana. Yurru ḡulkuruna ḡayi gurra ḡunhi djuḡul'yunaya.

25-26 Ga ḡunhayayi gurra miyalk nhinana yurru ḡayi ḡunhi yaka Jew-ya bäpurru'. Ga yolḡuya ḡayi ḡunhi dhawal-wuyaḡinyawuy ḡurukuwuy Phoenecia-wuy, makarrḡu Syria. Ga ḡunhi ḡayi

☆ 7:6-7 Isaiah 29:13 ☆ 7:10 Exodus 20:12, 21:17, Leviticus 20:9, Deuteronomy 5:16 \* 7:16 ḡunha ḡurruḡuḡuya djorra'ḡu Greekkuya dhärukkuwu dhuwaya namba 16-tja yaka gurra djingaryun.

Djesunaya njäkuya, ñayñu ñayi marrtjinana ga wañana nhanñu bitjaya, “Buku-djulñi, njäthiyi ñunha yätjnha birrimbirrha gutjparr'yu yothuwaya ñarrakalañuwaya.”

<sup>27</sup> Ñayñu ñayi Djesuya mayali'kuna wañana, “Dhuwaya yurru ñurruñuyaya ñatha luka yumurrku'yu, ga yurruna moñguya ñatha luka yurru wuñgandhuya.” [Balanya ñunhi mayali'ya gam': ñurruñuyaya ñayi yurru Djesuyu guñga'yun nhanñuwuy ñayi yolñuna Jew-nha malana ga yurruna ñayi yurru wiripunaya bapurru'na wayana guñga'yun.]

<sup>28</sup> Ga ñayi ñunhi miyalkthuya buku-roñinymanñaya bitjaya, “Yuwalk yana marrkapmi. Yurru ñunhi ñuli wuñgandhuya luka gor'nha yupthunayana beñuna ñunhi yumurrku'wayana bilñitñu.” [Ga dhiyalanñumi ñunhi ñayi mayali'ya gam': ñunhi ñayi Djesuyu gurrana nhanñuway yolñuna wayana guñga'yuna, ga bitjan bili ñayi yurru wiripunaya yolñuna wayana guñga'yun.]

<sup>29</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuyu njäkuya balanya dhäruk, ñayñu ñayi wañanana, “Way, dhuwayatja nhe yuwalknha yana wañana. Gatjuy marrtjina wäñayina, bilina dhuwaya birrimbirr yätjtja walmana nhokalañuwaya yothuwaya.”

<sup>30</sup> Ñayñu ñayi ñunhi miyalktja roñiyinana wäñayina. Ga ñunhi ñayi bunana wäñayñuyaya, nhäñyaya yothunaya ñayi gurrana gayñi yana ñorrana yakurr-latju'yinana, bili nhanukaya ñunhi yätjtja birrimbirr walmanana.

### *Djesuyu walñakunñaya dhoñulu'na yolñuna*

<sup>31</sup> Ga beñyaya Djesuyu gunha'yuna ñunhi wäña Tyre-ya, ga marrtjina ñayñu Sidon-dhina, ga dhukarrkuyu ñayi marrtjina ñunha bala läy-warryuna, ñayñu gumurrkuyu rañikuyu. Dhunupana yana marrtjina Galilee-yina gulun'thi ga bunana waya ñunhaya yäkuñu wäñañu ‘Decapolis-ñu.’ <sup>32</sup> Ga ñunhaya gurrana yolñu nhinana dhoñulu' ñunhi lunddu'miñuyaya wayay ñanya gäñyaya Djesuwaya. Ga ñäj'thuna waya bitjaya, “Buku-djulñi njäthiyi goñ-ñal'yu dhiyakaya yolñuwaya märr ñayi yurru latju'yi.”

<sup>33</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuyaya ñanya garr'yunana ñunhiyi dhoñulu'na gäñayñuyina, ñayñu ñayi goñdja gulñiyina nhanukaya mäkir'i'yi, bulal'yi yana. Ga ñarambiyayi ñayi nhanukaya dhupthuna, ñayñu mulkanana ñunhi yolñunaya ñänarrya. <sup>34</sup> Ga buku-garrwarthina ñayi djiwarr'yi ñayñu yindi-ñir'yunana ñayñu wañana dhärukuyu Arram-guyu bitjayana, “Yipatha!” Balanya gam' mayali' “Lapthuna!”

<sup>35</sup> Ga bitjaya ñayi ñunhi wañanaya ñayñu nhanñu mäkir'i'ya lapthunana, ga ñänarrya nhanñu ñunhi dhayaalayinana, ñayñu ñayi wañana latju'kunñayana.

<sup>36</sup> Ñayñu manña roñiyina ñayñu yolñuwaya wayañgaya. Ga bitjaya ñayi Djesuyu wayana dhäruk-mukmanñaya, “Bäyñu nhuma yurru lakama yolñuwuyaya ñunhi ñarra dhuwaya yolñuna latju'kunñaya.” Yurru wayatja gunha'yuna ñanya dhäruk ga bañak yana lakañyaya bukmakku yana yolñuwu. <sup>37</sup> Ga bukmak waya wirrkina galña-ñämathina. Ga bitjaya waya gurrana ñunhi lakanhamina, “Nhäna dhuwayatja ñayanñu-ganyim'thunamina rom, ñeniya! Dhiyanñuyaya yolñuyaya gurra latju'na wirrkina djäma. Mäkir'i'-dhumukthuya gurra ñämana ga dhärukmiriwyaya gurra wañana.”

## 8

### *Djesuyu ñulpu-wekanñaya 4000-na yolñuna wayana*

*(Matthew 15:32-39)*

<sup>1-3</sup> Wañganymiyu waluyu yolñu waya luj'thuna nhanukaya Djesuwaya märr yurru waya dhäwu' ñäma. Bili waya malthuna nhanñu lurrkun'na walu, ga bäyñuna ñula ñathatja wayañgu lukanhawu. Yurru ñayi Djesuya wäthuna lunddu'miñuwuna wayañgu nhanukalañuwu ñayñu wañana bitjaya, “Ñayanñu-wuyunana ñarra dhuwaya dhiyaku yolñuwuyaya wayañgu. Gulku'na dhuwaya yolñuyaya waya yawungu barrkunñuyaya marrtjina ga linyguna dhuwaya lurrkun'na waluya bitjan mala-manapanminyawuyaya ñilimungu ga yana bili ga ñatha ñilimungu dhawar'yuna yawungu. Yakana ñilimu yurru djuy'yundja wayana wäñayiyaya djanñarrminaya, waya ñuli gandarrñuyaya ñalalakthina.”

<sup>4</sup> Ga waya ñunhi lunddu'miñuyaya waya nhanñu buku-roñinymanñaya, “Wäy, buku-djulñi dhuwaya wäñyaya wirañnha,... nhattjana ñilimu yurru ñulpu-wekamaya, nhäthuna?”

<sup>5</sup> Ga ñayi Djesuyuyaya dhä-wirrkayuna wayana, “Nhämunha' gurra nhumaya ñatha mulka?”

Ga wayatja lakanaya nhanju, “Marrkapmi, seven yana dhuwaya damba'ya.”

<sup>6</sup> Naynu nayi Djesuyuya wayana wayana, “Ma', nhinina waya munatha'yina.” Naynu nayi yana lurrkun'tja damba' nathunana ga buku-wekanaya God-Wanarrnhana. Ga daw'tawyuna nayi marrtjina munguykunaya naynu wekanaya nhanukalanuwaya lundu'minuwaya wayangaya. Ga wayatja yoljunana wayana marrtjina dulpu-wekanaya. <sup>7</sup> Ga lurrkun' waya nunhi guyatja gurrana mulkana. Ga buku-wekanaya nayi nanya God-Wanarrnha nuriki guyawu, naynu nayi wekanaya lundu'minuwaya wayangaya, ga wayatja marrtjina wekanaya yolnu'yuljunana. <sup>8-9</sup> Ga bukmak nunhi yoljuya waya 4000-na mala. Ga lukanaya waya marrtjina nunhi nathaya ga dulputhina bukmak yana. Ga dhawar'yunaya waya lukanhanu naynu nunhi lundu'minuyuyu wayay wapmanaya marrtjina baythinyawuya natha, ga dhanandhina seven-nha bathi malany. Ga dhurrwaraju beju nayi gurrana Djesuyu dju'yunana wayana wayayina. <sup>10</sup> Ga waya nunhi yoljuya waya marrtjina wayayina rojyina, naynu nayi Djesuya ga lundu'minuyuyu waya nhanju nal'yuna gurrana marthanayina naynu waya marrtjinana, wayay yakyui Dalmanutha-yina.

*Pharisee-yu yoljuyuyu waya guyajina waya yurru gatjarr'yun Djesuna  
(Matthew 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga nunhi waya Djesu ga bukmak nunhi nhamuny'nha gurrana malthuna nhanju, bunana nunhaya wayaju Dalmanutha. Ga lurrkun' yolju waya beju nunhi Pharisee-wayala mala marrtjina nhanukaya Djesuwaya, naynu waya gurrana dharuknha-dupthunmina marr waya yurru bawawe'kama nanya. Ga bitjaya waya nanya wayanaya, “Ma', mak marutji-wekununa nanapuna nayanu-ganyim'thunamiya rom marr nanapu yurru nhamu ga marr-yuwalkthi nunhi nhe yuwalk gurra ganydjarr mulka God-Wanarrwuju!”<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Naynu nayi Djesuya yindi-nir'yunana ga wayana nayi bitjaya, “Nunhi narra yurru balanyawuya nhamu, nunhiya nhamu gurra nayanu-wutthuna narra! Nhamu nhamu gurra dhuwaya nayanu-ganyim'thunamiwuya romgu narj'thun? Yaka waya biyaku narj'thu. Yuwalk gurra dhuwaya nayanu-ganyim'thunamiya rom marrtji, yurru narra nuli yakana biyaku djama, yana nuli nhamangu nhamharawu.”<sup>☆</sup>

<sup>13</sup> Ga bejuya nayi Djesu marrtjina gunha'yuna wayana ga waya lundu'minuyuyu waya nhanju marrtjina budapthunana marthanayyuna nurikiya gulun'ku, nunha gali'yina.

*Djaka waya Pharisee-wuya wayangu  
(Matthew 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manymak, ga waya Djesuya ga lundu'minuyuyu mala nhanju marrtjinana. Ga gandarrnyuya gulun'nu naynu waya guyajina nunhi waya yaka nathuna natha lukanhawu. Ga wayangynha waya gurrana damba'na ganayatja. <sup>15</sup> Ga nayi nunhi Djesuyuya wayana nakuya, waya gurrana wayanhamina nathawu naynu nayi bitjayana wayana, “Dharrajayi, ga djaka waya, ne, marr yurru nhamana yaka waya mayali'-wilkthun nurunyu mala King Herod-thuya ga Pharisee-yuya mala. Balanya wayangu nunhi dharuktja mala bitjan natha nilimu nuli bathan dutut'mama.”<sup>☆</sup>

<sup>16</sup> Ga nunhi lundu'minuyuyu wayay nhanukaya nakuya naynu waya marr-dhumbal'yunana. Ga wayanhamina waya, “Nhattjana nayi dhuwaya wayanaya,... mak nilimu yaka natha ganaya?”

<sup>17</sup> Ga nayi Djesuya marngithina wayangu nhattjaya waya guyajina, naynu nayi bitjayana, “Nhamu nhamu gurra dhuwaya nathawuya yana wayanhami... yaka nhamu nunhi narra waya mayali' nathuna? Nhamu nhamu gurra dhuwaya mulkurrya dhumukthinana? <sup>18</sup> Bilinga nhamu gurrana nhamayatja, yurru nhamu yaka yana dharanaya. Dhuwayatja bitjan nhamu dhamina nhamharawu. Ga bili nhamu gurrana nakuya, ga yaka yana nhamu dharanaya, ga nunhiya nhamu bitjan dhamina nhamharawu.”<sup>☆</sup> <sup>19</sup> Nhamu nhamu dhuwaya liya-dhumukmina, neniya? nunhi narra damba' malanynga daw-taw'yuna ga dulpu-wekanaya 5000-nha yoljuna wayana? Ga nhamuny'thi bathiyi nhamu nunhi baythinyawuya natha mala wapmanaya?”

Ga wayatja buku-rojinymanaya bitjaya, “12-ga nunhi bathiya, marrkapmi!”

☆ 8:11 Matthew 12:38, Luke 11:16 ☆ 8:12 Matthew 12:39, Luke 11:29 ☆ 8:15 Luke 12:1 ☆ 8:18 Jeremiah 5:21, Ezekiel 12:2, Mark 4:12



<sup>20</sup> Ga bulu ḡayi Djesuyu dhä-wirrka'yuna, “Nhä nhuma gurra dhuwaya guyaḡinga yulḡuya ḡunhi ḡarra ḡaw'tawmaḡaya seven ḡatha malanyḡha ḡulpu-wekanhawu 4000-gu yolḡuwu wayaḡgu? Ga nhämuny'thi bathiyi nhuma ḡunhi bāythinyawuya ḡatha malany wapmaḡaya?”

Ga wayatja waḡana ḡayḡuya, “Yo, seven ḡunhi bathiya!”

<sup>21</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuya bitjaya waḡana, “Yuwalk dhuwayi, bilina nhuma dhuwaya nhāḡayana nhumaḡaya maḡutjiyu, yurru nhākuna nhuma gurra yakaya dharāḡan ḡunhi wanḡaḡu ḡarraku gurra ganydjarrya marrtji?”

*Djesuyu walḡakunaya bambayḡha yolḡuna ḡunḡaya Bethsaida*

<sup>22</sup> Ga beḡuya ḡayi Djesu ga lundu'miḡu waya nḡaḡu marrtjina ga bunana ḡunḡaya Bethsaida wāḡaḡu. Ga ḡunḡayatja waya ḡāḡaya nḡanukaya Djesuwaya bambayḡhana yolḡuna, ga ḡāḡ'thuna waya Djesuna ḡayi yurru mulka ḡanya mārr yurru ḡayi latju'yina. <sup>23</sup> Ga ḡayi Djesuyuya garr'yunana ḡanya ḡāḡaḡuyina wāḡayi. ḡayḡu ḡayi dhupthuna ḡanya maḡutji ḡayḡu mulkanana, ga dhä-wirrka'yuna, “Wanḡana, nhāḡayana... nhe?”

<sup>24</sup> Ga ḡayi ḡunhi yolḡuya buku-garrwarthina ga ḡawa'yuna dhunupa'ḡuyi ga wiḡ'kuyi gali'yi, ḡayḡu buku-roḡinymaḡayana, “Dhuwaya ḡarra gurra yolḡunaya wayana nhāḡana, yurru mārr ḡaḡa, balanya bitjan dharpa gurra mali'maliyun!”

<sup>25</sup> Ga bulu ḡayi Djesu goḡ-ḡal'yuna ḡurikaya yolḡuwaya maḡutjiyi. Ga wirrkina ḡayi yana ḡunhi bambaya yolḡu ḡjalmiyina nhānharawuna. ḡayḡu ḡayi gurrana nhāḡayana latju'kunayana yolḡunaya wayana. Ga bilina nḡaḡu ḡunhi maḡutjiya bitjan lapthunana. <sup>26</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuyuya djuy'yunana ḡunhi yolḡunaya bitjayana ḡayḡu, “Marrtjina wāḡayina, ga yakana buluya roḡiyi Bethsaida-yiya.”

*Peter-yu lakanaḡaya ḡunhi Djesuya dhuwaya Maḡutji-lakanhawuy God-Waḡarrwuḡu  
(Matthew 16:13-20, Luke 9:18-21)*

<sup>27</sup> Ga beḡuya Djesu ga lundu'miḡu waya nḡaḡu marrtjina buku-liw'maḡaya ḡuruku Caesarea Philippi-ḡu wāḡaḡu. Ga ḡunḡaya gandarrḡu, ḡayi Djesuyuya ḡāḡ'thuna nḡaḡuway lundu'miḡuna wayana bitjaya, “Wāy, waya, nḡattjan ḡuli ḡunḡa yolḡuya wayay lakama,... yol dhuwaya ḡarraya?”

<sup>28</sup> Ga wayatja waḡana buku-roḡinymaḡaya, “Yolḡuya wayay nhuna ḡuli lakama yana be nhe John ḡunhi Buku-lupthunami yolḡu. Ga wiripu ḡulku'yuya nhuna ḡuli lakama yana be nhe Elijah-tja ḡunhi ḡalapaḡḡha yolḡu God-Waḡarrwuna ḡjawarrkmi baman'ḡuwuyḡha. Ga wiripuḡuya ḡuli nhuna lakama be nhe God-Waḡarrwuḡu baman'ḡuwuy ḡjawarrkmi.”✠

<sup>29</sup> Ga bulu ḡayi Djesuyu dhä-wirrka'yuna, “Wāy-y nḡumaya gurra nḡattjan guyaḡi,... yol dhuwaya ḡarraya?”

ḡayḡu ḡayi Peter-ya buku-roḡinymaḡaya nḡaḡu bitjaya, “Marrkapmi, nḡeya dhuwaya Christ ḡunhi Maḡutji-lakanhawuy yolḡu God-Waḡarrwuḡu ḡanaḡ'manhawuy baman'ḡuwuy.”✠

<sup>30</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuyuya wayana dhāruk-mukmaḡayana bitjayana, “Yaka nhuma yurru buk-makkuya wayaḡgu lakama, ḡe!”

*Djesuyu ḡathil'yuna lakanaḡaya ḡunhi ḡayi yurru rakunydhina  
(Matthew 16:21-28, Luke 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga beḡuya ḡayi Djesuyu lakanaḡaya lundu'miḡuwu wayaḡgu nḡanukalaḡuwu bitjaya, “ḡarrapina yana dhuwaya Yuwalkḡuya Wal'ḡu Yolḡu. Yo, yalalamiyuya ḡarra ḡuli wirrkina yana ḡalḡa-wiḡyu bili ḡurru-ḡawalaḡuyu wayay ga ḡurruḡu-ḡalkarramiyu ga rom-marḡikunḡamiyu yolḡuy waya ḡarrana ḡuli likandhu-ḡupthū, ḡayḡu waya ḡuli ḡarrana baymatthuna. Ga bulal' munḡa ḡuli ḡjulḡthu\* ḡayḡu ḡarra ḡuli walḡathina rakunyḡuya.”

✠ 8:28 Mark 6:14-15, Luke 9:7-8 ✠ 8:29 John 6:68-69 \* 8:31 Djesu ḡunhi rakunydhina Friday-yu waluy (ḡunḡiya waḡany walu). Ga moluḡuya ḡayi gurrana ḡulḡiyina Saturday (ḡunḡiya bulal'nha walu): Ga walḡathinaya ḡayi Sunday (ḡunḡiya lurrkun'na walu). ḡunḡiya mayali' ḡayi bulal' yana munḡaya ḡayḡithina Friday munḡaku ga Saturday munḡaku.

<sup>32</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu bitjaya lakanhamina, ñayñu ñayi Peter-yuya ñanya goñña worryuna ñayñu ñarrtjunana ñanya bitjayana, “Marrkapmi, yaka nhe biyakuya wañi! Ñarraya yurru wayana gulmama nhokaya baymatthunaju.”

<sup>33</sup> Ga bitjayana ñayi ñunhi Peter-ya wañana yaka God-Wañarrwayatja djälyu. Ñayñu ñayi Djesuya bilyuna ñayñu nhäñayana marrtjina lundu'minunaya wayana nhanñuway ñayi, ñayñu ñayi maḍakarritjthuna dhärükthu wañana Peter-naya bitjayana, “Mukthuna! Dhuwayiya gurra Satan-na waña ñunhi ñayi buñgawana yätjku malawu. Gatjuy marrtjina. Dhuwayatja nhe gurra yolñuwaya ñayanñuyu waña, yaka God-Wañarrwaya ñayanñuyu.”

<sup>34</sup> Ñayñu ñayi Djesuyu ga lundu'minñuyu wayay nhanukaya wiripunana yolñuna wayana luñ'mañaya, ñayñu ñayi gurrana marñgikuñayana bitjayana, “Ñuli ñayi yurru yolñu djälmiyi ñarraku malthunawu, ñayi yurru bitjana bili malthuna ñarraku, ñunhina ñunhi ñayi yurru menñgumana nhanñuway bitjan djäl ga malthun yurru God-Wañarrwuna djälwu, bäydhi ñayi wiripu yolñu ñuli djälthi baymatthunawu nhanñu rakunygunchawu. Ga ñayi yurru yana bitjana bili malthuna, bitjan yolñuyu ñuli law'mama nhanñuway dharpa-mälakmanhaya lambarryu, ñayñu ñuli gumurr'yuna marrtji rakunydhinyawuna yana.✠ <sup>35</sup> Ga ñuli yurru yolñu gurra nhina nhanñuway ñayi walña, luñ'mama yurru ñula nhä wiripu rom, ñayñu ñayi yurru baḍatjtjuna bala ñayi yurru rumbal-wiḍi'yuna. Yurru ñuli ñula wiripu yolñu yurru rakunydhini ñunhiya bili ñayi ñuli ñarraku malthun, ga lakama ñuli ñayi God-Wañarrwuna yana rom, ga yalalamiyuna ñayi ñuli nhiniya walñana dhä-dhawar'yunamiriwnha.✠ <sup>36</sup> Ma', ñäkuna waya! Ñuli nhe yolñu lukunydjaya wal'ñu, ñula nhä gulku'mi, ga ñunhi ñayi yurru God-Wañarryu nhuna ñuli ḍupthu, ga nhä nhe yurru ñula ñätthundja? Bäyñuna! <sup>37</sup> Ga ñuli nhe gurra ñayanñuy-ḍapmama nhä mala dhiyakuwuy munatha'wuy, ñunhiya nhe yurru yakana buku-wekama gathan ñula nhä walñawuya nhokalañuwu roñinymama!

<sup>38</sup> Yo, ñäkuna waya! Dhuwaya gurra dhiyanñuya bala yolñuya waya dhiya munatha'ñuya djäma gulku'na wirrkina yätjtja rom mala. Ga bäyñuna waya gurra ñayanñumiyi malthunawu nhanñu God-Wañarrwuya. Ga ñuli nhe yurru läy-yarryun ñarraku malthunawu, ga marñgithinyawu ñarrakuya, ñarraya yurru bitjan bili nhunñuya läy-yarryun, ga yakana nhunaya ñuli lakanu ñunhayatja God-Wañarrwayatja gumurrñu. Bili ñarraya ñuli ñunhi Yuwalkñuya Wal'ñu Yolñu, roñiyi ñuli beñu djiwarr'ñuya ga mala ñarraku gulku'na djiwarr'puynha yolñu waya dhäwu'mi waya. Ga yarrupthuya ñanapu ñuli ñunhi djenarra'yakaynha bäymana, ga balanyamiyuna ñuli yolñuya wayay dharañuya ñarrana.

## 9

<sup>1</sup> Yo, yaka waya menñgunñuya ñarraku dhärüktja, ñe! Dhiyalanumina malañu dhuwaya nhuma gurra djingaryundja, ñunhi nhuma yaka yana rakunydhina, yalalanumina nhuma ñuli ñunhi lurrkun'thuna yana yolñuyu wayay nhäñuya ñayi yurru God-Wañarryuya nhanñuway romdja ñuli marrtjinyamañuna, ganydjarryuna wirrkina wal'ñu bathalana.”

*Djesuwu rumbalya djambina ga girri' nhanñu miñ'miñdhunana  
(Matthew 17:1-13, Luke 9:28-36)*

<sup>2</sup> Wañgany ruleru ga wañgany baythinyaya walu djulkthuna, ga ñayi Djesuyu garr'yuna Peter-na, James-na, ga John-na, märr yurru waya marrtji bukuyi yolñumiriwiyi. Ga ñunhi waya ñunha bukuyiya ñal'yuna ga nhäñaya Djesunaya ñayi wiripunñuyinana rumbalya mañutjñu wayañgaya. <sup>3</sup> Ga girri'ya nhanñu ñunhi buluna dhika miñ'miñdhuna, watharrthinana ga lanyñdhinana, djulkmañayana gurrana wiripu girri' ñula watharr. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuna waya nhäñaya ñunhi ñayi Djesu gurrana wañana ñurikaya baman'ñuwaya yolñuwaya maḍakaya, Elijah-wayä ga Moses-kaya.

<sup>5-6</sup> Ga wirrkina waya ñunhi lundu'minñuya waya biyanñiyina. Ga ñayi Peter-ya märr-dhumbal'yunana ga guyañina ñayi, ñayñu wañana bitjaya gam', “Wäy Garray, latju'na dhuwaya wirrkina yana! Nhä ñuli dhuwaya manymak ñanapu yurru ñurrñgitj nhumanggu warkthun?... wañganydja nhunñu ga wañganydja Elijah-wu ga wiripuya Moses-ku?”

✠ 8:34 Matthew 10:38, Luke 9:23, 14:27 ✠ 8:35 Matthew 10:39, Luke 17:33, John 12:25

<sup>7</sup> Ga beṅyua ṅayṅu waṅupini'na maḷḷ'ṭhuna bala yana bilkthunana wayana. ṅayṅu waya ṅākuyana rirrakayna ṅayi gurrana waṅana beṅu waṅupini'ṅu bitjaya gam', "ṅākuna waya! Dhuwanna ṅunhi ṅarrakuwaya wal'ṅu gāṭhu'miṅu marrkaptja. Nhuma yurru nhanṅuna yana mākiril'-witjundja!"<sup>☆</sup>

<sup>8</sup> Ga ṅunhi waya ṅākuya rirrakaya, ga ḍawa'yunaya ga nhāṅaya waya yana ṅanya Djesuna gānaṅuyina.

<sup>9</sup> Ga beṅyua ṅayi Djesuya ga ḷuṅḍu'miṅyua waya nhanṅu marrtjina yarrupthuna bukuṅyua. ṅayṅu ṅayi Djesuyu waṅana wayana bitjayana, "Nhā nhuma dhuwaya nhāṅaya, yaka ḷakanu yolṅuwu wiripuṅuwu wayaṅu. Bili ṅarraṅga dhuwaya Yuwalkṅyua Wal'ṅu Yolṅu. ṅurruṅyua ṅarra yurru rakunydhil ga bulu ṅarra yurru ṅunhi walṅathi. Ga yurruna nhuma ṅuli yolṅuwuyaya wayaṅu ḷakanu."

<sup>10</sup> Ga baṭ-bitjayana waya gurrana ṅunhi dhāruktja ṅanya Djesuna mulkana ga yakana waya yolṅuwu ḷakanaya. Ga waya ḷurkun'thuya ḷuṅḍu'miṅyuyu wayay dhā-wirrkayunmina bitjaya gam', "Nhāku ṅunhi ṅayi bitjayatja waṅana? Be ṅayi yurru bulu rakunṅuyuy gangathi? Nhātjuyuna ṅuli ṅayi biyakuya maḷḷ'ṭhu?"

<sup>11</sup> ṅayṅu waya ṅanya dhā-wirrkayuna bitjayana, "Nhāku ṅuli ṅunhi Rom-marṅgikunhamiyuya wayay ḷakama ṅunhi ṅayi Elijah yurru buna ṅāṭhiyi, ga yurruna ṅayi Garrayya ṅunhi Maṅutji-ḷakanhawuyaya yolṅu buni? Ga nhepiya gurra nhattjan guyaṅa, Marrkapmi?"<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Ga ṅayi Djesuya buku-roṅinymaṅaya bitjaya, "Yuwalk dhuwayitja. Waya ṅunhi baman'ṅuwuy ṅaḷapaḷmiyu wukirri ṅunhi ṅayi Elijah yurru buna ṅurruṅyua, ga ṅāṭhiyi ṅayi yurru dhukarr buma nhanṅu Christku. Ga ṅayi Christtja ṅunhi Maṅutji-ḷakanhawuy Yolṅu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅāṭhil'yuna dhā-ṅāṭhiyi yana dju'yuna. Ga nhāku gurra nhumaya yaka dharanṅan dhiyaṅyua wayay ṅunhi dhārūk ṅunha wukirriwuy God-Waṅarrwuṅu ṅunha djorra'ṅu, ṅunhina ṅunhi Yuwalkṅuwalaṅuwuyna Wal'ṅu Yolṅuwalaṅuwuy? Yurru ḷinygu'ga waya ṅunhi dhāwu'ya wukirri, ga yolṅyua waya ṅunhi yaka djāṭhina ṅayṅu buṅayana waya ṅanya rakunṅuyayana.

<sup>13</sup> Gatjuy latju'kuṅuna waya mākiril'-witjuya. ṅunhinaya yolṅuna Elijah-naya ṅunhi ṅayi ṅāṭhiyi bili bunana.\* Yurru yolṅyua waya wayaṅuway ṅayaṅuwu malthuna, yana yātjkuṅayana ṅanya nhāṅaya. Ga balanya ṅunhi waya djawarrkmiyu ṅāṭhiyiya dhārūk wukirri."

*Djesuyu walṅakunaya yothuna ṅunhi yātjthi birrimbirryu gurrana mulkana ṅanya*

*(Matthew 17:14-21, Luke 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ga ṅunhi waya Djesu ga ḷurkun' ḷuṅḍu'miṅu mala nhanṅu bunana wiripu-gulku'wu, ṅayṅu waya nhāṅaya gulku'nana yolṅuna wayana. ṅayṅu ṅunhi yolṅyua waya ḷuṅṭhunanana ga nhāṅaya nhanṅu Djesuwuna ḷuṅḍu'miṅuna wayana ga rom-marṅgikunhamina wayana waya gurrana ṅar-rtjunmina. <sup>15</sup> Ga ṅunhi yolṅuyuyaya nhāṅaya ṅanya Djesunaya ṅayṅu waya ganyim'thunana bili waya guyaṅina ṅanya yana be ṅayi baḍak yana nhinana gurrana bukuṅu. ṅayṅu waya gumurr-waṅḍinana nhanṅu.

<sup>16</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuyaya dhā-wirrkayuna wayana bitjaya, "Nhāku nhuma ṅuli dhuwaya ṅarrtjun-miya?"

<sup>17</sup> Ga ṅayi waṅanydja yolṅu bitjayana waṅana gam', "Marrkapmi ṅāku ṅarrana! Dhuwaya ṅarra yothuna ḍarramuna ṅarrakuway gāṅaya mārr yurru nhe walṅakuma ṅanya. Bāyṅu ṅayi dhuwaya dhārūkmiriw ga dhuwaya birrimbirryu yātjthi ṅanya ṅuli mulka. <sup>18</sup> Ga ṅunhi nhanukaya ṅuli birrimbirr yātjtja gārri yana butparkthuna ṅuli ṅanya munatha'yina. Ga yurruna ṅuli nhanukaya ṅālya dhaṅaṅdhi dhurrwarakuya ṅayṅu ṅuli ḷirra-ḷawunhamina ṅayi. Ga rumbalya nhanṅu ṅuli ḍāḷṭhina bitjan dharpa. Ga ṅāṅ'thuna ṅarra dhuwaya ḷuṅḍu'miṅuna wayana nṅuṅu ḡuṅga'yunawu, dhawaṭmanhawu dhiyaku birrimbirrwu, yurru gulkuruna."

<sup>19</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuyu balanya dhāwu' ṅākuya ṅayṅu ṅayi maḍakarritjthinana wayaṅu, "Nhā nhuma dhuwaya yolṅyua waya dharanṅanamiriw, bili ṅarra nhumana dhuwaya marṅgikuṅayatja beṅu bili, bay nhā nhuma gurra dhuwaya dhiryun marṅgithiya? Yaka nhuma gurra ṅarraku yuwalktja mārr-yuwalkthi, ṅeniya? Nhāmuni'nhami ṅarra yurru nhumāṅu galkundja? Go,

☆ 9:7 2 Peter 1:17-18, Matthew 3:17, Mark 1:11, Luke 3:22 ☆ 9:11 Malachi 4:5, Matthew 11:14 \* 9:13 Djesuya gurrana yuwalktja ḷakanaya yolṅuwuyaya wayaṅu John-na ṅunhi Buku-ḷupthunamina yolṅuna. Maḷḷ'ṭmaṅyua waya Matthew-ṅu chapter 17 verse 13.

gänuna waya dhuwayi yothunaya lilina!”<sup>20</sup> Æaynu waya law'mañayana nunhi yothunaya ga gänaya Djesuwayana. Ga nunhi nayi nuriŋi yätjtthu birrimbirryu nhänaya Djesunaya bala yana ɔupthunana yothunaya munatha'yina gunhana nayi gurrana ɔur'yunmina ga djalkthunmina, ga dhurrwarakuya nhanukaya nänha marrtjina larryuna.

<sup>21</sup> Ga beŋuya nayi Djesuyuya dhä-wirrkayunana nunhi bäpa'miŋunaya bitjaya, “Nhätha nayi dhuwaya gurrana bitjayatja?”

Æaynu nayi nunhi bäpa'miŋuya bitjayana lakanaya, “Beŋu yana bili nunhi nayi yothu ga yana.<sup>22</sup> Wiyinŋumi nayi nunhi yätjtja birrimbirr djälthina nhanŋu baymatthunawu. Ga bitjana bili nayi nuli nanya djalkthuna, wiripuya ɔupthun gurthayi ga gapuyi gulwulmanha. Ga buku-djulŋi nätthiyi guŋga'yu nilynuna, gu? Nuli dhuwaya gumurr-yalŋgi'ya, ma' maŋutji-wuyuna nilynungu, walŋakuŋuna dhuwaya yothuna.”

<sup>23</sup> Ga nayi Djesuya bitjana waŋana, “Nhäku nhe bitjayatja waŋana, ‘Nuli dhuwayi gumurr-yalŋgi'ya?’ Æarraya yurru dhuwaya djäma yana, nuli nhe yurru nätthiyi ñarraku märr-yuwalkthi!”

<sup>24</sup> Æaynu yana nayiya nunhi bäpa'miŋuya märr-nherraŋminana bitjayana, “Marrkapmi, bilina ñarra dhuwaya märr-yuwalkthinana. Go, guŋga'yuna ñarrana, märr ñarraku yurru märr-yuwalkthinamiya wirrkina yana ɔälthi!”

<sup>25</sup> Ga nulinamiyu waluyu nayi Djesuyu nhänayana gulku'nana yolŋuna wayana waya marrtjina giŋthunmina lili malami. Æaynu nayi dhäruk-wekanaya ñuriki yätjku birrimbirrwu bitjaya, “Nhe dhuwaya birrimbirr, walmina dhiyakaya yothuwaya, märr nayi yurru nänana ga waŋana! Ga yakana buluya gärrri nhanukaya!”

<sup>26</sup> Ga nunhi nayi nuriŋi birrimbirryu nänkuya Djesunaya dhäruk waŋanhawuyya, ñaynu yana nayi yatjuna wirrkina. Æaynu nayi nunhi yothuya galkinana, ɔalalakthinana, bitjan nuli nayi rakunydhinana. Æaynu yolŋuya waya lakanhamina marrtjina nunhaya, “Wäy bilina nayi dhuwaya rakunydhinana!”

<sup>27</sup> Æaynu nayi Djesuyuya goŋnha nanya mulkana ñaynu gaŋgathinymañayana.

<sup>28</sup> Æaynu waya Djesuya ga lunɔdu'miŋuya waya nhanŋu marrtjinana gunha'yunana nunhiya wänja ga gulŋiyina buŋbuyina. Ga nunhayatja waya dhä-wirrkayunana nanya Djesuna bitjaya, “Wäy, nhäku nunhi ñanapuya yaka dhawaŋmaŋaya nunhi yätjnha birrimbirrha?”

<sup>29</sup> Æaynu nayi Djesuya waŋana bitjaya, “Latju'kuŋu nänkuya! Balanyaya nunhi birrimbirr mala yätjnha yana wirrkina. Ga nuli nhuma yurru yakaya nän'thun guŋga'yunawu God-Waŋarrnha dhiyaku birrimbirrwu, nhumaya yurru yakana dhawaŋmama yolŋuwayatja.”

*Djesuyu bulu lakanaya nunhi nayi yurru rakunydh*

*(Matthew 17:22-23, Luke 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga beŋuya nayi Djesu ga lunɔdu'miŋu waya nhanŋu gunha'yunana nunhiya wänja ñaynu marrtjina Galilee-yina makarryi wänjayi. Ga yaka nayi gurrana djälthina waya yurru yolŋu waya marŋgithi nunhi nayi gurrana nhinana nunhaya.<sup>31</sup> Yo, djälmina nayi gurrana, nayi yurru lunɔdu'miŋuna wayana nhanŋuway yana marŋgikuma. Ga bitjaya nayi waŋanaya gam', “Yaka wiyin'tja, ñaynu waya nuli ñarrana goŋ-wekanuna wiripuwayana mulkuruwayana yolŋuwaya. Æaynu nuli waya ñarranaya Yuwalkŋunaya Wal'ŋu Yolŋuna baymatthuna murrkaykuŋuna. Ga rakunydh ñarra nuli yolŋuya, ga bulu walŋathi bulal'yu munhayu.”†

<sup>32</sup> Yo, bitjaya nayi gurrana Djesuyu lakanaya, yurru nhanŋu nunhi lunɔdu'miŋuya waya märr-dhumbal'yuna. Ga yakana waya nunhi buluya nanya dhä-wirrkayuna.

*Djesuwu lundumingu waya ñarrtjunmina yol yurru ñurruŋuyi*

*(Matthew 18:1-5, Luke 9:46-48)*

† 9:31 Djesuya nunhi rakunydhina Fridayu (nunhiya waŋgany walu). Ga moluŋuya nayi gayŋithina Saturday (nunhiya bulal'nha walu): Ga walŋathinaya nayi Sundaynha (nunhiya lurrkuna walu). Nunhiya mayali' nayi bulal' yana munhaya rakunydjaja gurrana Friday munhaku ga Saturday munhaku.

<sup>33</sup> Ga beṅyua ṅayi Djesuya ga lunḍu'miṅyua waya nhanṅu marrtjinana, ga bunana wāṅaṅu yākuṅu Capernaum. Ga dhunupana waya gārrina buṅbuyina ṅayṅu ṅayi Djesuyuya dhā-wirrkā'yunana wayana bitjaya, “Wāy, nhākunṅa nhuma marrtjina ṅunhi dhukarrkuya ṅarrtjunmina?”

<sup>34</sup> Ga wayatja ṅunhi yakana nhanṅu buku-roṅinymaṅaya ṅunhi nhāku waya waṅanhamina marrtjina dhukarrkuyu, yol yurru ṅurruṅuyi beṅu malaṅu.✠

<sup>35</sup> Ṽayṅu ṅayi Djesuya nhinanana, ṅayṅu ṅayi marṅgikuṅayana bitjayana, “Ṽuli nhe ṅula yol djālthi gurra nhe yurru ṅurruṅuyi, nhe ṅāthiyi ṅuli biyaku bitjan dhuwaya yolṅu djāmamina birrka'miwuna yolṅuwu.”✠

<sup>36</sup> Ga ṅayi Djesuyuya yothunana law'maṅaya ṅayṅu dhangiyunana ṅanya, ṅayṅu ṅunha'yuna gumurryina ga waṅana bitjaya, <sup>37</sup> “Ṽuli nhe yurru ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathi gali'wuywu yolṅuwu bitjan dhuwaya yothu, bili ṅayi ṅunhi ṅarraku yolṅu, ṅunhiya nhe ṅarrakuna gumurr-ṅamathi gurra. Ga ṅuli nhe ṅarrakuya gurra gumurr-ṅamathi, ṅunhiya nhe bitjan gumurr-ṅamathi gurra ṅarrakalaṅuwuna bāpa'miṅuwu, ṅurikina ṅunhi ṅayi ṅarrana djuy'yuna lili dhipaya munatha'yi wāṅayi.”✠

*Yol dhika ṅilimungayajta gali'ṅu?*

*(Luke 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga beṅyua dhurrwaraṅu ṅayṅu ṅayi Djesuwu lunḍu'miṅu yāku John waṅana bitjaya, “Way marrkapmi, ṅunha ṅanapu nhāṅaya yolṅuna waṅganynha ṅayi gurraṅa yātj birrimbirr djalkthuna nhokaya yākuṅu. Yurru ṅanapuya ṅanya gulmaṅaya bili ṅayi ṅunhi yaka ṅilimungaya malaṅu.”

<sup>39</sup> Ṽayṅu ṅayi Djesuya bitjayana buku-roṅinymaṅaya, “Yaka nhuma ṅunhi be gulmanha ṅanya. Bili ṅula yoltho yolṅuyu yurru djāma ganydjarrmi rom ṅarrakaya yākuṅu, ga yalalaya ṅayi yurru ṅunhi yakana ṅarrana yātjkuma waṅa. <sup>40</sup> Ga ṅunhi ṅayi yolṅu yakaya yurru gulmama ṅilimuna, ṅunhiya ṅayi ṅilimungayana gali'ṅu.✠ <sup>41</sup> Latju'kuṅu guyaṅiya! Ṽuli ṅayi, ṅula yol yolṅu, marṅi ṅunhi nhe ṅuli malthun Garraywu, bala ṅayiṅa nhuna yurru ṅunṅa'yuna, bāydhī ṅayi ṅuli nṅuṅu gapu yana wekaṅu, God-Waṅarryyua ṅunhinaya yolṅuna ṅayi yurru yakana menṅuma.”✠

*Yaka rom-yātj djāma*

*(Matthew 18:6-9, Luke 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅana bitjaya, “Ṽuli yurru ṅula yoltho yolṅuy maṅutji-warryun ṅarraku yothuna yātjthi romdhi, ṅayṅu ṅayi yurru yothuya ṅunhi gulyuna ṅarrakayatja mārr-yuwalkthinyaṅuya, latju'na ṅunhi ṅurikiya maṅutji-warryunamiwuya yolṅuwu ṅanyanaya yurru mayāṅ'na ḍapmama raki'yuna bathalayuna ṅunḍayi, ṅayṅu ḍupthun dhulmuyina gapuyi, mārr ṅayi yurru ṅulwulṅyuna.

<sup>43</sup> Ga ṅuli ṅayi yurru ṅonḍu nhokaya yātj warkthun, nheya yana gulk'thunmina ṅunhi ṅonḍja. Bili latju'ya nṅuṅu nhe yurru djiwarr'yiya marrtji ṅonḍ waṅganynha. Ga ṅuli nhe baḍak yana ṅonḍ bulal', nhunaya ṅuli ḍuptho ṅunha ṅurthayina ṅunha dhā-ḍir'yunamiyina wāṅayi.✠ <sup>44</sup> [Ga ṅunhiya bitjan yātjnha wirrkina wāṅa. Ga ṅurthaya ṅuli yakana bolmuyukthi ṅunhaya wāṅaṅu. Ga mewirriya ṅuli walṅana yana gal'yunmi, ga yātjkuṅuna ṅuli warppam'nha yana.]# <sup>45</sup> Ga ṅuli nhokaya lukuyu yurru ṅāma nhuna ṅula nhāyi yātjthi, gulkthuna dhuwayi lukuyu. Bili latju'ya nṅuṅu nhe ṅuli djiwarr'yiya gārrī lukuyu waṅganynha. Ga ṅuli nhe lukuyu bulal'ya nhunaya ṅuli ḍuptho ṅunha ṅurtha'yina ṅunha dhā-ḍir'yunamiyina wāṅayi. <sup>46</sup> [Ga ṅunhiya nṅuṅu yātjnha wirrkina wāṅa. Ga ṅurthaya ṅuli yakana bolmuyukthi ṅunhaya wāṅaṅu. Ga mewirriya ṅuli gal'yun walṅana yātjkuṅuna ṅula nhā malanyṅu.]§ <sup>47</sup> Ga ṅuli nhokaya maṅutjiyu nhuna yurru ṅāma romdhi yātjthi, nheya yana ḍulṅurr'yuna maṅutjiya nṅuṅuway ṅayṅu ḍupthuna. Bili latju'ya nṅuṅu nhe yurru djiwarr'yiya gārrī maṅutji waṅganynha. Ga ṅuli nhe maṅutji bulal'ya, nhunaya ṅuli ḍuptho ṅunha ṅurtha'yina ṅunha dhā-ḍir'yunamiyina wāṅayi.✠

✠ 9:34 Luke 22:24 ✠ 9:35 Matthew 20:26-27, 23:11, Mark 10:43-44, Luke 22:26 ✠ 9:37 Matthew 10:40, Luke 10:16, John 13:20 ✠ 9:40 Matthew 12:30, Luke 11:23 ✠ 9:41 Matthew 10:42 ✠ 9:43 Matthew 5:30 ‡ 9:44 ṅunha ṅurruṅuyua djorra'ṅu Greekkuya dhārukkuṅu dhuwaya number 44-tja yaka gurra djingaryun. § 9:46 ṅunha ṅurruṅuyua djorra'ṅu Greekkuya dhārukkuṅu, dhuwaya number 46-tja yaka gurra djingaryun. ✠ 9:47 Matthew 5:29

<sup>48</sup> 'Ga ṅunhiya nḥuṅu yätjnha wirrkina wäṅa.

Ga gurtha'ya ṅuli yakana bolmuyukthi ṅunhaya wäṅaṅu.

Ga mewirriya ṅuli walḥana yana galyun, yätjkuṅuna ṅuli ṅula nhä malanyinha.\*

<sup>49</sup> Yo, ga God-Waṅarryuya ṅuli ṅunhi dhunupakuma nḥanṅu malthunaminaya wayana gumurr-dälkuyuna romguyu, bitjan ṅuli yolḥuyu bilyu'bilyunmama nḥanṅuway gara dhunupakuma gurthaṅu.

<sup>50</sup> Manymak, djoḷya dhuwaya manymak, ṅurini ṅuli ṅunhi ṅathaya dhäkaymiyi. Ga ṅuli yurru dhäkaya dhawar'yun ṅunhiya yätjnha, ṅayṅu ṅuli djalkthuna. Yo, nḥumaya dhuwaya bitjan ṅunhi djoḷnha, dhäkaymiyanhawu märr nḥuma yurru latju'kumana nḥinaya yolḥuwayatja malaṅu, märr-ṅamathinyamina yurru bukmaknha!\*

[Balanya dhuwaya! Märr gaṅga waya ṅarrtjunmiya, yol yurru buṅgawayiya ga yol bäyṅu!]

## 10

*Pharisee-yu yolḥuy wayay dhukarr djäma märr yurru waya mayali'-wilkthun Djesuna*  
(Matthew 19:1-12, Luke 16:18)

<sup>1</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya marrtjina Judea-yina makarryi wäṅayi. Ga bitjayana bala ṅunha gali'yina wiripuyina wäṅayi ṅunhana galki Jordan-na mayaṅ' mulkana. Ga guḷku'na ṅunhi yolḥuyaya waya luṅ'thuna nḥanukaya. Ga bulu ṅayi gurra marṅgikuṅaya.

<sup>2</sup> Ga Pharisee waya marrtjina märr waya yurru dhä-wirrkayun yurru gatjarr'yun ṅanya, "Nhattjan gurra ṅunha ṅilimunguya rom waṅa,... ṅayi yurru darramuyuya gunha'yun nḥanṅuway miyalknha ṅayṅu djuy'yuna ṅanya?"

<sup>3</sup> Ga ṅayi Djesuya buku-roṅinymaṅaya bitjaya, "Guyaṅi ṅäthiyi, nhattjan gurra ṅunhi Moses-kuya waṅa rom ṅurikiya ṅilimungalaṅuwuya romgu?"

<sup>4</sup> Ga wayatja buku-roṅinymaṅaya, "ṅunha Moses-kuyaya rom bitjan waṅa gurra ṅilimungu gam', ṅurruṅuya ṅayi ṅäthiyi yurru djorra' wukirri gunha'yunaminyawu, ga yurruna ṅanya gunha'yundja yurru gupa-dälḥa."\*

<sup>5</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya waṅana bitjayana, "ṅäku waya! Yuwalk ṅayi ṅunhi Moses-dhuya bitjaya rom nherraya, bili nḥuma dhuwaya ṅayaṅu-dälmi. <sup>6</sup> Ga yaka waya ṅunhiya dhäwu' meṅguṅu ṅel, ṅunhi dhäwu' ṅurru-yirr'yunawuy, ṅunhi ṅayipi God-Waṅarryu djäma dhuwaya djiwarr' wäṅa ga dhuwaya munatha'! ṅunha gurra wukirriwuy djingaryun bitjan gam', 'God-Waṅarryu ṅunhi djäma yolḥunaya, darramuna ga miyalknha.\*

<sup>7</sup> Ga ṅurikina ṅurruwu ṅayi yurru ṅunhi darramuyuya gunha'yun nḥanṅuway ṅändi'miṅunaya ga bäpa'miṅunaya,

ṅayṅu marrtjina ga ṅätthuna nḥanṅuway miyalknhaya, märr manḍa yurru nḥina ṅayaṅu-waṅanyinha,

<sup>8</sup> ga bulal' ṅunhi rumbalya manḍa yurru waṅanydhinana.\*

<sup>9</sup> Ga ṅayi God-Waṅarryuna manḍana ṅuli waṅany-manapandja, ga yakana manḍana yurru ṅula yolthu barrkuwatjkuma, bili ṅunhiya yätjnha wirrkina rom!"

<sup>10</sup> Ga beṅuya ṅayi Djesu ga luṅdu'miṅu waya nḥanṅu gulḥiyina buṅbuyina. Ga ṅunhaya waya ṅanya ṅän'thunaya Djesuna bitjaya, "Nhä nḥe gurra ṅanapuna marṅgikuṅaya ṅäthiyiya?"

<sup>11</sup> Ga ṅayi Djesuya buku-roṅinymaṅaya bitjayana, "ṅunhi yurru darramuyuya gunha'yun nḥanṅuway miyalknha ga ṅätthun ṅayi yurru ṅunha wiripunana, ṅunhiya ṅayi gurra marramba'na warkthun. <sup>12</sup> Ga balanya bili miyalkuya. ṅuli ṅayi yurru gunha'yun nḥanṅuway dhuway'miṅunaya ṅayṅu wandi yurru ga ṅätthun wiripunana, ṅunhiya bitjan marramba'na gurra djäma.\*"

*Djesu bukumiyaṅaya djamarrkuḷiwu*  
(Matthew 19:13-15, Luke 18:15-17)

\* 9:48 Isaiah 66:24 \* 9:50 Matthew 5:13, Luke 14:34-35 \* 10:4 Deuteronomy 24:1-4, Matthew 5:31 \* 10:6 Genesis 1:27, 5:2 \* 10:8 Genesis 2:24 \* 10:12 Matthew 5:32, 1 Corinthians 7:10-11

<sup>13</sup> Waŋganyamiyu, yolŋuy wayay gāŋaya wayaŋgu djamarrkuḷina Djesuwaya, mǎrr ŋayi yurru wayaŋgaya goŋ-ŋal'yun ga ŋāŋ'thun God-Waŋarrnha mǎrr nhanŋu yurru ŋunhi ŋayaŋu-latju'kunhami rom maḷŋ'thun wayaŋgaya. Ŋayŋu waya ŋunhi luṇḍu'miŋuyaya wayay ŋarrtjunana wayana gukuŋyana.

<sup>14</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesuyu nhāŋaya wayana balanyayi ŋayŋu ŋayi maḍakarritjthinana nhanukalaŋuwu luṇḍu'miŋuwuyaya wayaŋgu ŋayŋu ŋayi waŋana bitjayana, “Yaw, yaka dhuwayi yumurrku'naya gukuŋu, bili God-Waŋarrwuyaya dhuwaya yolŋu waya balanya bitjan dhuwaya yumurrku'. <sup>15</sup> Yo, latju'kuŋu waya biyaku gyaŋi. Ŋuli yurru ŋula yol yolŋu yuwalktja wal'ŋu djālmīyi God-Waŋarrwuyaya, wayatja yurru yuwalknha yana ŋayaŋumiyi nhanŋu, bitjan dhuwaya djamarrkuḷi ŋuli yuwalkkumaya ŋayaŋumiyi wayaŋgalaŋuwu ŋāŋḍi'miŋuwu ga bāpa'miŋuwu. Ga ŋuli yakaya ŋayaŋumiyi nhanŋu Godku, waya yurru yana yakana God-Waŋarrwuyaya djamarrkuḷi.”<sup>☆</sup>  
<sup>16</sup> Ga beŋu dhurrwaraŋu ŋayŋu ŋayi Djesuyuyaya wayana djamarrkuḷinaya ḷaw'ḷawmaŋayana, ŋayŋu ŋayi goŋ-ŋal'yuna ga bukumiyaŋaya God-Waŋarrwayana mǎrr ŋayi yurru wekamana nhanŋuway mǎrr-ŋamathinyamiya rom wayaŋgayana, bukmakayana yana.

Ḳukunyḍja' yolŋu gurrana ḷarruŋaya nhinanhawu God-Waŋarrwaya gali'ŋu  
(*Matthew 19:16-30, Luke 18:18-30*)

<sup>17</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesu gurrana gurku'yuna marrtjinyawu, bala ŋayi ḍarramuna bunana nhanŋu. Ga buṇ'kumu djipthuna ŋayi Djesuwaya ŋunhanaya bili gumurrŋuna nhanukaya bala ŋayi dhā-wirrkā'yunana bitjayana, “Manymak Marŋgikunhami, ŋarra nhuna yurru dhuwaya dhā-wirrkā'yun ŋāthiyi. Balanyawu gam': Nhattjan dhika ŋarra yurru yulŋuyaya, mǎrr ŋarra yurru marŋgithi ŋunhi ŋarra ŋuli djiwarr'ŋuyaya nhini God-Waŋarrwayatja wiyinŋumi, walŋa-dhawar'yunamiriwnha?”

<sup>18</sup> Ga ŋayi Djesuya buku-roŋinymaŋaya, “Nhāku nhe dhuwaya bitjayatja waŋana, ‘Manymak Marŋgikunhami’?, bitjayatja. Yaka dhuwaya ŋula yol yolŋu yuwalktja wal'ŋu latju', God-Waŋarr yana ŋayipi latju'ya. <sup>19</sup> Biliŋga nhuma dhuwaya God-Waŋarrwuyaya dhārukku marŋgi ŋunhi gurra bitjan waŋa,

‘Yaka yolŋuna baymatthu rakunykuŋu;

Yaka marramba'thi;

Yaka manāŋi;

Yaka nyāl ḷakaŋu;

Yaka mayali'-wilktu yolŋuna, bala marrtji bala manāŋina nhanŋu nhā malanyinha;

Mǎrr-ŋal'yu nhokalaŋuwu ŋāŋḍi'miŋuwu ga bāpa'miŋuwu.”<sup>☆</sup>

<sup>20</sup> Ŋayŋu ŋayi ŋunhi yolŋuyaya bitjayana waŋana, “Yuwalk yana marrkapmi Marŋgikunhami. Ŋarraya gurrana dhuwaya mulkana ga malthuna dhiyaku romgu beŋu bili yana ŋunhi ŋarra yothuŋga yana.”

<sup>21</sup> Ŋayŋu ŋayi gurrana Djesuyuyaya nhāŋayana ŋunhi yolŋunaya ŋayaŋuyuna latju'yuna ŋayŋu ŋayi bitjayana waŋana, “Gatjuy roŋiyina wāŋayina ga djalimnha nhuŋuway nhāya malany warrpam'thuna yana. Ga ŋuli nhe yurru rrupiyaya ŋātthun bala mala-gulkthuna ŋunhiya, ŋayŋu wekuŋu ŋunha ŋurruwuyknhana yolŋuna wayana. Ŋayŋu nheya yurru ŋarrakuna malthun. Ga yalalaya ŋayi yurru God-Waŋarryuyaya buku-roŋinymama wekama nhunaya nhā malanyinha ŋunhaya djiwarr'ŋuna.”

<sup>22</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋi yolŋuyaya balanya ŋākuya Djesunaya, ŋayŋu nhanŋu ŋayaŋuyaya-yātjthinana. Ŋayŋu ŋayi wāŋayina marrtjina galŋa-yātjthinana, bili ŋayi ŋunhi yuwalknha yana ḷukunyḍja'ya.

<sup>23</sup> Ŋayŋu ŋayi Djesuyuyaya nhāŋayana marrtjina, ŋayŋu ŋayi waŋana nhanukalaŋuwuyaya luṇḍu'miŋuwuyaya bitjaya, “Gumurr-ḍālnha dhuwaya wirrkina yana ḷukunyḍja'wuyaya yolŋuwu gārrinyawu ŋayŋu djiwarr'yiya!”

<sup>24</sup> Ga ŋunhi waya luṇḍu'miŋuyaya ŋākuya ŋanya balanyawuy waŋanhaya ŋayŋu waya mǎrr-dhumbal'yunana. Ga ŋayi Djesuya bulu waŋana bitjaya, “Ŋākuya waya latju'kuŋu! Ḍāl dhuwaya wirrki gulŋinyawu God-Waŋarrwayatja gurruḷumiwayatja Romdhi. <sup>25</sup> Guyaŋi ŋunhi wāyina yākuna camel-nha. Yuwalk ŋayi ŋunhi wirrkina gumurr-ḍālnha nhanŋu gārrinyawu ŋunha yutjuwal'a'ya

☆ 10:15 *Matthew 18:3* ☆ 10:19 *Exodus 20:12-16, Deuteronomy 5:16-20*

ḡarḡa ḡelḡu, ḡunhi ḡirri' ḡuli dḡarpuma. Yo, balanyana ḡunhi yulḡuya ḡukunyḡja'wuya yolḡuwu, wirrkina yana ḡumurr-ḡälḡha ḡärrinyawu God-Waḡarrwayatja Romdhi.”

<sup>26</sup> Ga nhattjaya ḡayi ḡunhi Djesu waḡana, ḡunhiya waya wirrkina dhumbal'yuna. ḡayḡu waya ḡurrana dhä-wirrkayunmina bitjayana, “Ga, ḡuli ḡayi ḡurra yuwalktja bitjan ḡakama, ga yolḡha ḡuli ḡunhi yuwalktja nhini ḡunhayatja djiwarr'ḡuya nhanukaya God-Waḡarrwayatja?”

<sup>27</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuyuya nhäḡayana marrtjina, ga bitjayana ḡayi waḡana, “Yolḡuya yurru ḡunhi yaka ḡäna' ḡulḡiyi God-Waḡarrwaya Romdhi nhanukiyingaya ḡayi ḡanyḡjarryu. Yurru yaka waya meḡḡuḡu, ḡayipi God-Waḡarryu mulka ḡurra ḡanyḡjarr ḡärrinyamanhawuya yolḡuwu nhanukiyingaya Romdhi. God-Waḡarryuya ḡjäma yana nhä malanyḡha bukmak.”

<sup>28</sup> Ga ḡayi Peter-ya waḡana buku-roḡinymanḡaya bitjana, “Marrkapmi. ḡanapuya dhuwaya bili ḡunha'yuna nhä mala ḡanapunguway ḡayḡu malthuna nhuḡuna. Ga nhä dhika ḡanapunguya buku-roḡinymanhaya?”

<sup>29-30</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuya bitjayana waḡana, “ḡarra nḡumanḡu yurru ḡakamana! ḡuli yurru ḡula yol yolḡu ḡjälmiiy malthunawu ḡarrakuya, bala marrtji yurru ḡunha'yuna nḡanḡuway ḡändi'miḡuna, ga bäpa'miḡuna, ga yumurrku'na, ga ḡutha'miḡuna, ga wäḡa ga ḡjäma nḡanḡuway ga nhä malanyḡha ḡirri' nḡanḡu. Ga yurruna ḡayi yurru marrtjiya ḡurra buku-ḡiw'mamana yolḡuwaya wayaḡaya dhäwu'na yurru latju'na ḡakama ḡarrakalaḡuwynha. Ga yalalana nḡanḡuya ḡuli buku-roḡinymanḡu God-Waḡarryuna buluna wal'ḡu dḡaḡaḡḡha bukuyi-ḡal'maḡu. Nhä malanyḡha ḡuli yolḡuyu ḡunha'yuna, nḡanḡuya ḡuli ḡulku'na buku-roḡinymanḡu God-Waḡarryu. Ga ḡayaḡu-wutthunamiya rom ḡuriji yolḡuyu ḡuli ḡätthun yana wiripuḡu yolḡuwuḡu, bili ḡayi ḡuli ḡunhi ḡarraku malthun. Ga yalalaḡumina ḡunhi ḡayi dhuwaya munatha' wäḡa dhawar'yu, bala ḡayi ḡuli ḡunhi nhiniya wiyinḡumina, walḡa-dhawar'yunamiriwnha ḡunhayana ḡalkina yana God-Waḡarrwayana. <sup>31</sup> Ga ḡuli yurru yolḡu bitjandja bili ḡuyaḡinyami yindikunhamiya, ḡunhayatja ḡayi yurru nyumukuḡinydhina, nhäḡaniḡ'thina. Ga ḡunhi nhäḡaniḡ'tja yutjuwal'a'ya ḡuli ḡurruḡuyina ḡunhayatja.”\*<sup>☆</sup>

*Djesu ḡakanhamina buku-lurkun'mi ḡunhi ḡayi yurru rakunyḡdhi  
(Matthew 20:17-19, Luke 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga balanyamiyu waya ḡunhi marrtjina ḡayḡu Jerusalem-dhina ga ḡayiya ḡurrana ḡunhi Djesuya ḡurruḡuna bitjaya marrtjina ga wayatja ḡundu'miḡuya waya nḡanḡu ga wiripu yolḡu waya ḡurrana ḡapa-munguyunana ḡanya. Ga ḡuyaḡina waya marrtjina dhäruk ḡanya waḡanhaya bitjanaya, “Yolḡuyu wayaḡ ḡarrana ḡuli baymatthuna ḡunhaya Jerusalem-dja.” Ga wirrkina waya ḡunhi bitjaya ḡanyim'thuna, biyaḡina manapaya.

Ga ḡayi wayana Djesuyuya ḡäkuya ḡayḡu ḡayi ḡuḡ'maḡayana nḡanḡuwaya ḡundu'miḡuna wayana ga bulu ḡayi ḡakaḡaya nhatju ḡuli yolḡuyu wayaḡ ḡanya mulki ḡunhaya Jerusalem. <sup>33</sup> Ga bitjaya ḡayi waḡana, “ḡäku waya nḡuma! Dhuwaya ḡilimu ḡurra marrtjina yulḡuya Jerusalem-dhina. Ga dhuwanna ḡarra yulḡuya Yuwalkḡuya Wal'ḡu Yolḡu, dhuwaya waya ḡuli ḡarrana ḡoḡ-wekuḡuna ḡurruḡu-ḡalkarramiwuna wayaḡu ga rom-marḡḡikunhamiwuna wayaḡu. ḡayḡu waya yurru ḡarraku yoranhamina rakunydhinyawuna. ḡayḡu waya ḡuli ḡarrana ḡoḡ-wekuḡuna ḡunha wiripuwayana yolḡuwaya wayaḡaya, ḡunhi waya dhuḡa God-Waḡarrwu. <sup>34</sup> Ga ḡunhayana waya ḡuli ḡarrana ḡora-wekuḡuya. Dhupthuyu waya ḡuli ḡarrana ga bartjunmaḡu raki'yu, ḡanakḡha ḡarrana baymatthuya. Ga dhurrwaraḡu beḡuya bala waya ḡarrana ḡuli murrkay'kuḡuna baymatthu. Ga yuwalk yana ḡarra ḡuli ḡunhi rakunyḡdhiya, ga munha bulal' ḡuli ḡjuḡkthu ḡayḡu bulu ḡuli walḡathi.”\*

*James-thu ga John-dhu ḡäḡ'thuna Djesuna ḡurruḡuyinyawu  
(Matthew 20:20-28)*

\* 10:31 Matthew 20:16, Luke 13:30 \* 10:34 Djesuya ḡunhi rakunydhina Friday waluyu (ḡunhiya waḡany walu). Ga moluḡuya ḡayi ḡurrana ḡayḡithina Saturday-na (ḡunhiya bulal'nha walu): Ga walḡathinaya ḡayi Sunday (ḡunhiya ḡurkun'nha walu). ḡunhiya mayali' ḡayi bulal' yana munhaya rakunyḡdja ḡayḡithina Friday munhaku ga Saturday munhaku.



<sup>35</sup> Ga beŋuya dhurrwaraŋu bala maṇḍa ṅunhi Zebedee-wu gäthu'miŋu maṇḍa James ga John mar-tjina withiya Djesuna. Ḥayŋu maṇḍa ṅaŋ'thunana ṅanya bitjayana, “Marrkapmi Marŋgikunhami, dhuwaya ṅilinyu gurra dhäruk nhuŋu mulka.”

<sup>36</sup> Ḥayŋu ṅayi Djesuyuya maṇḍana dhä-wirrka'yunana bitjayana, “Nhäku nhuma yurru ṅaŋ'thundja?”

<sup>37</sup> Ga maṇḍaya bitjayana waŋana, “Marrkapmi, yalalamiyuya nheya yurru dhuwaya ṅur-ruwuŋmina wal'ŋu ṅurru-warryunamina ṅanapuŋgu. Ga ṅula nhe yurru bitjandhi bili ṅilinyuŋguya guyaŋi? Mär yurru ṅilinyu nhokayana galki. Waŋganydja yurru nhina nhokaya dhunupa'ŋu gali'ŋu ga wiripuya yurru nhina wiŋ'kuŋuna gali'ŋu.”

<sup>38</sup> Ga ṅayiya Djesuyuya buku-roŋinymaŋaya, “Yaka nhuma dhuwaya marŋgi nhäku nhuma gurra dhuwaya ṅaŋ'thun. Ḥarraya ṅuli dhuwaya yalalaŋumiya galŋa-wilyuna wirrkina yana. Wanhana? Nhattjuna nhumaya ṅuli... biyaku bili galŋa-wilyu bitjan ṅarra, ga yana bili ga rakunydhhi ṅuli?”<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga maṇḍaya waŋana, “Ḥe... biyaku bili Marrkapmi.”

Ga ṅayiya Djesuyuya buku-roŋinymaŋaya bitjaya, “Yo, yuwalk yana nhuma ṅuli ṅunhi galŋa-wilyuya, biyaku bili bitjan ṅarra. <sup>40</sup> Wäy-y, ṅunhiya ṅuli ṅayipina God-Waŋarryuna mala-djarr'yu, yol ṅuli nhini dhunupa'ŋuya ga yol wiŋ'kuŋuya gali'ŋu. Ga bili ṅayi ṅunhi ṅäthiyi yana mala-djarr'yundja. Ḥunhiya ṅunhi yaka ṅarraku mala-djarr'yunawu.”

<sup>41</sup> Ga ṅunhi waya wiripu-gulku'yuya luṇḍu'miŋuyu wayay ṅäkuya maṇḍana dhäruktja bal-anyawuy waŋanhaya, bala waya maḍakarritjthinana maṇḍaku. <sup>42</sup> Ḥayŋu ṅayi Djesuyuya wayana luŋ'maŋayana ṅayŋu bitjayana waŋana, “Marŋginga nhuma dhuwaya: ṅunhi dhiyaŋuya bala ṅurru-warryunamina yolŋu waya balanyawu, rom-ḍälmina, buŋgawakunhamina waya ṅuli yolŋuwuya wayaŋgu bukmakkuna. Balanyana ṅuli dhuwaya maŋ'thundja buku-liw'mama dhiya munatha'ŋuya wäŋaŋu. <sup>43</sup> Yurru nhumaya yurru yaka bitjandhi. Ga ṅuli nhe ṅula yol yolŋu dhipuŋu malaŋu gurra djälmiyi ṅurruŋuyinyawu, nhe ṅäthiyi yurru djämamiyi wiripuŋuwu yolŋuwu wayaŋgu.<sup>☆</sup> <sup>44</sup> Ga ṅuli ṅayi yolŋu djäl ṅurruŋuthinyawu, ṅayi yurru djämamiyi bukmakkuna yana yolŋuwu.<sup>☆</sup> <sup>45</sup> Bili ṅarraya, ṅunhi Yuwalkŋuya Wal'ŋu Yolŋu, yaka ṅarra lili marrtjina mär waya yurru djäma ṅarraku. Marrtjinaya ṅarra lili mär yurru ṅarra djäma yolŋuwu wayaŋgu. Ḥarraya ṅunhi marrtjina ṅarra yurru rakunydhina mundhurr-wekamana, mär yurru ṅuruŋiya bäyarra'yuya, roŋinymamana yurru yolŋunana yätjŋuna romŋu.”

*Djesuyu walŋakunaya bambaynha yolŋuna  
(Matthew 20:29-34, Luke 18:35-43)*

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga luṇḍu'miŋu waya nhanŋu ga wiripu gulku' yolŋu waya bunana ṅunhaya Jerichonha wäŋaŋu. Ga ṅunhi waya gunha'yunaya ṅunhiya wäŋaya, waŋgany yolŋu gurra bambay nhinana gali'ŋu dhukarrŋu yäku Bartimaeus, Timaus-ku gäthu'miŋu, ṅaŋ'thuna nhinana. <sup>47</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅuriŋi ṅäkuya ṅanya Djesuna ṅunhi Nazareth-puyŋunaya djuŋkthunaya, ṅayŋu ṅayi yatjunana bathalana rirrakay bitjayana, “Djesu, David-kuŋu mala-bunhaya, bilina ṅanapu wiyinŋumina gurra galkunaya nhuŋu. Go, maŋutji-wuyuna ṅarraku.”

<sup>48</sup> Ga waya ṅunhi yolŋuyuya wayay ṅäkuya ṅanya yatjunaya ṅayŋu waya marrtjinana ṅarrtjunana ṅanya, “Ye,... mukthu!”

Ga ṅayiya wirrkina yatjuna bitjaya, “Djesu! David-ku mala-bunhaya, maŋutji-wuyu ṅarraku!”

<sup>49</sup> Ḥayŋu ṅayi Djesuya gulyunana ṅayŋu bitjayana waŋana, “Go, lili waya ṅanya gäŋu!”

Ga wayatja marrtjina nhanukaya, ṅayŋu waŋanana, “Ye, bilina mukthuna. Ḥunha nhuŋu gurra ṅayi wäthuna. Ma', go, gaŋgathina!”

<sup>50</sup> Ga ṅayiya ṅunhi Bartimaeus-thuya ṅäkuya ṅayŋu yana yupmaŋayana nhanuway girri' gayan-h'thanhawuy ṅayŋu djingaryunana waḍutja yana, ṅayŋu marrtjina wirrkina bala Djesuwayana.

<sup>51</sup> Ḥayŋu ṅayi Djesuyuya ṅanya dhä-wirrka'yunana, “Nhäku nhe djällya?”

Ga ṅayiya ṅunhi bambaya buku-roŋinmaŋaya bitjaya, “Buku-djulŋi, djälmiyi ṅarra gurra dhuwaya nhänharawuna!”

<sup>☆</sup> 10:38 Luke 12:50    <sup>☆</sup> 10:43 Luke 22:25-26    <sup>☆</sup> 10:44 Matthew 23:11, Mark 9:35, Luke 22:26

<sup>52</sup> Ga bulu ñayi Djesu wañana nhanñu, “Bilina nhe dhuwaya märr-yuwalkmiyinana, ñarraya yurru walñakumana nhuna. Yo, ñinyguna nhe dhuwaya latju'na, gatjuy marrtjina!”

Ñayñu nhanñu Bartimaeus-kuya mañutji dhunupana yana latju'yinana. Ga beñuya ñayi gurrana malthunana nhanñu Djesuwuna.

## 11

*Djesu ga ñunñu'miñu waya nhanñu marrtjina Jeruselem-dhi*  
(*Matthew 21:1-11, Luke 19:28-40, John 12:12-19*)

<sup>1</sup> Yo, Djesu ga ñunñu'miñu waya nhanñu marrtjina ñayñu Jeruselem-dhi,\* ga bunana waya ñunhaya wäñanñu yäkuñu galki Bethany ga Bethphage ñunhayana bukuñuna yäkuñu Mount-Olive-nha. <sup>2</sup> Ñayñu ñayi Djesuyu wañana nhanñuway märrma' ñunñu'miñuna bitjaya, “Gatjuy marrtjina manñda. Ga ñunhi nhuma yurru ñunhaya wäñanñu mulka, maññ'mamaya nhuma yurru wäyinnha yäkuna duñ'kina djingaryun yurru gurra garrwi'yunawuy dharpanñu. Ga bäyñu ñula yolñuyu ñunhi bäki. Ga yupmama nhuma yurru raki', ñayñu lilina gäñu ñarrakayana. <sup>3</sup> Ga ñuli yurru yolñuy dhä-wirrkayun bitjan, ‘Nhäku nhuma gurra dhuwayi duñ'kinaya yupmama?’ bitjandja, ga nhumaya yurru bitjan wañanñu, ‘Garray ñunha dhiyaku djälthina, ga yalala ñayi yurru roñinymama nhuñu.’”

<sup>4</sup> Ga ñunhi manñda marrtjinaya yana nhäñayana ñunhi duñ'kinaya, yurru yutjuwala', djingaryuna gurrana garrwi'yunaya gumurrñu buñbuñu. <sup>5</sup> Ñayñu yolñuya wayay dhä-wirrkayunana manñdana bitjaya, “Way! Nhäku nhuma gurra dhuwayi duñ'kinaya yupmama?”

<sup>6</sup> Ga manñdaya wañana, “Garray dhuwaya dhiyaku djälthina, ga yalala ñanapu yurru nhuñu roñinymama.” Ñayñu waya dhayunayana ñunhi duñ'kinaya. <sup>7</sup> Ñayñu manñdaya ñunhi gäñayana duñ'kinaya Djesuwayana. Ga ñunhayatja waya marrtjina gayanh'thakuñaya girri'na wayanñuway waya ñiltjiyina duñ'kiwayana, ñayñu ñayi Djesuya ñal'yunana nhanukaya ñiltjiyina bala marrtjina Jeruselem-dhina.

<sup>8</sup> Ga guñku'yuna ñunhi yolñuyu waya rarr'yuna girri'ya gayanh'thaya wayanñuway waya dhukarryi. Ga wiripu-guñku'yu yolñuyu wayay banñdja daw-ñaw'yuna man'tjarr guñwirri, ñunhi djingaryun marrtji gali'kuyu dhukarrkuyu. Ñayñu waya marrtjina dhukarryina rarr'yuna märr ñayi yurru ñunhi duñ'kiya gayanh'thakuñu marrtji.† Rom wayanñu gurrana dhärrana waya yurru bitjan goñmiwuya yolñuwu gumurr-ñamathi. Ga wiripu yolñu waya gurrana marrtjina ñurruñu, ga wiripuya dhuñitj gurrana marrtjina. <sup>9</sup> Ga bitjayanñu waya marrtjina ñunhi yatjunminaya, “Yo yo-o-oy! Hosanna! God-Wañarr marrkapmi, dhuwaya ñanapu gurra wokthun yana nhuñu!

Dhuwaya ñayi gurra marrtji God-Wañarrwaya yäkuñu.

Ñayi ñunhi God-Wañarryu ñanya dju'yuna, ga dhuwaya ñayi lilina marrtjinaya.✠

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! Hosanna! God-Wañarr marrkapmi, dhuwaya ñanapu ñuli gurra wokthun yana nhuñu! God-Wañarr marrkapmi, nheya yurru dhuwanna yolñuna buñgawakumana bukmakkuna yana Jew-wu yolñuwu wayanñu, balanya nhanñu ñunhi mala-ñurkkanhayñuya King David-tja. Yo, yo-o-oy! Hosanna! God-Wañarr marrkapmi, dhuwaya ñanapu ñuli gurra wokthun yana nhuñu! God-Wañarr, ñunha djiwarr'ñuya nheya dhuwaya bathala!”

<sup>11</sup> Ga ñunhi waya Djesu ga ñunñu'miñu waya bunana ñunhaya ñunhi God-Wañarrwaya Dhuyunñu Buñbuñu bala ñayi marrtjina nhäñaya ñiw'mañaya, bukmakña yana ñunhi buñbuna malany ñunhaya ñolunñu, ñunhi marrtji djingar'djingaryuna. Ñayñu ñunhi waluya milmitjpayinana, bala ñayi Djesuyuya gunha'yunana ñunhiya buñbu, bala ñayi ga ñunñu'miñu waya nhanñu 12 roñiyina marrtjina ñayñu Bethany-yina.

*Djesuyu wañana dharpana ñälyu dhärukthu*  
(*Matthew 21:18-19*)

\* 11:1 Ga yäkuya ñayi ñunhi buku 'Olive,' bili gurrana guñku' olive mala boruñu ñunhaya ñunhaya bukuñu bala waya ñuli gurra wiyikaya birri'ri'yuna boruñu. Ga beñuya bukuñu ga bala Jeruselem-dhi galki.

† 11:8 Mark-kuñu ñunhi ñurruñuya wukirriwuy gurra bitjan djingaryun, ‘banña.’ Yurru gurra John 12:13-dhu bitjan ñakama ‘banña man'tjarrmi bitjan guñwirri man'tjarr.’ ✠ 11:9 Psalms 118:26

<sup>12</sup> Ga wiripuyu waluyu djaḍaw'yunayu ṅayi Djesu ga guyurr'miṅu waya nhanṅu marrtjina beṅu Bethany-ṅu bala Jerusalem-dhi. Ga gandarrṅuya bala ṅayi Djesuya djaṅṅarrthinana. <sup>13</sup> ṅayṅu ṅayi nhāṅaya dharpa, djingaryuna gurrana gali'ṅu dhukarrṅu. ṅunhiya dharpa balanya bitjan muthi. Ga marrtjina ṅayi galkithina borumgu malṅ'manhawu yurru bāyṅu yana. Yo, marwattja gurrana gulku'na yana giṅyuna, yurru bāyṅu yana borumdja, bili yaka yana nhanṅu walu. <sup>14</sup> ṅayṅu ṅayi Djesu waṅana ḍālyu dhārukthu ṅunhiyi dharpana bitjana, “Yaka yurru yolṅuyu buluya lūka nhokaya borrum!” bitjaya.

Ga waya ṅunhi lūṅḍu'miṅuyuya wayay nhanukaya ṅākuya ṅanya balanya dhāruk.

*Djesuyu ḍarrtjalkuṅaya God-Waṅarrwu Dhuyu Buṅbu*  
(*Matthew 21:12-17, Luke 19:45-48, John 2:13-22*)

<sup>15</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya ga lūṅḍu'miṅu waya nhanṅu marrtjina Jerusalem-dhina. Ga bulu ṅayi marrtjina ṅunhimana wāṅayi ṅunhi God-Waṅarrwayana Dhuyuyi Buṅbuyi. Ga ṅunhaya ṅapungga Dhuyuyi Buṅbuṅu malanyṅu gurrana dhārrana dhuyu munatha', yurru yolṅuyu wayay marrtjinya ṅuli wāyin mala wuṅili'yuna mundhurr-wekanha. Ga wiripuya waya gurrana rrupiya buku-yulḱmanhamina.† Yaka waya ṅunhi ṅuriki buṅbuwu rum'rumdhuna, yātjinha waya gurrana djāma. Ga wiripuya yolṅuyu wayay gurrana rrupiya mala buku-yulḱthunmina ṅunhi waya gurrana man-ṅina manapaya. ṅayṅu ṅayi Djesuyuya wayana bukmaknhana yana dhawaṭmaṅaya warraṅulyina, djalkthunana ṅayi wayaṅgu daybulya, rrupiya manapaya, ga nhinanhami mala wayaṅgu ṅunhi waya gurrana wāyin' djālim. <sup>16</sup> Ga gulmaṅaya ṅayi yolṅuna wayana girri'ṅu gānharaṅu: Yaka yurru gāma ṅapungakuyu ṅulawitjan dhuyukuyu munatha'kuyu, rom gurra waṅa.

<sup>17</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya gurrana marṅikuṅayana bukmaknha yana bitjayana, “Baman' ṅāthiyi ṅayi God-Waṅarr waṅana nhanukaya djawarrkmiwaya yolṅuwaya ṅayi yurru wukirri dhāruk bitjan, ‘God-Waṅarrwuya Buṅbu yurru dhārra bukmakku bāpurru'wu yolṅuwu buku-ṅal'yunawu.’ Ga nhu-maya dhuwaya Buṅbuna warku'yuna warray, yanapi dhuwaya manāṅganmiwu wayaṅgu buṅbu.”✠

<sup>18</sup> Ga ṅunhi waya ṅurruṅu-ḍalkarramiyu waya ga rom-marṅikunhamiyu malay ṅākuya ṅunhi nhāttjan ṅayi Djesuyu djāma, ṅayṅu waya wirrkina ṅayaṅu-yātjthinaya. ṅayṅu waya gurrana waṅanhamina dhukarrwuna larruṅaya bunharawuna nhanṅu, yurru waya ṅunhi biyaṅiyina nhanṅu bili bukmaktja wiripu-gulku'ya yolṅu waya gurrana mārr-ṅamathina Djesuwu wirrkina, bili ṅayi gurrana wayana latju'kuṅaya yana marṅikuṅaya.

<sup>19</sup> Ga ṅunhi waluya nyilṅ'thuna ṅayṅu ṅayi Djesu ga lūṅḍu'miṅu nhanṅu marrtjinana beṅu Jerusalem-ṅuya bala Bethany-yina.

*ṅāṅ'thuyu God-Waṅarrnha mārr-yuwalkthinyamiyu ṅayaṅuyu*  
(*Matthew 21:20-22*)

<sup>20-21</sup> Ga wiripuyuyuna waluyu ṅayi Djesu ga guyurr'miṅu waya nhanṅu roṅiyina balayi Jerusalem-dhi. Ga gandarrṅuya waya djuḱkmaṅaya ṅunhiyi dharpa ṅunhi ṅayi Djesuya waṅana ḍālyuna dhārukthu. Ga wayatja ṅunhi lūṅḍu'miṅuyuya waya nhanṅu wirrkina yana ganyim'thuna, bili waya ṅunhi nhāṅaya dharpana ṅayi gurrana rāwaknha ṅunhi djingaryuna, yurru rakunynha, beṅu bili marwatṅu ga yana bili ṅoyyi dharpayi. ṅayṅu ṅayi Peter-yuya dhāruknha guyaṅina Djesuna ṅunhi nhattjaya ṅayi waṅana ṅuriki dharpawu. ṅayṅu ṅayi Peter-ya bitjayana waṅana, “Marṅikunhami, dhuwayana ṅunhi dharpaya rawaknha gurra djingaryun, rakunynha, ṅunhi nhe ḍālyu dhārukthu waṅana!”

<sup>22</sup> Ga ṅayi Djesuya bitjana waṅa, “ṅuli nhuma yurru God-Waṅarrwuya mārr-yuwalkthi, nhumaya yurru bitjana bili djāmana bitjan ṅarra. <sup>23</sup> Ga ṅuli nhuma yurru yuwalktja mārr-yuwalkthi war-rpamdhu yana ṅayaṅuyu, ga yaka mārr-yulḱthun, nhumaya yurru waṅa dhuwaya bukuna wāṅana ṅayi yurru gaṅgathi bala ḍamurrṅdhina gapuyi lupthun. ṅayiya yurru God-Waṅarryuya yana giṭmamana ṅunhiya bukuya wāṅa.”✠

† 11:15 Ga bitjaya waya gurrana buku-djuḱkmanhamina rrupiyatja: Dhuwaya nhumaya ṅay' Rawman rrupiya ṅātthu, ga liliya wekaṅu Djewwu rrupiya bitjaya, mārr waya yurru ṅuriṅiya wuṅili'yun ṅunha buṅgawana wayana ṅunhi God-Waṅarrwaya Dhuyuyi Buṅbuṅu. ✠ 11:17 Isaiah 56:7, Jeremiah 7:11 ✠ 11:23 Matthew 17:20, 1 Corinthians 13:2

<sup>24</sup> Yo, yaka waya meṅguṅyuya. Ḥuli nhe yurru yuwalkkumaya yana märr-yuwalkthi, nheya ṅäṅ'thu ṅanya birrka'miwu, ga ṅayiya yurru gathan yana nhuṅu. <sup>25</sup> Ga ṅuli nhe yurru bukumiyamaya, ṅurruṅyuya ṅäthiyi guyaṅi: Ḥuli nhuna yurru yolṅuyu ṅayaṅu-yätjkuma, marrtji ṅäthiyi ga buni nhanṅu ga bäy-lakaṅu, yakana guyaṅi yätjkuṅu. Ga ṅuli nhe yurru bitjandja djäma, ṅayiya yurru God-Waṅarryuya bäy-lakamana nhuṅyuya nhä malanyinha nhe yätj gurrana djäma. Nheya wayaṅgu ṅäthiyi bäy-lakaṅu, ga yurruna bukumiyayuya God-Waṅarrwayatja. <sup>26</sup> [Ga ṅuli nhe yolṅu dhuṅyaya bäy-lakanhawu, ṅayiya yurru God-Waṅarryuya ṅunhi yakana nhuṅyuya yätj malanyinha meṅguma.]”§ ☆

*Ḥalapaḷmiyu gurrana dhä-wirrka'yuna Djesuna  
(Matthew 21:23-27, Luke 20:1-8)*

<sup>27</sup> Ga ṅunhi waya bunana Jerusalem-dja ṅayṅu dhunupana yana waya gärrina ṅunhima wäṅayi ṅunhi warraṅul gurra dhärra God-Waṅarrwu Dhuyu Buṅbu. Ga waya ṅunhi ṅurruṅu-dalkarrami mala ga Jew-wu ṅurru-warryunayṅu mala ga rom-marṅikunhami mala yolṅu waya bunana nhanṅu, <sup>28</sup> bala waya gurrana dhä-wirrka'yunana Djesunaya bitjayana, “Go, lakaṅu mak ṅanapungu, yolthuhuna waya dhiyaku buṅbuwu darrtjalkunhawu? Yolthuhuna goṅ-nherrandja?”

<sup>29</sup> Yurru ṅayiya ṅunhi Djesuya marṅithina wayaṅgu ṅäthiyi yana. Ḥayṅu ṅayi bitjayana buku-roṅinymaya, “Ḥarra ṅäthiyi nhumana yurru ṅäṅ'thun ṅe'. Nhumana ṅäthiyi waya ṅarraku lakaṅu, ga yurruna ṅarraya yurru nhumanguya lakama. <sup>30</sup> Marṅi nhuma John-guya, ṅunhi Buku-lupthunamiwuya yolṅuwu? Yolthuhuna ṅunhi ṅanya goṅ-nherraya yolṅuwu wayaṅgu buku-lupthunawuya? God-Waṅarryu, wo yolṅuyu?”

<sup>31</sup> Ḥayṅu waya gurrana waṅanhamina bitjayana, “Way, nhattjan ṅilimuya yurru buku-roṅinymama nhanṅyuya? Ḥuli ṅilimu yurru bitjandja waṅa, ‘God-Waṅarryu ṅanya ṅunhi waṅana,’ bitjandja, ga ṅayiya yurru bitjan waṅa, ‘Ga nhäku nhumaya ṅunhi nhanṅu John-gu yaka märr-yuwalkthina dhärukku?’ <sup>32</sup> Ga ṅuli ṅilimu yurru bitjandja waṅa, ‘Yolṅuyu wayay ṅanya ṅunhi waṅana ṅuriki djämawu,’ bitjandja, wayatja yurru yolṅuyaya waya maḍakarritjthina, bili waya marṅi ṅunhi dhuwaya John-dja God-Waṅarrwu djawarrkmi yolṅu.”

<sup>33</sup> Ḥayṅu waya bitjayana buku-roṅinymaya, “Yaka ṅanapu dhuwaya marṅi!”

Ga yurruna ṅayiya Djesuya buku-roṅinymaya bitjayana, “Ḥarraya yurru yaka nhumanguya lakama yolthuhuna ṅarranaya djuy'yuna.”

## 12

*Djesuyu lakaṅaya dhäwu' mayali'mi borum-djakamiwalaṅuwuy  
(Matthew 21:33-46, Luke 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaraṅu beṅyaya ṅayi Djesu bulu waṅana ṅurikaya ṅurruṅu-dalkarramiwaya ga rom-marṅikunhamiwaya ga Jew-wayaya ṅurru-warryunayṅuwaya wayaṅgaya. Ga bitjaya ṅayi ṅunhi dhäwu'ya lakaṅaya mayali'mi gam', “Waṅanymiyu waluyu wäṅa-waṅaṅu yolṅu djälthina ṅayi yurru borum, lämu-nherranṅu. Yo, ṅurruṅyuya ṅayi ṅunhi riwal'yuna wäṅa latju'kuṅyaya, ga dharpa gulkthuna, bala metj-nherraya. Ga wäṅa ṅayi dhul'yuna garrwaryi mil'ṅuwu djakamiwu wayaṅgu. Ga banikin' ṅayi bathala nherraya wiyika'wu borumgu. Ḥayṅu ṅayi yolṅunaya wayana ṅätthunana marrtjina märr waya yurru djäka ṅuriki borumgu. Ga yalala yurru ṅunhi borumdja latju'yi bala waya yurru wekamana borum nhanṅu ṅuriki wäṅa-waṅaṅuwu. Ma', ṅayṅu ṅayi wäṅa-waṅaṅuyaya marrtjina barrkuyina wäṅayi.☆

<sup>2</sup> Ga ṅunhi ṅayi waluya galkithina borumguya gulkthunawu, ṅayṅu ṅayi ṅuriniya wäṅa-waṅaṅuyaya djuy'yunana nhanṅuway djämamina, märr ṅayi yurru marrtji ṅayṅu borum-djakamiwu wayaṅgu buna waya yurru nhanṅyaya borum mala ganaṅ'mama beṅu gätṅiṅu. <sup>3</sup> Ga wayatja ṅunhi yolṅuyaya wayay nhäṅyaya ṅanya bala baṅdjana warryuna ṅayṅu baymatthunana, ṅayṅu dupthuna ṅanya warraṅulyina dhäparknha yana.

§ 11:26 Ḥunha ṅurruṅyuya djorra'ṅu Greek-kuyu dhäruk, dhuwaya number 26-tja bäyṅu gurra djingaryun. ☆ 11:26 Matthew 6:14-15 ☆ 12:1 Isaiah 5:1-2

<sup>4</sup> Ga bulu ṅayi ṅurini wāṅa-waṭaṅyuyu dju'yuna wiripuna djāmamina. Ga wayatja ṅunhi borum-djākamiyuya wayay mulḱurrnha ṅanya djuḱul'yuna gurrana yana bili ga gulaṅ nhanṅu waṅdina. ṅayṅu ṅanya waya dhawaṭmaṅayana beṅuya dhāparknha yana. <sup>5</sup> Ga bulu ṅayi dju'yuna wiripuna djāmamina. Ga wayatja ṅunhi baymatthuna ṅanya rakunyuṅayana. Ga bulu ga bulu gurrana balanyaya maṅṅ'thuna. Wiripunaya waya djāmamina baymatthunana yana, ga wiripunaya baymatthuna rakunyuṅayana. <sup>6</sup> Yo, ga waṅganynha gurrana yolṅu nhinana, gāthu'miṅuna nhanṅu, ṅunhi ṅayi wirrki yana nhanṅu mār-ṅamathina. Ga bitjayana ṅayi gurrana ṅunhi bāpa'miṅuya guyaṅina, 'ṅuli ṅarra yurru gāthu'miṅunaya dju'yun, wayatja yurru ṅunhi nhanṅu makmakthun bala mākiri'-witjuna nhanṅu.'

<sup>7</sup> ṅayṅu ṅayi dju'yuna nhanṅuway gāthu'miṅuna ṅayṅuyi. Ga wayatja ṅunhi borum-djākamiyuya wayay nhāṅaya ṅanya, ṅayṅu waya waṅanhamina nhanṅu, 'Way, waya nhāṅu ṅāthiyi! Dhuwayana ṅayi gāthu'miṅunana dju'yuna bāpa'miṅuyi. Ga yalalami yurru ṅunhi bāpa'miṅuya rakunydh, ṅayṅu yurru ṅunhi ṅayina dhiyaṅuna bukmaknha nhā malanynha ṅuli ṅāttthuya. Go, ṅilimu bumana rakunygumana nhanṅu gāthu'miṅunaya, mār yurru ṅunhi bukmak nhā malanynha ṅilimunguna.' <sup>8</sup> ṅayṅu waya mulkanana ṅanya, ga buṅaya rakunyuṅayana. ṅayṅu waya nhanṅu rumbalya ḱupthuna warranṅulyina, yurru barrkumana."

<sup>9</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya dhā-wirrkayuna ṅunhi ṅalapaḱminaya bitjayana, "Nhattjan nhumaya gurra guyaṅi? Nhattjana ṅayi yurru ṅurini wāṅa-waṭaṅyuyu yolṅuyi guyaṅa ṅunha borum-djākaminaya wayana? ṅunhi ṅayi yurru marrtjiya bala yana bumana rakunygumana ṅunhi borum-djākaminaya wayana. ṅayṅu ṅayi yurru ṅunhiya wāṅa borummiya wekama wiripuwuna yolṅuwu wayaṅgu djākawu.

<sup>10</sup> Bili nhuma dhuwaya marṅgimi ṅunhi ṅunha God-Waṅarrwayatja Djorra'ṅu gurra bitjan djingaryun,

'Waṅanydja ṅunhi gūḱda waya djāmamiyu wayay ḱupthunana bili waya yātj ḱakaṅaya.

Yurru ṅunhiya gūḱda ṅamakuli'ṅuna wal'ṅu, ga ṅunhiya ṅayi djalkirina.

<sup>11</sup> Ga God-Waṅarryuya ṅayipina ṅunhi ṅāttthuna ṅayṅu latju'-ḱakaṅayana.

Ga wirrkina ṅunhi maṅutji-wiḱi'yunamina yulṅuya!'"☆

<sup>12</sup> Ga wayatja ṅunhi ṅalapaḱmiyuya dharanṅayana yana ṅunhi ṅayi Djesuyu gurrana wayana waywayuna ṅurini dhāwu'yu. Wayatja ṅunhi ṅunhiya ṅalapaḱmiya balanya bitjan ṅunhi borum-djākami waya. Ga wirrkina waya ṅunhi ṅayaṅu-yātjthinaya. Ga djālmiyina waya gurrana ṅunhi Djesuwuya mulkanhawuna, waya yurru ṅanya dharrunṅuyina gārrinymama. Yurru waya gurrana ṅunhi yolṅuwu wayaṅgu biyaṅiyina, bala yana waya marrtjinana.

*Yolṅuyi wayay gurrana gatjarr'yuna Djesuna gapmangu rrupiyawu yāku tax-ku*

*(Matthew 22:15-22, Luke 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga beṅuya dhurrwaraṅu Jew-wayā ṅurru-warryunayṅuyi luṅ'maṅaya yolṅuna wayana beṅu bala Pharisee-na yolṅuna wayana ga King Herod-ku luṅḱu'miṅuna wayana. ṅayṅu waya dju'yuna ṅunhi yolṅuna wayana ṅayṅu Djesuwayana mayali'-wilḱthunawuna, mār ṅayi yurru be nhattjan yātj dhāruk waṅa, mār waya yurru mariwunana nhanṅu. <sup>14</sup> ṅayṅu waya waṅana nhanṅu Djesuwuya bitjayana, "Marṅikunhami, bukmak ṅanapu dhuwaya marṅgi nḱuṅuya, nheya ṅuli gurra dhuwaya latju' yana djāma, ga waṅa ṅuli yuwalkkuma yana dhunupa. Ga dhunupa yana nhe ṅuli waṅanyguma nhāma yolṅuna, bili nhe ṅuli djāma rrambanṅikuma bukmakna yana yolṅuna, ṅalapaḱna ga yuṭana. Ga God-Waṅarrwuya dhāruk nhe ṅuli yuwalkkuma yana marṅikuma. Go, ḱakaṅuna ṅanapungu, nhā ṅunhi dhunupaya ṅanapunguya Jew-wuya bāpurru'wu ṅanapu yurru rrupiya buku-roṅinymama Roman-buyṅuwu gapmangu yāku tax-tja,\* ṅunhi waya buṅgawa ṅuriki wāṅawu ṅarakawu?"

<sup>15</sup> Ga ṅayiya ṅunhi Djesuya marṅithina wayaṅgu ṅayaṅuwu. Ga ṅunhi ṅayi beni bitjana waṅanha, 'Yaka dhuwayitja latju' nhuma yurru wuṅiḱiyun wayana dhuwayi tax rrupiya,' bitjaya, ṅunhiya ṅayi ṅayipini mariyina gārrinymamhamina Roman-gayana gapmangaya wayaṅgaya. Ga ṅunhi ṅayi beni yoranha bitjana, 'Yuw, wuṅiḱiyuna waya dhiyaṅuya rrupiyayu,' bitjana, ga ṅunhiya ṅayi gurra

☆ 12:11 Psalms 118:22-23

\* 12:14 Rawumbuywu yolṅuwu wayaṅgu bathala buṅgawa yāku "Caesar".

mariyina gärrinymanhami Jew-wayana yolŋu'-yulŋu waya, bili yaka waya gurrana djälthina waya yurru Roman-buyŋu buŋgawayi wayaŋgu. Ŋayŋu ŋayi Djesuya bitjana waŋa, “Yaka ŋarrana waya mayali'-wilkthu. Rrupiya waya ŋarrakaya gathu ŋarra mak nhäma.”

<sup>16</sup> Ŋayŋu waya gathana nhanukaya Djesuwayana waŋgany ŋaraka. Ga nhäŋaya ŋayi, bala waŋana bitjaya, “Yol dhuwayatja wuŋiŋi ga yäku dhiyalamiya rrupiyaŋu ŋarakaŋu?”

Ga wayatja buku-roŋinymanŋaya, “Dhuwayiya wuŋiŋi ŋayi Caesar-na ŋunhi ŋayi buŋgawana Roman-buyŋuwu gapmangu!”

<sup>17</sup> Ŋayŋu ŋayi Djesuya bitjayana waŋana, “Gatjuy, roŋinymanŋu waya wekuŋu nhä malanyinha nhanŋu ŋuriki Roman-buyŋuwu gapmangu. Ga nhä malanyinha ŋunhi nhanŋu God-Waŋarrwu, biyaku bili nhanŋuya buku-roŋinymanŋu wekuŋu.”

Ga bukmakthuya ŋunhi ŋäkuyana ŋanya dhäruktja ganyim'thuna, bili ŋayi wayana ŋunhi buku-roŋinymanŋaya djambatjthuna dhärukthu.

*Yolŋuyu wayay dhä-wirrkayuna Djesuna rakunymiwu wayaŋgu  
(Matthew 22:23-33, Luke 20:27-40)*

<sup>18</sup> Ga wiripu guŋku' yolŋu'-yulŋu mala yäku Sadducees marrtjina ŋunhi waya marŋgikunhawu yolŋuwu wayaŋgu, be yaka yurru yolŋu waya rakunyŋu walŋathi. Ga bitjaya waya gatjarr'yuna Djesuna, ŋayŋu waya waŋana bitjaya,<sup>☆</sup> <sup>19</sup> “Marŋgikunhami, dhuwaya God-Waŋarrwuya rom ŋunhi Moses-thuya wukirri, gam': Ŋunhi yurru yolŋuyu miyalknha ŋätthun, ga rakunydhia yurru ŋayi walkurmiriw yana, bala nhanukaya gutha'miŋuyuna yurru ŋunhi miyalknha ŋätthun. Ga yalalaya mandaku yurru ŋunhi yothuna malŋ'thun, nhanŋuna ŋuriki rakunyguna darramuwu.<sup>☆</sup> <sup>20</sup> Ga nhämi dhuwayatja, gay'? Guŋku' waya gurrana ŋunhi nhinanaya, seven-na wäwa'manydji waya. Ga ŋayi ŋäthiyiya ŋalapaŋyu wäwa'miŋuyu ŋätthuna miyalknha bala rakunydhinana, ga yaka ŋayi ŋurini miyalkthu ŋula yothu nhanŋu gäŋaya. <sup>21</sup> Ŋayŋu ŋunhi malpurayuya ŋätthuna ŋunhi miyalknha yana bitjaya romgu malthuna. Ŋayŋu ŋayi ŋunhi darramuya rakunydhinana, walkurmiriw yana. <sup>22</sup> Ga balanyana bili yana malŋ'thuna bukmakku yana wayaŋgu wäwa'manydjiwu. Ga bukmak waya ŋunhi romguya malthuna, ga bukmakthu waya ŋunhi ŋätthuna ŋunhiyi miyalknha. Ga bukmak yana waya rakunydhina yothumiriw yana. Ga dhä-dhuđitjinha ŋayina ŋunhi miyalknha rakunydhina.

<sup>23</sup> Ga dhiyakuna ŋanapu yurru nhunaya dhuwaya dhä-wirrkayun, gay': Ŋunhi buwal'yu God-Waŋarryu yolŋunaya wayana walŋakuŋu rakunyŋuya ŋunhaya djiwarr'ŋuya, ga ŋunhi bitjaya waya wäwa'manydji waya ga ŋunhiyi miyalk beŋu rakunyŋuyu walŋathi, ga yolkuna ŋayi yurru ŋunhi miyalktja, bili bukmakka yana ŋayi wayaŋgaya nhinanaya?”

<sup>24</sup> Ga ŋayi Djesuya waŋana bitjayana, “Bukmak yana nhuma dhuwaya djarrpi'mi. Yaka yana nhuma dhuwaya God-Waŋarrwuya dhärukku yuwalktja marŋgi, ga yaka nhuma marŋgi nhanŋu ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Ga ŋunhi ŋuli yolŋu waya walŋathi rakunyŋuyu, ŋunhiya waya buwal'yu balanyana bitjan God-Waŋarrwuna dhäwu'mina mala, djiwarr'wuynha yolŋu waya. Wayatja yurru ŋunhi yakana ŋätthunmi ŋunhayatja. Bukmaktja yolŋu waya ŋunhayatja djiwarr'ŋuya buwal'yu waŋganyinha mala. Yakana buwal'yu ŋunhi yolŋuyu wayay dhawu' nherruyu miyalknha ga bulu ŋätthunmi. <sup>26</sup> Nhumaya gurra dhuwaya bitjan guyaŋa yana beni yaka yolŋu waya yurru walŋathi rakunyŋuyu. Guyaŋi waya ŋunhi dhäwu' Moses-kalaŋuwuy ŋunha God-Waŋarrwaya dhuyuŋu djorra'ŋu: ŋunhi ŋayi nhäŋaya gurtha dharpayi, ga God-Waŋarr gurrana waŋana nhanukaya bitjaya, ‘Ŋarraya dhuwaya God-Waŋarr wayaŋgu Abraham-gu, Isaac-ku ga Jacob-ku.’<sup>☆</sup> <sup>27</sup> Yaka ŋayi God-Waŋarr rakunymiwu yurru ŋayi God-Waŋarrya ŋuruku walŋamiwu yolŋuwu wayaŋgu. Bili waya gurra nhina walŋana ŋunha God-Waŋarrwayana, yaka waya rakunymi. Bili walŋami yolŋu waya ŋuli gurra God-Waŋarrwu buku-ŋal'yun, yaka rakunymi. Ŋunhi nhuma gurra guyana ŋunhi yolŋu waya yaka bulu ŋuli walŋathi, ga guyaŋinyawuyya nhumangunŋu djarrpi'na wirrkina.”

*Märr-ŋamathi God-Waŋarrwu ga märr-ŋamathi yolŋuwu  
(Matthew 22:34-40, Luke 10:25-28)*

☆ 12:18 Acts 23:8 ☆ 12:19 Deuteronomy 25:5 ☆ 12:26 Exodus 3:6

<sup>28</sup> Ga ṅunhaya gurrana nhinana waṅgany rom-marṅgikunhami yolṅu, mākiri'-witjuna ṅayi gurrana Djesuwu. Ga bitjaya ṅayi gurrana ṅunhi guyaṅinaya: ṅunhi ṅayi Djesuyuya latju'na yana wayaṅgu dhārukṅa buku-roṅinymaṅaya Sadducees-kuya wayaṅgu. ṅayṅu ṅayi ṅāṅ'thuna ṅanya Djesuna bitjayana, “Nhā dhuwaya ṅurruṅuya wirrikiya wal'ṅu God-Waṅarrwu Rom?”

<sup>29</sup> Ga ṅayi Djesuya buku-roṅinymaṅaya bitjayana, “Dhuwanna ṅunhi ṅurruṅuya wal'ṅu rom ṅunha God-Waṅarrwayatja djorra'ṅu gurra lakama bitjan gam', 'ṅākuya waya latju'kuṅu, nhumaya Israel-puyṅuyu yolṅuyu wayay! God-Waṅarr yana dhuwaya ṅayipi ṅurruṅuya buṅgawa ṅilimuṅgu, Yaka gurra dhuwaya wiripu yolṅu nhina balanya bitjan ṅayi.

Ga nhanṅuway yana ṅilimu yurru ṅunhi mākiri'-witjundja!

<sup>30</sup> Ga mār-ṅamathi yurru dhuwaya dhiyaku God-Waṅarrwuya wirriki yana, yaka ganga.

ṅurruṅuna ṅayṅu mār-ṅamathi nhanṅu djinawa'yuna ṅayaṅuyu, ga bukmakṅu yana nhokaya mārriyu, ga djālyu, ga guyaṅinyayu.

Ga mār-ṅamathi God-Waṅarrwu bukmakṅu yana nhokaya ganydjarryu, bitjan nhe ṅuli ganydjarr-waṅa ṅula djāmawu.”

<sup>31</sup> Ga dhuwaya ṅayi ṅunhi wiripuya rom balanya bili bitjan ṅunha ṅurruṅu rom, dhuwanna gam': 'Gatjuy, mār-ṅamathina ṅunha wiripuwuya yolṅuwu bitjan nhe ṅuli mār-ṅamathi nṅuṅuway nhe.'

Dhuwanna ṅunhi bulal'nha rom maṅdana wal'ṅu ṅurruṅuya.”

<sup>32</sup> ṅayṅu ṅayi ṅunhi rom-marṅgikunhamiya yolṅu bitjayana waṅana, “Yuwalk dhuwayiya! God-Waṅarr yana dhuwaya ṅayipi ṅilimuṅgu ṅurruṅu buṅgawa. Dhunupa yana nhe dhuwaya bitjaya waṅana ṅunhi 'Bāyṅuna dhuwaya ṅula wiripu God-Waṅarr,... ṅayipina yana waṅganyṅha, ga linyguna!’”

<sup>33</sup> Dhika ṅilimu yurru gurra latju'kuma yana nhanṅu God-Waṅarrwuya mār-ṅamathi, yaka ganga. Yuwalkkuma yana ṅilimu yurru gurra nhanṅu mār-ṅamathi bukmakṅu ṅilimuṅgaya ṅayaṅuyu, ga mārriyu, ga djālyu, ga guyaṅinyayu, ga ganydjarryu. Ga bitjana bili ṅilimu yurru gurra ṅunhi wiripuwu yolṅuwu mār-ṅamathi, bitjan ṅilimu ṅuli ṅilimuṅuway mār-ṅamathi. Dhuwayina ṅunhi rom maṅdana ṅurruṅuya ṅilimuṅgu. Yo, dhiyaṅuya djuṅkmama gurra romdhu dhuwaya ṅunhi wiripunaya malana romnha, balanya bitjan mundhurr-wekanaminaya romnha.”

<sup>34</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuyu ṅanya balanyawuya ṅākuya, ṅunhi ṅayi darramu djambatjthuna dhārukṅu waṅana, bala ṅayi Djesuya bitjayana nhanṅu buku-roṅinymaṅaya, “Linyguna nhe dhuwaya dharayaṅana, dhuwaya nhe gurra guyaṅina nhe yurru God-Waṅarrnhana buṅgawakuma nhokalaṅuwu walṅawu.”

Ga yaka ṅunhi buluya ṅula yolṅu waya waṅana nhanṅu, bili yakana yurru ṅula yolṅu ṅanya dhāruk djuṅkmama Djesuna.”

*Maṅutji-lakanhawuy yolṅu dhuwaya King David-kaya yarraṅaṅu, yurru ṅayi ṅunhi buṅgawa yulṅuya nhanṅu Davidkuya*

*(Matthew 22:41-46, Luke 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga balanyamiyu ṅayi gurrana Djesuyu baṅdak wayana marṅgikuṅaya yolṅuna wayana ṅunhaya God-Waṅarrwuya Dhuyunṅu Bunbuṅu. Ga bitjaya ṅayi lakaṅaya, “Bili nhuma marṅgi dhuwaya ṅunhi David-tja gurrana nhinana be wala baman' ṅāthiyi yana. Ga wayatja gurrana nṅumaṅgaya rom-marṅgikunhamiyuya lakaṅaya, ṅunhi God-Waṅarrwuna Maṅutji-lakanhawuyṅha buwal'yu malṅ'thu nṅanukayana David-kaya yarraṅaṅu. <sup>36</sup> Yo, ṅāthiyi ṅayi ṅunhi God-Waṅarrwu Dhuyu Birrimbirryu dhāruk-wekaṅaya David-kaya dhāwu'wu wukirriwu bitjaya:

God-Waṅarr waṅana ṅarrakalaṅuwaya buṅgawawaya bitjaya,

'Go! Lili marrtji, ga dhiya nhini ṅarrakayana dhunupa'ṅuna gali'ṅu, mār nheya yurru ṅunhi galkina ṅarrakayana,

ga bāyṅu ṅarra yurru miriṅuna nṅuṅu gāṅkinymama, bala nhe yurru gurra luku-ṅal'yuna wayaṅgaya.”

<sup>37a</sup> Ga n̄anyanaya n̄unhi Maṅutji-lakanhawuynhaya yolṅuna ṅayi David-thuya gurrana buṅgawa laḱaṅaya. Ga nh̄akuna ṅayi be David-kayatja yarraṱaṅu buṅgawa'miṅu n̄hanṅuya be David-kuya?"

*Nh̄aṅu ga mala-djarr'yu rom-marṅgikunhaminaya yolṅuna wayana: Yaka marrtji wawu (Matthew 23:1-36, Luke 20:45-47)*

<sup>37b</sup> Ga guḷku'yu gurrana n̄unhi yolṅuyu wayay ṅakuya ṅanya Djesuna dh̄aruk, ga m̄arr-ṅamathina waya n̄hanṅu wirrkina yana. <sup>38</sup> Ga baḱak ṅayi gurrana n̄unhi Djesuyu marṅgikuṅaya yolṅuna wayana, ṅayṅu ṅayi bitjayana waṅana, "W̄äy, dj̄aka waya ṅe, ṅurukuya rom marṅgikunhamiwuya wayaṅgu! Dhuwaya waya ṅuli gurra bathalakunhami, ga girri'ya waya ṅuli nherraṅ wiyin'na be wirrkina, m̄arr yurru yolṅuyu wayay nh̄ama wayana ṅayṅu wokthuna wayaṅgu ga bitjana waṅa, 'Yo, nh̄ami way yolṅu,' bitjana, n̄unhi waya ṅuli ḡarulyiya marrtji. <sup>39</sup> Ga n̄unhi waya ṅuli biryayi buṅbuyi marrtji buku-ṅal'yunawuya, wo ṅathamiyi w̄aṅayi, waya ṅuli latju'wuna yana nhinanhamiwu laṅruma, m̄arr yurru gurra yolṅuyu wayay nh̄ama wayana n̄unhima. <sup>40</sup> Yurru waya n̄unhi ṅuli bawa'-wekama n̄unha ṅurruwuykna miyalkna wayana bala marrtji manaṅina buṅbu mala wayaṅgu. Ga dhurrwaraṅu beṅuyu bala waya ṅuli marrtji biryamiyina buṅbuyi bala ṅuli buku-ṅal'yuna, djaka'-wiyin'na be, m̄arr yurru yolṅuyu wayay wayana latju'-laḱama. Yurru ṅayiya ṅuli wayana n̄unhi God-Waṅarryuya wirrkina yana dh̄a-ḱir'yu ȳatjpuya."

*Gurrupuruṅuyu miyalkthu warrpam wekaṅaya rrupiya God-Waṅarrwuna (Luke 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga beṅuya dhurrwaraṅu, ṅayi gurrana Djesu nhinana gumurr ṅayṅuna n̄unhi wanhami gurrana banikin' rrupiyawuy djingaryuna n̄unhaya n̄unhi God-Waṅarrwaya Dhuyuṅu Buṅbuṅu. Ga nh̄aṅaya ṅayi gurrana yolṅuna wayana wiripuna ga wiripuna waya marrtjina rrupiya rarr'yuna balayi rupa'yi. Ga luḱunyda'yu yolṅuyu wayay marrtjina rarr'yuna bathala rrupiya. <sup>42</sup> Ga bulu n̄unhi gurrupuruṅunha miyalk marrtjina, ga gathaya ṅayi n̄unhi bulal' yutjuwala' ṅaraka rrupiya, b̄ayṅuna bathala.

<sup>43</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya w̄athunana n̄hanukalaṅuwu guyurr'miṅuwu wayaṅgu bitjaya, "Dhuwaya ṅarra yurru dhunupa n̄humāṅu laḱamaya: Dhiyaṅuya gay' miyalkthu wekaṅaya warrpam'thuna, djuḷkmaṅayana gurrana n̄unha bukmakna luḱunyda'na yolṅuna wayana mundhurr-wekanhawuy.

<sup>44</sup> Dhiyaṅuya luḱunyda'yu yolṅuyu wayay guyaṅina yana beni guḷku' wekaṅaya. Ga n̄unha w̄aṅaṅu wayaṅgaya gurra guḷku' yana rrupiya gandaw'yun. Ga ṅayiya dhiyaṅuya miyalkthu warrpamna wekaṅaya, yakana ṅula djuḷuḷ'maṅaya rrupiya n̄hanṅuwaya ṅayi ṅathawu."

## 13

*Djesuyu laḱaṅaya dh̄awu' Dhuyuwuy Buṅbuwuy (Matthew 24:1-2, Luke 21:5-6)*

<sup>1</sup> ṅayṅu ṅayi Djesu ga guyurr'miṅu waya n̄hanṅu marrtjina dhawaṱthuna beṅu n̄unhi God-Waṅarrwaya Dhuyuṅu Buṅbuṅu. ṅayṅu ṅayi waṅanydja yolṅu waṅana bitjayana, "Way Marṅgikunhami, nh̄aṅu ṅāthiyi dhuwaya, latju' dhuwaya buṅbu. Nh̄ana dhuwayatja guṅda malanyṅna bathalamina wirrkina, ṅeniya?"

<sup>2</sup> Ga ṅayi Djesuya waṅana bitjaya, "Dhuwaya nhuma gurra nh̄ama latju' buṅbu, dhuwaya yurru ḱaw'yuna. Ga b̄ayṅuna yurru buluya gurra dhiya djingaryun. ṅayṅu yurru dhuwaya guṅda'ya mala ṅoyṅuna gandawyun. Warrpam'nha ṅuli burruḷ'yun."

*Djesuyu gurrana laḱaṅaya nhattjuyu ṅayi ṅuli walu n̄unhi dh̄a-dhawar'yunamiyu (Matthew 24:3-14, Luke 21:7-19)*

<sup>3</sup> ṅayṅu waya n̄unhi Djesu ga guyurr'miṅu waya n̄hanṅu marrtjina ṅayṅu bukuyi ȳakuyi Mount Olive-thi n̄unhi laṅpa'yunmi maṅda gurra, God-Waṅarrwu Dhuyu Buṅbu ga n̄unhaya, waya gurrana n̄unhi nhinanaya. ṅayṅu waya n̄unhi Peter ga James ga John ga Andrew marrtjinana Djesuwuna bunana bala dh̄a-wirrkayunana, <sup>4</sup> "Marrkapmi, ṅāthiyi ṅanapuṅgu laḱaṅu dhunupakuṅu, nh̄a nhe gurrana laḱaṅaya. Nh̄atha yurru yolṅuyuya dhuwaya buṅbuya ḱaw'maṅu, ga nh̄athu ṅanapu ṅuli marṅgithiya?" bitjaya.



<sup>5</sup> Ga ṅayi Djesuya waṅana, “Djāka waya marrtjiya mǎrr yurru nhumana yaka yolṅuyu mayali'-wilkthun. <sup>6</sup> Guḷku' ṅuli dhuwaya yolṅuya waya buni ga biyaku waṅi, ‘Ṇarra dhuwaya Maṅutji-lakanhawuya,’ ga guḷku'na waya ṅuli yolṅuna wayana mayali'-wilkthu. <sup>7</sup> Ga mariwuya nhuma ṅuli ganydjarrya ṅākuna. Ga wiripu yolṅu waya ṅuli buni bala ṅuli marrtji dhāwu'na-gāṅu wiripuwuyinha mariwuy. Yurru nhumaya yaka ṅuli ṅayaṅu-wingil'yu ṅuriṅiya malay dhāwu'yu, ṅe? Mariwuyya nhuma ṅuli biyaku bili dhāwu' ṅāku yana, bāymayi ga barrkuyi, yurru ṅunhiya yaka yana dhā-dhawaryunami walu. <sup>8</sup> Ga guḷku' ga guḷku' ṅuli dhuwaya mariya mala ṅurru-walmi. Yolṅu waya waṅgany bāpurru' yurru mari-wuna wiripuṅuwu bāpurru'wu. Ga waṅganybuy ṅarakawuy wāṅawuy ṅuli mariwuni wiripuṅuyi wāṅayi. Ṇayṅu ṅuli wāṅaya dhuwaya ṅayipiya marmarryuna, ga barr'parryuna ṅuli. Ga ṅathaya ṅuli ṅunhi dhawar'yuna wiyinṅumina waluyu, ga yolṅuya waya ṅuli wirrkina djaṅṅarrthi. Ga ṅurruṅuya yurru ṅunhi dhuwayi mari mala maḷṅ'thu. Ga buluya ṅuli bathalana mari maḷṅ'thu. Beyaku ṅayi ṅuli ṅunhi maḷṅ'thuya gam: Bitjan ṅuli miyalkthu ṅurru-yirr'yun ṅāma'ṅama rerri yothuna ṅunhi ṅayi yurru dhawal-wuyani.

<sup>9</sup> Djākana waya nhumāṅuway yulṅuya, mǎrr yurru ṅunhi yaka nhumana yolṅuyuya wayay bawa'-wekuṅu. Yolṅuya waya nhumāṅu yurru ṅurru-wil'wilyuna bili nhuma ṅuli ṅunhi ṅarraku malthun. Ga mulki waya ṅuli nhumana ga gāṅu bala dhā-wirrkayunawuna, bala ṅuli bartjunmaṅuna nhumana ṅunhaya biryamiṅuna buṅbuṅu. Ga djingaryunmaṅu waya ṅuli nhumana ṅapung'a'yi yana gumurryi buṅgawawaya wayaṅgaya ga gapmangaya yolṅuwaya wayaṅgaya. Ga balanyamiyuya nheya ṅuli ṅarranaya biyaku lakaṅuna yolṅuwuna wayaṅgu, <sup>10</sup> mǎrr yurru bukmakthu bāpurru'yu ṅākuna ṅarrakalaṅuwuy dhāwu'. Yo, ṅurruṅuya ṅuli dhuwaya bukmakthu bāpurru'yu dhāwu' ṅāthiyi latju' ṅāku, ga yurruna ṅuli ṅunhi waluya dhā-dhawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yolṅuyuya wayay nhumana ṅuli ḍapmaṅuna bala gāṅuna nhumana dhā-wirrkayunawuna, yurru nhumaya yurru yaka warwuyun nhattju nhuma ṅuli waṅi. Ṇayina yurru ṅunhi Dhuyu Birrimbirryuna nhumana dhāruk-wekama waṅanhawu.✠

<sup>12</sup> Ga ṅuli yurru ṅunhi yolṅu mǎrr-yuwalkthi ṅarrakuya, yolṅuyu gurruṭumiyu wayay yurru ṅanya baymatthuna rakunygumana yana. Wāwa'manydji yurru baymatthunmi rakunygumhamina yana. Ga biyaku bili ṅuli bāpa'miṅuyu baymatthu wayaṅguway wāwunṅuna djamarrkuḷina. Ga yumurrku'ya yurru ṅapa-wilyuna ṅāṅdi'miṅuwu ga bāpa'miṅuwu ga gumurr-wekama maṅḍana yolṅuwayana wayaṅgaya baymatthunawu. <sup>13</sup> Ga guḷku'na yolṅuya waya nhumāṅu ṅuli ṅaramurrthiya, bili nhuma ṅuli ṅarraku malthun. Ga ṅunhi nhe yurru gurra ḍālya yana djingaryun ga yakaya nhe yurru mǎrr-djawaryun, ṅayiya yurru God-Waṅarrayuya nhuna walṅakuṅuna.”✠

*Be nhā ṅuli yātjinha maḷṅ'thu God-Waṅarrwaya Dhuyunṅu Buṅbuṅu  
(Matthew 24:15-28, Luke 21:20-24)*

<sup>14</sup> Ga baḍak ṅayi gurruna ṅunhi Djesu waṅana bitjaya, “Dhikaya ṅuli yātjtja be nhā wirrkina ṅuli maḷṅ'thu. Ga djingaryuya ṅayi ṅuli ṅunhi ṅunhaya God-Waṅarrwaya Dhuyunṅu Buṅbuṅu ṅunhaya Jerusalem, yātjkuṅuna ṅuli ṅunhiya wāṅa, ṅunhi yaka ṅayi beni yuwalktja maḷṅ'thuna. Yurru, girri'-ṅamathina yukirri nhiniya,” bitjaya. (Ga ṅuli nhe gurra nhāma dhuwaya dhāwu'ya, maṅgithi yana ga yuwalkkuṅu dharāṅu, ga biyaku bili nheya nhini girri'-ṅamathi.) Ga baḍak ṅayi nhina Djesuya waṅa bitjan, “Ṇuli nhuma yurru balanyawuya nhāma, ṅunhi dhā-dhawar'yunamiya walu galṅa'kalṅana. Ga ṅuli nhuma yurru Judea-puyṅuyu yolṅuyu wayay balanya nhāma, gaṅgathina yana ṅunha buku'-pukumiyina wāṅayi.✠ <sup>15</sup> Ga ṅuli nhe gurra warraṅulya nhokaya buṅbuṅu marrtji'marrtji, yakana waṅḍi yarrupthuya ga girri'ya nṅuṅuway wapmaṅu djinawa' buṅbuṅu yana waṅḍi bukuyina. <sup>16</sup> Ga ṅuli nhe gurra ḍiltjiṅuya nhina, yakana waṅḍi nhokaya buṅbuyi be nhākuya gundhaṅu.✠ <sup>17</sup> Ga gumurr-ḍālnha ṅuli dhuwaya wirrkina yothumiwuya miyalkku wayaṅgu balanyamiyuya waluyu.

<sup>18</sup> Bukumiyāṅu God-Waṅarrwaya, mǎrr yurru ṅunhi gumurr-ḍālya rom maḷṅ'thu, balanyamiyu waluyu ṅunhina ṅayi nṅuṅu gumurr-yalṅi'ya yolṅuwu ṅaṅ'thunawu. <sup>19</sup> Ga dhiyaṅuya mariyu ṅuli

✠ 13:11 Matthew 10:17-20, Luke 12:11-12 ✠ 13:13 Matthew 10:22 ✠ 13:14 Daniel 9:27, 11:31, 12:11 ✠ 13:16 Luke 17:31

yolŋuya waya galŋaya wirrkina nyelyu, yätjthina ŋuli. Beŋu bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋurru-yirr'yuna dhuwaya wäŋa, balanyamiyu gurrana ŋunhi yolŋuya waya nyelyuna. Yurru dhiyaŋuya mariyu ŋuli yolŋuya waya wirrkina galŋa-yätjthi. Ga yalalaya yakana ŋayi ŋuli buluya balanya gumurr-däl maŋ'ŋthu. <sup>☆</sup> 20 Ga ŋunhi ŋayi yurru God-Waŋarryu yakaya ŋunhi mari gulmaŋu, ŋayiya yurru yolŋuya waya warrpam'nha yana rakunydhina. Yurru God-Waŋarryuya ŋunhi bili nhanŋuway yolŋuna wayana ganaŋ'maŋaya, ga yakana ŋayi yurru nhäma wayana rakunydhinyayi, ŋayŋu ŋayi yurru ŋunhi mariya dhumbuŋkumana, märr waya yurru walŋathi.

21 Ga ŋunhi ŋuli yolŋu biyaku waŋi, 'Dhuwaya ŋanapu bilina maŋ'maŋayana ŋunhi Maŋutji-lakanhawuynhaya yolŋuna, dhuwana ŋayi yulŋuya,' nhumaya yakana märr-yuwalkthi. Ga ŋunhi waya yurru bitjandja waŋa, 'Ŋunhana ŋayŋu ŋayi, ya ŋunhana,' yakana yana märr-yuwalkthi. 22 Gulku'yu yolŋuyu ŋuli biyaku lakana, 'Ŋarra dhuwaya God-Waŋarrwuŋuya Maŋutji-lakanhawuy yolŋu.' Ga wiripuya ŋuli biyaku waŋi, 'Ŋarra dhuwaya djawarrkmiya yolŋu,' yurru yuwalktja waya ŋuli ŋunhi nhumanaya mayali'-gäŋu. Ga biyaku ga waya ŋuli ŋunhi ŋayaŋu-ganyim'thunamiya rom mala djäma. Ga biyaku waya ŋuli ŋunhi gyaŋiya, 'Go, ŋilimu bawa-wekama dhuwaya God-Waŋarrwu mala-djarr'yunawuyinha yolŋuna wayana.' Yurru gulkuruna waya ŋuli ŋunhi biyakuya djäma. 23 Gatjuy djäkana waya! Dhuwana ŋarra gurra lakama nhumangu yulŋuya, märr yurru ŋunhiya walu buni, nhumaya yurru girri'-ŋamathina nhiniya ŋurikiya."

*Ŋunhiya Yuwalkŋuya Wal'ŋu Yolŋu yurru roŋiyi lili munatha'yi*

*(Matthew 24:29-31, Luke 21:25-28)*

24 Ga bulu ŋayi Djesuyu bitjaya lakana, "Ga beŋuya dhurrwaraŋu ŋunhi bathalaŋuya mariŋuya, waluya yurru munha'kuyina

ga ŋalindiya yurru yakana buluya djarraŋawun'miyi. <sup>☆</sup>

25 Ga ganyu'ya mala ŋuli burru'yuna djiwarr'ŋuya

ga nhä malany ganydjarr ŋula nhäku malaŋuwu ŋunha djiwarr'ŋuyu yurru rurr'rurryuna. <sup>☆</sup>

26 Ga beŋuya bala ŋuli yolŋuyuya wayay bukmakthu nhäŋuna ŋanyanaya ŋunhi Yuwalkŋunaya Wal'ŋu Yolŋuna. Ga yarrupthuya ŋayi ŋuli djiwarr'ŋuya lili waŋupini'yuna. Ga bukmakthu yolŋuyu ŋuli ŋunhi nhäŋuna ŋanya djeŋarra'yakaynha djärimina dhika, ga ganydjarr-ŋutu'na bäymana. <sup>☆</sup> 27 Ŋayŋu ŋarra ŋuli djuy'yuna God-Waŋarrwuya djiwarr'wuyinha dhäwu'mina wayana, waya ŋuli luŋ'maŋu ŋarrakuya mala-djarr'yunawuyinha yolŋuna wayana dhuwaya bala buku-liw'mama daphun marrtji, beŋu dhimurruŋu ga daphun bärri'yi ga dhipuŋu bala luŋgurrmaŋuyu ga yana bili ga djalathandhi waphun."

*Gumurr-dälyuya waluyu gurra maŋutji-lakama Djesuna roŋinyawuna*

*(Matthew 24:32-35, Luke 21:29-33)*

28 Ga baŋak ŋayi gurrana ŋunhi Djesuya waŋana bitjaya, "Ŋunhi nhuma ŋuli nhäma marwat dharpa galaŋa'yunaya, nhumaya ŋuli marŋgithina ŋunhi ŋunhiya dharratharramina walu galkithina marrtji. 29 Yo, ŋunhi nhuma ŋuli balanyawuya nhäma, ŋuriniya gurra gumurr-dälyuya romdhu maŋutji-lakama ŋarraku walu galkithina marrtji. 30 Dhuwaya ŋarra yurru dhunupa yana nhumangu lakama! Dhipuŋuyu gay' ŋurrukŋuyu, dhuwaya nhuma gurra djinga'djingaryun, wiripuya waya nhuma ŋuli walŋa yana nhini, ga nhäŋu yana nhuma ŋuli balanya gumurr-däl rom maŋ'thunaya. 31 Yo! Nhäya mala bukmaktja ŋuli dhawar'yuna, ŋunha djiwarr' wäŋa ga dhuwaya munatha' wäŋa dhawar'yuna ŋuli. Yurru dhäruktja ŋarraku yurru ŋunhi yakana dhawar'yu, ŋunhiya yurru djingaryuna gurra wiyinŋumina dhawar'yunamiriwnha."

*Yaka dhuwaya yolŋu marŋgi nhä nhanŋu gumurr-roŋinyawuya walu*

*(Matthew 24:36-44)*

32 Ga bulu ŋayi Djesu waŋana bitjaya, "Yaka dhuwaya ŋula wangany yolŋu marŋgi ŋarrakalaŋuwu waluwu roŋiyinyawu. Ŋunha God-Waŋarrwu djiwarr'puy dhäwu'mi yolŋu waya yaka yana marŋgi. Ga ŋarrapi dhuwaya yaka yana marŋgi. Ŋayipina yana dhuwaya Bäpa'miŋuna ŋarraku marŋgi, ga

<sup>☆</sup> 13:19 Daniel 12:1, Revelation 7:14 <sup>☆</sup> 13:24 Isaiah 13:10, Ezekiel 32:7, Joel 2:10,31, 3:15, Revelation 6:12 <sup>☆</sup> 13:25 Isaiah 34:4, Joel 2:10, Revelation 6:13 <sup>☆</sup> 13:26 Daniel 7:13, Revelation 1:7

linyguna.✠ 33 Gatjuy, djambatjthina waya yukurri nhiniya, bili nhuma yaka dhuwaya marŋgi ŋurikiya waluwu.

34 Dhuwaya ŋarra yurru dhäwu' nhumangu lakama mayali'mi: Waŋganyimiyu waluyu wäŋa-waŋaŋu yolŋu marrtjina gunha'yuna wäŋa nhanŋuway ga marrtjina barrkuyi wäŋayi. Ga waŋana ŋayi nhanŋu djämamina wayana, waya yurru djäma yulŋuya, ga djäka girri'wu malanyŋuwu latju'kuma yana. Ga waŋana ŋayi dhurrwara-djäkamina wayana waya yurru gurra dhukarr-nhäma yana, ga gumurr-roŋiyi ŋayi yurru.✠ 35 Ga yaka waya ŋunhi marŋgi waluwu, nhäthu waluyu ŋayi yurru gumurr-roŋiyi. Mak ŋayi yurru walu gärrinyayu buna wo mak gandarryu munhayu, wo mak djaḍaw'yunayu.

Yo, waya, nhumaya dhuwaya balanya bitjan ŋunhi djämamina yolŋu waya, ga yaka nhuma dhuwaya marŋgi nhätha ŋarra yurru roŋiyi lili. Gatjuy', nhumaya marrtji girri'-ŋamathina yulŋuya. 36 Dhukarr-nhäŋuna waya yukirri nhiniya, bitjan ŋunhi yolŋu dhurrwara-djäkami ŋuli djingaryun dhukarr-nhäma nhina yana, märr ŋayi yurru yaka nhuna maḷŋ'mama yakurryi.

37 Dhuwaya ŋarra yurru waŋana nhumana, ga bukmakna yolŋuna wayana, 'Gatjuy, djäka waya latju'kuŋuna, dhukarr-nhäŋuya nhanŋu.'"

[Yo, dhiyana ŋayi dhäwu'ya Djesuwuya gulyun ŋunhi ŋayi gurrana lakaŋaya luḅḅu'miŋuwu wayaŋu ŋunhaya bukuŋu yäkuŋu Mount Olive.]

## 14

*ŋurru-ḍawalaŋu yolŋu waya waŋanhamina nhattjan waya yurru Djesuna mulka'*

*(Matthew 26:1-5, Luke 22:1-2, John 11:45-53)*

1-2 Yo, ga ŋunhi ŋurruŋu-ḍalkarrami yolŋu waya ga rom-marŋgikunhami waya luŋ'thuna bala waya waŋanhamina nhattjan waya yurru Djesuna mulka', yurru gayul, bili waya wirrkina yana djälmiyina nhanŋu waya yurru rakunyuma buma ŋanya, bala waya waŋanhamina bitjanmina, "Wäy, galkun ŋilimu ŋe, bili rom ŋilimuŋgu gurra dhuwaya bathala marrtji. Waya ŋuli yolŋu waya ŋilimuŋguna mari-wuni, bili waya nhanŋu dhuwaya Djesuwuya wirrkina djäl."

Ga ŋunhi waya bitjayatja waŋana bili ŋunhi bulal'nha yana waluya bala ŋunhiyiya yurru rom ŋurru-yirr'yuna Läy-djuḷkthunamiya Walu ga wiripu rom yäku Bilkpilk Dämba. Ga ŋuriŋiya waluyu waya ŋuli guyaŋinya wayaŋuway ŋalapaḷmina, gurruḷumina wayana, ŋunhi waya gunha'yuna wäŋa yäku Egypt.✠

*Miyalkthu rarryuna buŋgan-latju' Djesuwaya*

*(Matthew 26:6-13, John 12:1-8)*

3 Ga ŋayiya gurrana ŋunhi Djesuya nhinana ŋunhaya wäŋaŋu Bethany, ŋatha gurrana lukana Simon-gaya wäŋaŋu. Ga ŋäthiyiya ŋayi gurrana ŋunhi Simon-dja nhinana rerrimi, räypinydhu ŋayi gurrana garathina wirrkina. Yurru ŋayi ŋunhi bilina latju'yinana.

Ga yaka wiyindja bala miyalkna ŋunhima gärrina yurru goŋ bothuḷu'mina, yurru bothuḷu'ya ŋunhi djämapuy beŋu guḅḅaŋu. Ga gäŋaya ŋayi gurrana buŋgan-latju', ga buŋgandja ŋunhi latju'na dhika wirrkina, yurru rrupiya bathalami.\* Ga lapmaŋaya ŋayi ŋunhi mulkurr yana bothuḷu, ŋayŋu rarryuna buŋgan-latju' bala ŋunhi Djesuwaya mulkurryi.

4 Ga waya ŋunhi yolŋuya wayay ŋanya ŋarrtjunana bitjayana, "Nhäku nhe gurra dhuwaya buŋgan-latju'ya djalkthun? 5 Nhe ŋunhi beni djalim rrupiyawuna bathalawuna, ga rrupiyatja nhe ŋunhi be wekanha ŋunha lapananha yolŋuna wayana."

✠ 13:32 Matthew 24:36 ✠ 13:34 Luke 12:36-38 ✠ 14:1-2 Exodus 12:1-27 \* 14:3 ŋunhiya buŋgan-latju' rrupiya bathalami mala, balanya rrupiya mala, ŋunhi ŋuli yolŋuy djäma latju'kuma yana ga rrupiya ŋayi ŋuli weka'nha, bukuyi-ŋal'manha marrtjinya, djäma ŋuli marrtjinya waŋgany dhungarra-ŋupana. Yo, balanyana ŋunhi yulŋuya, rrupiya bathalami. Ga Greekŋuya Dhuyuŋu Djourra'ŋu dhäruk gurra djingaryun ŋunhiya balanya 300-tja ŋaraka yäku 'denari', ga yäkuya ŋayi ŋunhi buŋgan-latju'ya 'nardos' ŋunhi ŋuli yolŋuy wayay ŋätthuna yuḷungurrŋu dharpa'ŋu. Ga bothuḷu'ya waya ŋuli djarrkthuna guḅḅa. Ga balanya bili yana ŋunhi rrupiya bathalami, Ga Greekŋuya Dhuyuŋu Djourra'ŋu ŋunhi yäkuya 'alabastros'.

<sup>6</sup> Æayŋu ŋayi Djesuya waŋana wayana bitjaya, “Gunha'yu waya ŋanya. Yaka waya nhanŋu mari-djāma. Dhuwaya ŋayi latju'kuŋaya djāma ŋarraku. <sup>7</sup> Æunha ŋunhi lopaya yolŋu waya yurru nhina nhumangayana dhiyana biyakuna bili, ga balanyamiyu nhuma ŋuli wayana guŋga'yuya. Yurru ŋarra yurru dhuwaya nhumangaya yaka nhina wiyin, dhumbu!nha waluya.<sup>✠</sup> <sup>8</sup> Dhuwaya ŋarra ŋuli rakunydhina ŋayŋu waya yurru ŋarraku rumbalya gärrinymaŋayana moluyina. Ga dhiyaŋuya miyalkthu rarryuna ŋarrakaya dhuwaya buŋgan-latju' latju'kuŋaya, ŋunhiya mayali' bitjan ŋayi ŋarrana ŋathil'yuna djāma rumbal ŋarraku. Ga latju'na ŋayi dhuwaya wirrkina yulŋuya ŋunhi ŋayi bitjaya djāma. <sup>9</sup> Æäku waya ŋarrana. Dhuwaya ŋarra yurru nhumangu yuwalk yana lakama. Æunhi ŋuli yolŋuy wayay, marrtji dhäwu' lakaŋu ŋunha bala buku-liw'maŋu, ga Æäku yana waya ŋuli dhuwaya miyalkalaŋuwuy dhäwu', ŋunhi nhä ŋayi ŋarraku djāma latju'. Ga gu!ku'na yurru ŋunhi yolŋuya waya marŋiyi.”

*Judas liya-mukthuna ga mulkuriyina Djesuwu  
(Matthew 26:14-16, Luke 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga beŋu dhurrwaraŋu ŋayi ŋunhi waŋany yolŋu yäku Judas Iscariot beŋu wayaŋgaya 12-kaya malthunamiwaya malaŋu marrtjinana. Yo, marrtjina ŋayi ga bunana ŋurruŋu-dalkarramiwu wayaŋgu, märr ŋayi yurru wayana guŋga'yun goŋ-wekama Djesuna wayaŋgaya. Ga lakama ŋayi yurru wayaŋgu nhanŋuway ŋayaŋu. <sup>11</sup> Ga ŋunhi waya ŋalapa!miyu balanya ŋäkuwaya ŋayŋu waya ŋoy-ŋamathinana. Æayŋu waya dhawu'-nherranmina bitjaya, “Ňuli nhe yurru Djesuna ŋanapuŋgaya goŋ-wekama, ŋanapuya yurru nhuna wuŋili-yuna ŋurikiwuya.” Æayŋu ŋayi Judas-dja marrtjinana, bala gurrana dhukarrwuna laruŋaya nhattjan ŋayi yurru Djesuna wayaŋgaya gathan.

*Djesuyu ga guyurr'miŋuyu wayay ŋathana lukana yäku Läy-dju!kthunami  
(Matthew 26:17-25, Luke 22:7-14,21-23, John 13:21-30)*

<sup>12</sup> Ga bitjana bili dhungarra ŋupana ŋunhi ŋurru-yirr'yunamiyu waluyu wayaŋgu Jew-wu rom, waya ŋuli dāmba ŋomana ŋatha ŋuriki romgu malthuna yäkuwu Bilkpilk Dāmba, ga wutthuna waya ŋuli bimbi wäyin ŋuriki romgu Läy-dju!kthunamiwu waluwu. Manymak, ga balanyamiyu bili yana waluyu, waya ŋuli lundu'miŋuyu wayay waŋanha ŋanya Djesuna bitjana, “Wanhami wäŋaŋu ŋilimu yurru ŋamaŋamayun Läy-dju!kthunamiya ŋatha?”

<sup>13</sup> Æayŋu ŋayi Djesuya waŋana guyurr'miŋuna maŋdana bulal'nha bitjaya, “Gatjuy marrtjina maŋda ŋayŋu Jerusalem-dhina. Ga ŋunhi nhuma yurru bunaya ŋunhaya wäŋaŋuya, nhuma yurru nhäma darramuna. Æayi yurru gurra gapu gäma lambarryu banikin'mi. Ga malthu maŋda nhanŋu, ga gunha ŋayi yurru gulŋiyi ŋunhima buŋbuyi, yaka gunha'yu, yana malthu nhanŋu. <sup>14</sup> Ga ŋunhaya djinawa'ya nhuma yurru waŋa buŋgawana ŋuriki buŋbuwu, ga bitjan nhuma yurru nhanŋu lakama gam', 'Wäy, ŋunha Marŋikunhamiyu ŋäŋ'thuna wanhami ŋanapu yurru Läy-dju!kthunamiya ŋatha ŋamaŋamayun, märr ŋanapu yurru luka ŋayi ga ŋanapu lundu'miŋuyu wayay.’ <sup>15</sup> Æayŋu ŋayi yurru ŋuriŋi buŋgawayuya milkuma ŋunhana ŋunhi garwarnha wäŋa, linyguna dharrana gurra, ŋilimuŋguna, ga ŋunhayana nhuma yurru ŋunhi ŋathaya ŋilimuŋgu ŋamaŋamayun.”

<sup>16</sup> Æayŋu yana maŋda ŋunhi marrtjinana. Ga ŋunhi maŋda Jerusalem-dja bunana, ga ma!ŋ'maŋaya maŋda balanya bili ŋunhi nhattjaya ŋayi gurrana Djesuyu maŋdaku lakaŋaya. Ga ŋunhayana maŋda ŋunhi Läy-dju!kthunamiya ŋatha ŋamaŋamayuna. Ga goŋ-dhawar'yuna maŋda bala roŋiyina Djesuwayana.

<sup>17</sup> Ga ŋunhi marrtjina waluya gärrina ŋayŋu ŋayi Djesuya ga lundu'miŋuya waya nhanŋu ŋunhi 12-tja marrtjina ŋayŋuna wäŋayi. <sup>18</sup> Ga ŋunhi waya marrtjina ŋathaya lukana, ŋayŋu ŋayi Djesuya waŋana bitjayana, “Yuwalk yana ŋarra yurru dhuwaya nhumangu lakama. Dhuwaya gay' dhiyalanumi malaŋu dhuwaya ŋatha ŋilimu gurra luka rrambaŋi, waŋganydja yolŋu yurru ŋarraku miriŋuthina,” bitjaya.<sup>✠</sup>

<sup>19</sup> Æayŋu wayatja ŋunhi guyurr'miŋuya waya nhanŋu galŋa-yätjthinana ŋuriŋiya dhärukthu nhanukaya, bala waya marrtjina dhä-wirrkayunana ŋanya bitjaya, “Wäy,... yolthu way... yol ŋarra ŋeniya Marrkapmi?” bitjaya.

✠ 14:7 Deuteronomy 15:11 ✠ 14:18 Psalms 41:10

<sup>20</sup> Ḥayṅu ḥayi Djesuya bitjayana waṅana, “Waṅanydhuya yolḥuyu dhiyalanumi gurra ḥathana mulka, ḥali yurru lup'mama banikin'thi rrambanina, ḥunhiya yolḥu yurru ḥarraku miriḥuthina. <sup>21</sup> Guyaṅi waya, ḥarraya dhuwaya Yuwalkḥuya Wal'ḥu Yolḥu yurru rakunydhina bitjan yana bili ḥunha gurra God-Waṅarrwaya Dhuyunḥu Djorra'ḥu wukirriwuy djingaryun. Ga bathalana wirrkina yurru ḥurikiya gumurr-gānhamiwuya yolḥuwu mari maḥḥ'ḥu. Ga latju'ya nḥanḥu ḥunhi ḥayi beni yaka maḥḥ'ḥuna.”

*Djesuyu ḥunhi mayali' lakanaya ḥathawuy ga borumbuy wiyika'wuy*  
(Matthew 26:26-30, Luke 22:14-20, 1 Corinthians 11:23-25)

<sup>22</sup> Ga baḍak waya marrtjina ḥunhi lukana ḥathaya, ḥayḥu ḥayi Djesuya ḍāmba'na ḥātḥuna bala bukumiyanaya God-Waṅarrnha ḥurikiyi. Ga ḍaw'yuna ḥayi, ḥayḥu wekaṅaya marrtjina wayaḥu. Ga waṅana ḥayi bitjaya, “Dhuwayatja ḍāmba ḥarraku rumbal. Ma', ḥātḥuna ḥayḥu lukina.”

<sup>23</sup> Ga bitjaya bili ḥayi ḥātḥuna wiyika'ya banikin'mi, ga buku-wekaṅaya ḥayi God-Waṅarrnha, ḥayḥu ḥayi wekaṅaya ḥunhi wiyika'ya ḥunha guyurr'miḥuwuna wayaḥu wurkḥunawu. <sup>24</sup> Ḥayḥu ḥayi bitjayana waṅana, “Dhuwayatja borum wiyika' ḥarraku gulaḥ, ḥunhi yurru larryun gulku'wuna yolḥuwu walḥakunhawu. Ga baman'tja ḥayi ḥunhi God-Waṅarryu dhawu'-nherraya rom gulku'wu yolḥuwu walḥakunhawu. Dhiyaṅuya ḥunhi ḥarrakayatja gulaḥdhu yurru romnha marrtjinyamama, maḥḥ'ḥuna yurru yuwalkḥina. Ma', ḥātḥuna bala wurkḥuna.✠

<sup>25</sup> Ga dhuwanna gam', yakana ḥarra yurru buluya borum wiyika' wurkḥu, ga gunha ḥilimu ḥuli rrambanina nḥini ḥunhayana djiwarr'ḥuna God-Waṅarrwayana romḥu.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwarāḥu beḥuya ḥayḥu waya manikaynha barkparkḥuna God-Waṅarrwayana. Ḥayḥu waya marrtjina ḥayḥu bukuyina wāḥayi yākuyi Mount-Olive-thi.

*Djesuyu ḥathil'yuna lakanaya ḥunhi Peter yurru dhumbal'yun*  
(Matthew 26:31-35, Luke 22:31-34, John 13:36-38)

<sup>27</sup> Ga ḥunhi waya marrtjina ḥayḥu dhukarr-ḥupaya, ḥayḥu ḥayi Djesuyuya lakanaya ḥathil'yuna bitjaya, “Yalalaya yurru ḥunhi munhakuyina ga nḥumaya yurru dhuwayatja waya wāḥḍi'-wāḥḍina ḥarrakaya, gunha'yuna ḥarrana yurru. Yo, ḥāḥiyi yana ḥunhi waṅanydhu yolḥuyu dhāwu' bitjaya wukirri Dhuyuyi Djorra'yi bitjaya gam',

‘God-Waṅarryu yurru buma rakunyguma ḥunhi wāyin-djākaminaya,  
ḥayḥu ḥayi yurru bimbiya mala latjuwarr'yuna.’✠

<sup>28</sup> Ḥarraya ḥuli rakunydhina. Yurru ḥarra ḥuli dhuwaya bulu walḥathi ḥayḥu ḥuli marrtjiya ḥurruḥuna nḥumaḥu, ga ḥunhayana ḥarra nḥumaḥu yukirri galkuyuya Galilee-na wāḥaḥu. Yo, ḥunhayana nḥuma ḥuli ḥarrana nḥaḥuya.”✠

<sup>29</sup> Ga ḥayiya Peter-ya waṅana bitjayana, “Ḥarraya yurru nḥuna yaka gunha'yun, marrkapmi, gunha warray yurru wayatja nḥuna gunha'yun, yurru ḥarraya yaka.”

<sup>30</sup> Ga ḥayi Djesuya waṅana bitjaya, “Ḥāku ḥarrana latju'kuḥu Peter. Dhiyaḥu bala munhaku, yalala, nḥe yurru ḥarraku dhumbal'yun ḍāmbu-lurrkun'mi, ga yurru ḥayi yurru ḥunhi wāyindja djiḥawurruya ḥāḥi ḍāmbu-bulal'mi.”

<sup>31</sup> Ga ḥayi Peter-ya wirrkina waṅana bitjayana, “Yaka dhuwaya ḥarraya yurru nḥuḥu dhumbal'yun, gunhayi ḥunhi ḥarra yurru rakunydhial’”

Ga waya ḥunhi wiripuya lundu'miḥu waya ga bitjaya bili waṅana rrambanḥi yana dhāruk.

*Djesu gurrana bukumiyanaya ḥunhaya Gethsemane*  
(Matthew 26:36-46, Luke 22:39-46)

<sup>32</sup> Ga ḥunhi Djesu ga lundu'miḥu waya nḥanḥu bunana ḥunhaya Gethsemane wāḥaḥu, ḥayḥu ḥayi Djesuya waṅana, “Dhiya waya ḍāpḥu, ḥarra yurru bukumiyanaya God-Waṅarrwaya,” bitjaya.

<sup>33-34</sup> Ḥayḥu ḥayi garr'yuna Peter-na ga James-na ga John-na, ḥayḥu marrtjina bitjayana bala. Ga gurriri mārḥ waya ḥunhi marrtjinaya, ga bulu ḥayi waṅana wayaḥu, “Waya, ḥayaḥuya ḥarraku

✠ 14:24 Exodus 24:8, Jeremiah 31:31-34 ✠ 14:27 Zechariah 13:7 ✠ 14:28 Matthew 28:16

dhuwaya wirrkina yana ñonuñdhina bitjan ñarra yurru dhuwaya rakunydhina. Dhiya waya dāp̄thu, yurru djāka yukirri yulñuya,” bitjaya.

<sup>35-36</sup> Ga marrtjina ñayi mār̄r gurriri, ñayñu yana gutjparryunminana munatha'yina ñayñu bukumiyañayana, “Bāpa ñarraku marrkapmi, yakana dhuwaya nhuñuya gumurr-dāl ñula nhāku malanyñuwu djāmawu. Bāpa', duktuk ñarra dhuwaya nhe yurru yarrkmama dhuwaya mari ñarraku. Yurru ñarrapiya gurra dhuwaya nhuñuwaynha yana djälwuya malthun, yakana ñarrakuwaya ñarra,” bitjaya ñayi gurrana bukumiyañayatja.

<sup>37</sup> Ga roñiyina ñayi ñayñuyi lund̄u'miñuwu wayañgu bunana ga malñ'mañaya wayana gayñimina. Ga dhirr'yuna ñayi wayana, ñayñu ñayi Peter-wayatja wañana bitjayana, “Wäy,† nhattjan nhumaya gurra dhuwaya, gayñithi yana? Yakana nhuma yurru dhuwaya mār̄r ñula gurriri bira'yun? <sup>38</sup> Djāka waya nhumanguway, ga bukumiyañu waya God-Wañarrwaya mār̄r nhumana yurru ñula nhäyuya mulka, nhumaya yurru ñunhi dhārra dāl̄nha yana. Linygu ñayañuya nhuñu gurra dhuwayi djälmiyi nhe yurru dhārra dāl̄ yana, yurru rumbalya nhuñu dhuwayi ganydjarrmiriwnha yalñgi'yinana,” bitjaya.✠

<sup>39</sup> Ga bulu ñayi Djesu marrtjina buku-ñal'yunawu, ga bitjaya bili ñayi bukumiyañaya balanya bili yana dhāruk. <sup>40</sup> Ga gañgathina ñayi, ga roñiyina beñu bukumiyañahañu ga malñ'mañaya wayana yakurrmina yana, bathalayuna wayana yakurryu bilkthuna. Ga ñunhi waya durr̄yunaya bala goranana, ga yakana waya ñula buku-roñinymañaya nhanñu.

<sup>41</sup> Ga bulu ñayi dāmbu-lurrkun'mi roñiyina bukumiyañahañu. Ga ñunhi ñayi roñiyinaya ñayñu wañana ñayi bitjayana, “Linyguna yakurrñuya waya gulyuna! Waluya dhuwaya galkithinana, ñayi yurru ñuriñiya yolñuyu goñ-wekamana ñunhi Yuwalkñunaya Wal'ñu Yolñuna yātjkayana yolñuwaya wayañgaya. <sup>42</sup> Ma'! Gañgathina waya ñilimu marrtjina. Nhāñuna waya, dhuwanna ñayi ñunhiyiya yolñu ñunhi ñayi guñga'yuna wayana mulkanhawu ñarraku.”

#### *Djesunaya waya mulkanana*

*(Matthew 26:47-56, Luke 22:47-53, John 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga ñurruñu-dalkarrami mala ga rom-marñgikunhami ga Jew-wu ñurru-warryunami mala waya dju'yuna yolñuna wayana ñapawu Judas-ku malthuna. Ga ñayi ñunhi Djesuya baḍak yana wañana gurrana, ñayñu ñayi Judas-tja bunana wayañgu ga mala nhanñu. Ga marrtjinaya waya gurrana malkarrmi, goñ garami, ga goñ birku'mi, mulkanhawu nhanñu Djesuwu. <sup>44</sup> Ga bili ñayi ñunhi Judas-thuya lakañaya bitjaya, “Ñunhi yolnha ñarra yurru burumun' walkuma ñunhina yolñunaya nhuma yurru mulka'.”

<sup>45</sup> Ga ñunhi waya bunanaya ñayñu ñayi Judas-tja marrtjina Djesuwayana ñayñu wañana bitjayana, “Marñgikunhami,” bitjana, ñayñu walkuñayana ñanya, ga mañutji-wekañayana ñanya ñunhi yolnha waya yurru mulka'. <sup>46</sup> Ñayñu waya wiripuya yolñu mala galkithinana mulkanhawuna nhanñu Djesuwu.

<sup>47</sup> Ga ñunhi wañganydhuya Djesuwaya lund̄u'miñuyu yiki'na dhawaṭmañaya ñayñu yana buthuna gulkthuna, liya-ñārra'miwuna djāmamina. <sup>48</sup> Ñayñu ñayi Djesuya wañana ñuriki yolñuwu wayañgu bitjayana, “Nhāku nhuma liliya marrtjina malkarrmiya? Yaka ñarra dhuwaya maḍakarritj yolñu. <sup>49</sup> Ñarraya gurrana bitjaya bili walu-ñupaya marñgikuñaya yolñuna wayana ñunhaya God-Wañarrwaya Dhuyuñu Bunbuñu, ga yaka warray nhumaya ñarrana balanyamiyuya mulkana... yurru dhuwanna nhumangu waluya. Yo, bitjan ga yana ñayi gurra ñunha wukirriwuya dhārra ñāthiliñuya God-Wañarrwaya Djorra'ñu.”✠

<sup>50</sup> Ñayñu ñunhi Djesuwuya lund̄u'miñu waya biyañiyinana ñayñu waya wāñdi'wāñdinana, gunha'yunana ñanyaya ñunhimana.

<sup>51</sup> Ga ñunhayayi gurrana gurr̄mulyu darramuyu guyurr-ñupaya Djesuna, ga bilkthunminaya ñayi ñunhi galiku'yu. Ga bitjaya bili waya ñanyaya mulkana. <sup>52</sup> Yurru waya ñanya baḍatjuna ga mulkanaya waya nhanñu ñunhi galiku'na. Ga ñayipiya gurrana wāñdina wāñayina girri'miriwnha, bili ñayi ñunhi biyañiyina wirrkina.

† 14:37 Peter ñunhi wiripuya yāku Simon. ✠ 14:38 1 Corinthians 10:13 ✠ 14:49 Luke 19:47, 21:37

*Djesuna waya gāṅyaya ṅarra'yi Jew-waya ṅalapaḷmiwaya  
(Matthew 26:57-68, Luke 22:54-55,63-71, John 18:13-14,19-24)*

<sup>53</sup> ṅayṅu waya ṅunhi gāṅyayana Djesunaya ṅayṅu liya-ṅarra'miwayana wāṅyayi. Ga ṅunhaya ṅunhi ṅalapaḷmiya yolṅu waya gurrana nhinana bukmak yana, ṅurruṅu-ḍalkarrami mala ga rom-marṅgikunhami waya ga Jew-wu ṅurru-warryunami mala.

<sup>54</sup> Ga ṅunhi waya Djesuna gāṅyaya, ga ṅayiya gurrana Peter-ya malthuna bala, ṅayṅuyi liya-ṅarra'miwaya wāṅyayi, yurru djuḷuḷ'yuṅa ṅayi gurrana marrtjinaya bala. Ga gulṅiyina waya rrambaṅi ṅayṅuyi, bala ṅayi malayina gārrina wayaṅgaya ḍap-ṭapṅayana mittjiyi waya marrtjina ḍapṭhuna lithaya gurthaṅu.

<sup>55</sup> Ga ṅunhaya ṅunhi djinawa' buṅbuṅu waya ṅunhi ṅurruṅu-ḍalkarramiya wayay gurrana dhāwu'na maḷṅmaṅaya Djesuwalaṅuwuyṅa mārr waya yurru djarrma-gāma ṅanya yāṭjpuy djāma-puy. Yurru yaka waya ṅunhi maḷṅmaṅaya ṅula nhā yatj nhanukaya. <sup>56</sup> Yo, guḷku'na yolṅuna waya ṅāṭṭhuna māḳiri'-marṅgimina mārr waya yurru nyāl'nha dhāwu' nhanukalaṅuwuy ḷakama, ga dhāwu'ya mala wayaṅṅuṅu ṅunhi barrkuwatjthinana.

<sup>57</sup> Yo, ga wiripu-guḷku' yolṅu waya ṅunhi māḳiri'-marṅgimi gaṅgathina bala gurrana nyāl'nha dhāwu' ḷakaṅaya <sup>58</sup> bitjaya, “Dhuwanaya ṅanapu yolṅuna ṅāma ṅayi bitjan waṅa, ‘Dhuwaya ṅarra yurru ḍaw'mamana God-Waṅarrwuya Dhuyuya Buṅbu yolṅuwuyaya goṅbuy dhuḷ'yunaya. Ga ḷurrkun'thu waluyu wiripuna ṅuli buṅbu ṅal'yu, ga ṅunhiya yakana yolṅuwuy goṅbuy.”<sup>☆</sup> <sup>59</sup> Ga dhāwu'ya waya gurrana ṅunhi ḷakaṅaya yaka dhunupaya.

<sup>60</sup> ṅayṅu ṅayi ṅunhi liya-ṅarra'miya yolṅu gaṅgathinana gumurrṅu yolṅuwaya wayaṅgaya ṅayṅu waṅana Djesuwuya bitjayana, “Dhuwaya gurrana yolṅuyu wayay ḷakaṅaya be nhe yāṭj djāma. ṅāma ga nhe gurra wayana yulṅuya? Nhāku nhe gurra dhuwaya mukthundja nhina?”

<sup>61</sup> Yurru ṅayi Djesuya yakana buku-roṅjinyamaṅaya. Mukthunana ṅayi gurrana nhinana. ṅayṅu ṅayi ṅunhi liya-ṅarra'miya waṅana bitjayana, “Ma', ḷakaṅuna ṅanapuṅgu. Nheya dhuwaya ṅunhi Maṅutji-ḷakanhawuy yolṅu ṅeniya... God-Waṅarrwu gāṭhu'miṅu?”

<sup>62</sup> Ga ṅayi Djesuya waṅana bitjayana, “Yo, ṅarraṅga dhuwaya. Ga yalalaya nhuma yurru ṅarrana Yuwalkṅunaya Wal'ṅu Yolṅuna nhāma, ṅarra yurru gurra nhina ganydjarrmina, dhunupa'ṅu-mina God-Waṅarrwayana gali'ṅu ṅunhaya djiwarr'ṅuna. Ga roṅiyi ṅarra ṅuli lili djiwarr'ṅuyu waṅupini'yu. Balanyamiyuna nhuma yurru ṅarrana nhāmaya.”<sup>☆</sup>

<sup>63-64</sup> ṅayṅu ṅayi ṅunhi liya-ṅarra'miya yolṅu wirrkina maḍakarritjthina, bala marrtjina girri'na nhanṅuway ṅayi barr'parmaṅaya, ga waṅana ṅayi yāṭjkuṅayana bitjaya, “Linyguna ṅilimu dhuwaya ṅākuyana ṅanya dhāruktja bukmakthu waṅanhaya, ṅunhi ṅayi wanṅunṅhamina waṅana yana beni ṅayi God-Waṅarrnha. Yakana ṅilimu yurru buluya māḳiri'-marṅgimiwuyaya dhāwu' ṅāma. Nhāṭṭjana nhumaya gurra gyaṅi ṅe?” bitjaya.

Ga waya ṅunhi bukmakṅha yolṅuya waya yoraṅayana yana bitjayana, “Yo, baymatthuna ṅanya murrkay'kuṅuna.”<sup>☆</sup>

<sup>65</sup> ṅayṅu marrtjina ṅunhi wiripuyaya yolṅuy wayay Djesunaya dhupṭhunana. Ga garrwi'yuṅa waya ṅanya maṅutji galiku'yu bala gurrana bartjunmaṅayana, ga waṅana waya bitjaya, “Ma', ṅuli nhe God-Waṅarrwuya yolṅu, ḷakaṅu mak, yolṭhu nhuna wutṭhunaya?” ṅayṅu ṅunhi ḍapṭapṭhuya wayay Djesunaya djaw'yunana, bala gurrana baymatṭhunana ṅanya.

*Peter buku-ḷurrkun'mi dhumbal'yuṅa Djesuwu  
(Matthew 26:69-75, Luke 22:56-62, John 18:15-18,25-27)*

<sup>66-67</sup> Ga balanyamiyu ṅayiya gurrana ṅunhi Peter-ya baḍak yana nhinana lithaya. Ga ṅunhaya liya-ṅarra'miwaya buṅbuṅu djāmamiyu miyalkthu nhāṅaya Peter-na ṅunhamayi bala waṅanana bitjayana, “Nheya dhuwaya Djesuwu ḷunḍu'miṅu ṅeniya?... ṅuriki yolṅuwu wāṅa Nazareth-puyṅuwu?”

<sup>68</sup> Ga ṅayi Peter-ya dhumbal'yuna bitjaya, “Yaka dhuwayitja dhunupa. Yaka dhuwaya ṅarra marṅgi nhäku nhe gurra dhuwaya waṅa.” ṅayṅu yana ṅayi Peter-ya walmanana warrarjulyina, [ga dhunupana yana ṅunhi djiḷawurrya ṅäthinana.]<sup>‡</sup>

<sup>69</sup> Ga bulu ṅayi ṅurini djämamiyu miyalkthu Peter-na nhäjaya, ga waṅana ṅayi yolṅu'yulṅuna wayana ṅunhi marrtjina dhärra-dharrana bitjaya, “Dhuwayatja yolṅu Djesuwu yana luṅḍu'miṅu.”

<sup>70</sup> Ga ṅayi Peter-ya waṅana, “Yaka!... yaka ṅarraya!”

Ga yaka wiyindja ga wiripuyu yolṅuyu ṅanya waṅana bitjaya, “Nhepi yana dhuwaya, dhuwaya nhe wäṅa Galilee-puy.”

<sup>71</sup> ṅayṅu ṅayi ṅunhi Peter-ya wirrkina galṅa-yätjthina bala ṅayi waṅana bitjayana, “Yaka, yaka ṅarraya dhuwaya marṅgi. God-Waṅarr dhuwaya ṅarrakuya marṅgi, ga ṅunhi ṅarra gurra nyäl'yundja, ṅayiya yurru ṅarrana God-Waṅarryuya dhä-dir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhunupa yana ṅunhi djiḷawurrya ṅäthinana, ṅunhiya ḍämbu-bulal'mina. ṅayṅu ṅayi Peter-yuya gyaṅjinana ṅunhi nhattjaya nhanukaya Djesu waṅana bitjaya, “Yurruna ṅayi yurru ṅunhi djiḷawurrya ṅäthi ḍämbu-bulal'mi, nheya ṅarraku yurru märr-dhumbal'yun ḍämbu-lurkun'mi.”

ṅayṅu yana ṅayi Peter-ya ṅäthinana wirrkina dhika murryu'murrunana.

## 15

*Djesuna waya gäjaya Roman-buyṅuwaya bungawaya yäkuwaya Pilate-kaya*  
(Matthew 27:1-2,11-14, Luke 23:1-5, John 18:28-38)

<sup>1</sup> Ga munhayuna waluyu ṅayṅu waya ṅunhi Jew-wuya ṅalapaḷmi luṅ'thunana ṅayṅu yoran-hamina nhanṅu Djesuwuya baymatthunawuna rakunygundhawuna. ṅayṅu waya gärrwi'yuna ṅanya ṅarambiyana bala gäjayana waya ṅurini ṅalapaḷmiyu ṅayṅuna nhanukaya Pilate-kayana ṅunhi ṅayi Roman-buyṅuwu gapmangu bungawa. Ga waṅana waya Pilate-na ṅayi yurru ṅanya dhä-wirrkayun.  
<sup>2</sup> ṅayṅu ṅayi Pilate-thuya dhä-wirrkayunana ṅanya, “Nhe dhuwaya bungawa Jew-wuya yolṅuwu wayaṅu?”

Ga ṅayi Djesuya buku-roṅinymaṅaya bitjaya, “Dhuwayina ḷinygu yana dhärunktja.”

<sup>3</sup> Ga waya ṅunhi Jewyu ṅurruṅu-ḍalkarramiyu wayay ḷakaṅaya gurrana Pilate-kaya bitjayana, “Dhiyaṅuya yolṅuy gurrana warkthuna yätjnha wirrkina rom malanyinha.”

<sup>4</sup> ṅayṅu ṅayi Pilate-tja bitjayana nhanṅu waṅana, “ṅäma ga nhe gurra yulṅuya? ṅunha waya gurra nhuna ḷakama be yätjpuy djämapuy. Yakana nhe yurru dhuwaya ṅula waṅaya?”

<sup>5</sup> Yurru ṅayi Djesuya yakana waṅana, bala gurrana ṅunhi Pilate-tja maṅmaṅdhunana nhanṅu.

*Pilate-tja yoraṅayana Djesuwu rakunygundhawuna*  
(Matthew 27:15-26, Luke 23:13-25, John 18:39—19:16)

<sup>6</sup> Yo, bitjana ḷinygu dhunṅarra-ṅupana waya ṅuli ṅunhi Jew-ya bäpurru' yolṅu mala waṅgany-manapanminya waṅganygu romgu yäkuwu ḷäy-djuḷkthunamiwu Waluwu. Ga bitjana ḷinygu ṅayi ṅuli Roman-buyṅuyu gapmandhu dhawaṭmanha waṅganyinha yolṅuna ḷoḷuṅu, yolku waya ṅuli Jew-yu ṅäṅ'thuna. <sup>7</sup> Yo, ga balanyamiyu gurrana yolṅu yäku Barabbas gärrina ga mala nhanṅu bili waya ṅuli gurrana mari-djäma Roman-buyṅuwu gapmangu malawu. Ga wiripunaya wayana yolṅuna Barabbas-thu ga malayu nhanukaya bili baymatthuna rakunygungaya. <sup>8</sup> Manymak, waya ṅunhi Jew-ya mala yolṅu marrtjinana bala ṅäṅ'thuna Pilate-na waṅganyguna yolṅuwu dhawaṭmanhawu, bitjana ṅayi ṅuli Pilate-thu ṅäthiyi warkthuna dhunṅarra-ṅupana.

<sup>9</sup> ṅayṅu ṅayi Pilate-tja waṅana bitjayana, “Yolnha ṅarra yurru dhawaṭmamaya? Nhämi warray dhuwayatja ṅunhi Jew-wuya yindiya bungawa?” <sup>10</sup> Yurru ṅayi ṅunhi Pilate-tja ṅäthiyi yana marṅgithina ṅunhi waya ṅurruṅu-ḍalkarramiyu wayay gäjaya ṅanya Djesuna ṅayṅu nhanukaya bili waya gurrana ṅunhi wirrkina yana maṅutji-ḍiy'yunaya ṅanya.

<sup>11</sup> Yurru waya ṅunhi ṅurruṅu-ḍalkarramiyu wayay gurrana gur'kuryuna yolṅuna wayana märr waya yurru Pilate-na ṅäṅ'thun Barabbas-kuna dhawaṭmanhawu.

<sup>‡</sup> 14:68 ṅunha Greekjuya dhärukuṅu ḷurkun'ṅu djorra'ṅu gurra yaka dhäwu' bitjan djingaryun barrakitmi.



<sup>12</sup> Ga bulu ṅayi Pilate-thu dhä-wirrkä'yuna ṅunhi yolṅuna wayana, “Nhattjan ṅarra yurru dhuwaya yolṅunaya, be ṅhuma ṅuli gurra lakama be ṅayi dhuwaya yindi buṅgawa Jew-wu yolṅuwu wayaṅgu?”

<sup>13</sup> Ga wayatja bukmakna yana waṅana yatjunmina bitjayana, “Baymatthuna ṅanya rakunyuṅuna yana! Dhul'yuna ṅanya dharpayina!”

<sup>14</sup> Ga ṅayi Pilate-tja waṅana, “Nhä yulṅuya? Nhä ṅayi ṅhumangu yätjtja warkthuna?”

Yurru wayatja ṅunhi wirrkina yana yatjunmina waṅana, “Baymatthuna ṅanya rakunyuṅuna yana, dhul'yuna biyakuna dharpayina!”

<sup>15</sup> ṅayṅu ṅayi Pilate-tja yoraṅayana wayaṅgu, djälwuna malthuna. ṅayṅu yana ṅayi Barabbas-nhaya dhawaṭmaṅayana. Ga waṅana ṅayi Roman-buyṅuwuya miriṅuwu wayaṅgu bartjunmanhawuna nhanṅu Djesuwu.\* Ga ṅunhi waya nhanukaya bartjunmanhaṅuya goṅ-dhawaṛ'yuna bala ṅayi Pilate-tja bitjayana waṅana miriṅuwayatja, “Gatjuy ṅätthuna waya ṅanya ṅayṅu dhul'yuna ṅanya dharpayina ṅayṅu ṅunha'yuna ṅunhimana, ṅunha ṅayi yurru rakunyidhi.”

*Miriṅuyu wayay gurrana warku'yuna Djesuna*

*(Matthew 27:27-31, John 19:2-3)*

<sup>16</sup> Ga beṅuya dhurrwaraṅu ṅayṅu ṅunhi miriṅuyu wayay gurrana gāṅaya Djesunaya dhawaṭmaṅayana ṅayṅu wiripuyina wāṅayi.† Ga wäthuna waya gurrana wiripuṅuwu miriṅuwu wayaṅgu mār yurru waya miṭjtina dhaṅaṅ'dhi, ga gulku'na ṅunhi wirrkina miriṅuya, ṅunhi gurrana dhawaṭthuna ṅayṅuyi. <sup>17</sup> Ga nhirraya waya nhanukaya djaka' wiyin miku girri' bitjan yindiwuna buṅgawawu. Ga ṅal'maṅaya waya ḍirriṭirri ṅayṅu dhoṭkuṅaya, djoṅgu'yi djäma, ṅayṅu yana ṅin'thunmaṅayana nhanukaya mulkurryina.

<sup>18</sup> ṅayṅu waya gurrana ṅanya warku'yunana bitjayana, “Dhuwana ṅayi yindiya buṅgawa Jew-wu malawu!” bitjaya. <sup>19</sup> ṅayṅu waya gurrana mulkurrnha ṅanya wutthuna dharpayuna, ga dhupthuna waya ṅanya ṅayṅu warku'yunana, bun'kumu-djipthuna nhanṅu ga buku-ṅal'yuna manapaya. <sup>20</sup> Ga ṅunhi waya warku'yunaṅuya dhawaṛ'yuna, bala waya yupmaṅayana nhanukaya miny'tjimiya girri' ṅayṅu nherra'ya nhanṅuwaynha girri'. ṅayṅu ṅanya miriṅuyuya wayay gāṅayana dhawaṭmaṅayana dhul'yunawuna dharpayina mälakmanhayina.

*Djesuna waya dhul'yuna dharpayina*

*(Matthew 27:32-44, Luke 23:26-43, John 19:17-27)*

<sup>21</sup> Ga ṅunhi waya marrtjina gumurr-ḍuwaṭthunaya beṅuya Jerusalem-ṅuya ṅayṅu waya gandar-ṅuya malṅ'maṅaya yolṅuna yäkuṅa Simon-na wāṅa Cyrene-buyṅuna. Ga bäpa'miṅu ṅayi ṅunhi maṅḍaku Alexander-wu ga Rufus-ku. ṅayṅu yana waya ṅanya waṅana worryunawuna ṅurikina Djesuwalaṅuwuna dharpawu.✠ <sup>22</sup> ṅayṅu waya marrtjinana ṅunhimana wāṅayi yäkuṅu Golgotha-yi, mayali', 'Mul'kurr ṅaraka Wāṅa.' <sup>23</sup> Ga ṅunhayatja waya Djesuna wekaṅaya wiyika' borumnha goḍu-manapanaya mirritjinmi' yäku merr, mār yurru ṅuriniya ṅayamunṅ'kumana ṅanya rumbalṅha. Yurru ṅayipiya ṅunhi Djesuyuya yaka wurkthuna ṅunhi borum wiyika'. <sup>24-25</sup> ṅayṅu waya ṅanya Djesunaya dhul'yunana dharpayina. ṅayṅu ḍuwukthunana ṅunhi dharpayi, bala djingarmaṅaya ṅunhiyi. Ga waluya ṅunhi goḍarr'mi yana. ṅayṅu gurrana ṅunhi miriṅuya waya ṅala'yunana dopulu'na girri'wuna nhanukalaṅuwu.✠ <sup>26</sup> ṅayṅu waya dhärukna wukirri ṅaramurryu mārriu ṅunhi nhäpuy waya ṅanya dhä-ḍir'yuna, ṅayṅu dhul'yuna dharpayina, ṅunhi Djesu gurrana ṅal'yuna. Ga bitjaya gurrana ṅunhi waṅanaya:

“Dhuwayatja Yindina Buṅgawa Jew-wu malawu yolṅuwu”

<sup>27</sup> Ga bitjaya linygu waya ṅunhi manāṅana ḍarramuna maṅḍana ṅal'maṅaya, waṅganynhaya waya dhul'yuna dhunupa'ṅuyi gali'yi Djesuwaya, ga wiripunaya dhul'yuna win'kuyi gali'yi.

\* 15:15 Roman-buyu miriṅu wayay gurrana bäki barrwan wäyinnha, bala raki'kuṅayana djäma. ṅayṅu waya ṅuli ṅunhima raki'yiya garrwi'yuna ṅaraka mala djinbulkmina wo lätuṅna mala. Ga ṅunhi waya ṅuli gurrana yolṅunhaya ṅuli bartjunmanha, ṅunhi ṅuli yolṅuwuya galṅa rumbalṅuya lap'lapthunana.

† 15:16 Ga ṅunhiya gurrana goḍu wāṅa djingaryuna ṅurikina ṅunhi miriṅuwuna wayaṅgu, ṅunhayana ṅunhi nhanukayana Roman-buyṅuwuya gapmangaya wāṅaṅu. Ga Latin-guyu waya ṅunhi yäku ga 'praetorium'. ✠ 15:21 Romans 16:13 ✠ 15:24-25 Psalms 22:19

<sup>28</sup> [Dhuwayatja dhäruk balanyawuynta wukirriwuy God-Wañarrwayana Dhuyunju Djorra'ñu bal- anyanha gam', "Ñunhi waya bitjayana ñanya lakanaya, yana beni ñayiya yätjnha, rommiriwnha yolñu."]<sup>†</sup> ✨

<sup>29</sup> Ga ñunhi gurrana yolñu waya marrtjina djulkthunmina, ga dawadawa'yuna waya gurrana, warku'yuna manapaya ñanya. Ga bitjana nhanju wañana, "Wäy, benja nheya yurru dhuwaya daw'yun ñunhi God-Wañarrwu Dhuyu Bunbu, ga bulu nhe yurru be dhul'yun lurrkun'thu waluyu?" ✨

<sup>30</sup> Go, mak birrka'yunmina nhunapinya nhe ga yupthuna dhipunuya dharpanuya, marr ñanapu yurru nhäma bala marr-yuwalkthina nñunju, ñuli nhe God-Wañarrwuya be gäthu'miñu?"

<sup>31</sup> Ga bitjana linygu waya gurrana ñunhi ñurruñu-dalkaramiyuya ga rom-marngikunhamiyuya yolñuyu wayay warku'yuna ñanya Djesuna. Ga bitjaya waya gurrana wañana gam', "Way, dhuwaya ñayi gurrana ñunha wiripuna yolñuna wayana walñakunaya... ga yakana ñayi yurru dhuwaya ñanyapinyawuya walñakunhami?" <sup>32</sup> Dhuwaya ñayi 'Mañutji-lakanhawuy yolñu' be God-Wañarrwununa djuy'yunaya ñäthiliñuna. Ga wiripunuya yolñuyu wayay gurrana lakanaya be ñayi dhuwaya Yindi Bungawa Jew-wu malawu. Ga ñunhi yuwalktja, ñayiya yurru yupthuna dharpanuya marr ñilimu yurru nhäma ñayñu marr-yuwalkthina."

Ga bulal' darramu mandä gurrana ñunhaya ñal'yuna rrambarji waya Djesu. Ga bitjana bili mandä gurrana ñanya warku'yuna.

### *Garray Djesuya rakunydhinana*

*(Matthew 27:45-56, Luke 23:44-49, John 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ga daykun'tja ñunhi dämbuyuna waluyu, ga munhayuya ñunhi bilkthuna warrpam'nha ñunhiyi ñarakaya wäña, bitjayana bitjan ñuli munhakuyinana. Ga munygunayana ñunhi munhayuna yana bili-i-i ga läy-wilyunayu. <sup>34</sup> Ñayñu ñayi ñunhayatja Djesuya yatjunana dhärukuyuna nhanukaya Aramaic-kuyu bitjayana, "Eloi, Eloi, lema sabachthani?" (mayali, "God-Wañarr ñarraku, God-Wañarr ñarraku, nhäku nhe ñarrana gunha'yunaya?") ✨

<sup>35</sup> Ga ñunhaya gurrana yolñu waya djinga'djingaryuna, ga ñäkuya waya ñunhi Djesuna yatjunaya. Ñayñu waya bitjayana wañana, "Way ñäku waya! Ñunhaya ñayi gurra Elijah-wuna gawaw'yun."

<sup>36</sup> Ñayñu ñayi wanganydja yolñu wandina bala yalñgi galiku' ñätthuna ñayñu borumiyina wiyika'yi lupmanaya. Ga mam'thunmanaya ñayi dharpayina ñayñu marrtjina garrwarkunayana Djesuwayana, marr ñayi yurru wurkthun ñunhiyi wiyika' borum. Ñayñu ñayi bitjana wañana, "Bulha ñäthiyi ñilimu galkun ñel, ñayi ñuli Elijah-na yarrupthu gunga'yunawuna nhanju." ✨

<sup>37</sup> Ñayñu ñayi Djesuya wirrkina yatjuna, bala yana rakunydhinana.

<sup>38</sup> Ga balanyamiyu linygu ñunhaya Jerusalem-dja ñayiya ñunhi galiku'ya God-Wañarrwayatja Dhuyunju Bunbuñu ñunhi gurrana galmunaya ñunha dhuyuya gođu yolñuwaya, ñunhiyiya barr'yunana, beñu bili bukuñu ga yana bili ñoyyi. ✨

<sup>39</sup> Ga ñunhaya Golgotha-ñu wäñanju gurrana yolñu djingaryuna, ñurru-warryunayñu miriñuwu wayanju, ga nhäñaya ñayi gurrana ñanya Djesuna beñu ñoyñu dharpanu ñunhi ñayi milmay rakunydhina. Ñayñu ñayi wañanana, "Nhäna way! Yuwalk yana dhuwayatja yolñu God-Wañarrwu Gäthu'miñu, ñeniya?" bitjaya.

<sup>40-41</sup> Ga ñunhaya gurrana miyalk mala dhärra'dharrana, yurru marr barrku. Ga ñunhiyi miyalk waya ñuli Djesuwu gurrana malthuna, ga gunga'yuna ñanya ñuli ñunhaya Galilee.<sup>§</sup> Ga dhuwaya waya ñunhi yulñuya gam': Mary Magdalene, Salome, ga wiripu Mary, ñändi'miñu mandaku gurrmulwu mandaku Simon-gu ga Joseph-ku, ga gulku' ñunhi wiripu miyalk mala ñunhi waya ñapawu malthuna nhanju Djesuwu bala Jerusalem-dhi. ✨

### *Joseph-thu gäñaya rumbal Djesuna mathirrayina*

*(Matthew 27:57-61, Luke 23:50-56, John 19:38-42)*

<sup>†</sup> 15:28 ñäthiliñuwuyyu ñunhi Greek-kuyu dhärukuyuyu waya yaka dhuwaya dhäwu' wukirri dhiyalami number-ñu 28-ñu. ✨ 15:28 Isaiah 53:12 ✨ 15:29 Psalms 22:8, 109:25, Mark 14:58, John 2:19 ✨ 15:34 Psalms 22:2 ✨ 15:36 Psalms 69:22 ✨ 15:38 Exodus 26:31-33 § 15:40-41 Wiripunju djorra'ñu Greek-kuyu dhärukuyuyu gurra bitjan djingaryun 'Joses-ku ñändi'miñu' ga bitjan wiripuya 'Joseph-ku ñändi'miñu'. ✨ 15:40-41 Luke 8:2-3

<sup>42-43</sup> Yo, ga rakunydhinaya ñayi ñunhi Djesuya waluyu Friday läy-wilyunayu. Ga beñu dhurwarañu ñayñu ñayi Joseph-thuya birrka'yuna ñunhi ñayi yurru Djesuna rumbal yupmamana beñu dharpañuya. Ga yolñuya ñayi ñunhi wäña Arimathea-buy, ga miṭṭjiñuya ñayi ñunhi Jew-wayä ñalapaḷmiwayä ñärra'ñu. Ga latju' ñayi ñunhi yolñuya. Ga gatjpu'yuna ñayi gurrana ñunhi God-Wañarrwalañuwuna romgu marrtjinyamanhawuna yana. Ga yurruna ñunhi wiripuya yurru walu djaḍaw'yun ñunhiya Jew-wuna bäpurru'wu Nhinanamina Walu, ñayiya Joseph-tja gañgathina, bala yana marrtjinana ñayañu-ḍälthinana Pilate-kayana bala wañana, “Nhattjana ñarra yurru Djesunaya rumbal ñätthuna?”

<sup>44</sup> Ñayñu ñayi ñunhi Pilate-thuya ganyim'thunana ñäkuya, bala bitjayana wañana, “Nhä, ḷinyguna ñayi rakunydhinaya?”

Ñayñu ñayi dhäruk-ñal'yuna ñurikaya miriñuwaya märr ñayi yurru marrtjina nhanñu buna Pilate-ku, ga dhä-wirrka'yuna ñanya bitjana, “Nhä, yuwalknha ñayi rakunydhinaya?”

<sup>45</sup> Ñayñu ñayi ñunhi miriñuwayatja buñgawayu ḷakañaya bitjayana, “Yuw, yuwalknha yana!” Ñayñu ñayi Pilate-thuya dhayunñayana Djesuna rumbal Joseph-kayana.

<sup>46</sup> Ga ñayiya Joseph-thuya wuñiḷi'yuna manydjarrka'na rrupiya yindimina, ga ñayñuyi ñayi roñiyina Golgotha-yi Djesuwu rumbalwuna ñätthunawu beñu dharpañuna. Ga ñuriñina ñayi galiku'yu ñanya garrpiñaya, bala waya gurrnhaya ñanya mathirrayina, ñunhima ñunhi waya ñäthiyi yana ñangi'yuna ñunhi guḅḍa. Ñayñu waya bilkthuna bathalayuna guḅḍayu dhurrwaraya dhaḷ'yuna.

<sup>47</sup> Ga maḅḍaya ñunhi Mary Magdalene-dja ga Mary Joseph-kuya ñändi'miñu mañutji-marñgina maḅḍa wanhama waya Djesuna märrkitjkuñaya.

## 16

### *Djesuya bulu walñathina*

*(Matthew 28:1-8, Luke 24:1-12, John 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga ñunhi Jew-wu Nhinanhami Walu bilina dhawar'yuna ñuruñuyña yuṭṭuñgurr-munhamiyuna. Ga beñuya waya Mary Magdalene, ga Salome, ga Mary ñunhi James-ku ñändi'miñu marrtjina buñganlatju' wuñiḷi'yuna märr waya yurru latju'kuma yana goñ-ñamathi nhanñu rumbalwu. <sup>2</sup> Ga Sunday-na marrtjina djaḍaw'yuna, ñayñu ñunhi miyalk-tja waya marrtjinana ñayñuna mathirrayina. <sup>3-4</sup> Ga ñunhi waya marrtjinaya bala dhukarr-ñupaya, ñayñu waya wañanhamina, “Yolthu ñilimungu yurru ñunha guḅḍaya giṭmama dhurrwarañuya? Yindina ñunha wirrkina yulñuya.”

Ga ñunhi waya bunana ñunhaya bala nhäñayana ñunhi guḅḍaya, gali'ñuna gurrana djingaryuna. <sup>5</sup> Ga guḷñiyina waya ñunhima mathirrayi ñayñu nhäñayana gurrmulnha ḍarramuna girri' watharrmina dhika, nhinana gurrana. Ga wirrkina waya ganyim'thuna. <sup>6</sup> Ga bitjana ñayi wayañu wañana, “Yaka waya biyañiyi. Dhuwaya nhuma gurra Djesuwu rumbalwuna ḷarruma wäña-Nazareth-puyñuwuna ñunhi waya ñanya buñaya rakunyguñaya. ḷinyguna ñanya ñunhi God-Wañarryuna walñakuñaya rakunyñuya, bäyñuna ñayi dhuwaya. Nhäñuna waya, dhuwayatja dharapulnha ñunhi waya märrkitjkuñaya nhanñu rumbal. <sup>7</sup> Ma', roñiyi nhuma yurru ñayñuyi ga ḷakama nhanukalañuwu ḷunḍu'miñuwu wayañu märr waya yurru roñiyi Galilee-yina makarryi. Ga biyaku ḷakañu ñunhi ñayiya yurru ñäthiyina marrtji, ga ñunhi waya yurru bunaya, ga ñunhayana waya yurru ñanya maḷñ'mamaya. Ga ḷakañu yana Peter-wuya. Yo, ḷinygu ñayi Djesuyu ñunhi ñäthiyi ḷakañaya wayañu,” bitjaya ñayi gurrmula wañana.✠

<sup>8</sup> Ga nhäñaya waya ñunhi mathirraya dharapulnha ñayñu walmanana mathirrañuya, bala ganydjarryuna yana marrtjinaya. Ga yakana waya ñula yolku yolñuwu dhäwu' ḷakañaya ñula bala dhukarrkuyu bili waya ñunhi wirrkina biyañiyina.

✠ 16:7 Matthew 26:32, Mark 14:28

*Garraya Djesuya milkunhamina Mary Magdalene-gaya \**  
(Matthew 28:9-10, John 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Sunday-na goḍarr, djaḍaw'yunamiyuna waluyu ṅayi Djesuya milkunhamina Mary Magdalene-gu. ṅurikayana ṅunhi miyalkaya ṅunhi ṅayi Djesuyu dhawaṭmaṅaya ṅāthiyi seven yāṭj birrim-birr mala. <sup>10</sup> ṅayṅu yana ṅayi Mary-ya marrtjinana **lunḍu'**miṅuwuna bunana, waya marrtjina ṅāthinyamina. <sup>11</sup> ṅayṅu ṅayi Mary-yuya wayaṅgu ṅakaṅayana bitjayana, “Wäy, Garrayya dhuwaya bulu yawungu walṅathinya, ga ṅinyguna dhuwaya ṅarraya ṅanya nhāṅayana.”

Ga wayatja bitjaya waṅana bili waya mār-yuṅkthuna ṅanya, “Nhā nhina dhuwaya dhiyaṅuya ṅakama way!”

*Djesu milkunhamina bulal'waya yolṅuwaya*  
(Luke 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga bulu ṅayi Djesu milkunhamina bulal'wayana **lunḍu'**miṅuwaya, ṅunhi **manḍa** marrtjina gurrana ḍiltjikuyu. Ga wiripuṅuyinana ṅayi ṅunhi rumbalya **manḍakaya** maṅutjiṅuya. Ga yurruna, **manḍa** ṅanya ṅunhi dharāṅayatja. <sup>13</sup> ṅayṅu **manḍa** roṅiyina bala Jerusalem-dhi ga ṅakaṅaya guyurr'miṅuwu wayaṅgu bitjayana, “Way, ṅāku waya! ṅinyguna dhuwaya ṅaliya nhāṅayana ṅanya Djesuna ṅunhaya dhukarrṅuna!”

Yurru wayatja ṅunhi **lunḍu'**miṅuya waya bitjaya waṅana, “Yaka **manḍa** nyäl'yuya.”

*Djesu milkunhamina guyurr'miṅuwuna wayaṅgu*  
(Matthew 28:16-20, Luke 24:36-49, John 20:19-23, Acts 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraṅu beṅuya ṅayṅu ṅayi Djesuya ṅanyapinyawuy ṅayi milkunhamina 11-kayana guyurr'miṅuwaya, waya marrtjina ṅatha ṅukana. ṅayṅu ṅayi ṅarrtjunana wayana bitjayana, “Dhuwaya nhuma ṅayaṅu-ḍāṅmi yolṅu waya. ṅinygu gurra ṅunhi yolṅuyu wayay nhumaṅaya ṅakama ṅunhi waya ṅarrana nhāṅaya wayaṅgaya maṅutjiyu, yurru nhumaya yakana wayaṅgu mār-yuwalkthina. Ga dhuwayatja ṅarrapina nhumaṅu bunana. Yuwalk yana ṅarra ṅunhi rakunydhinaya, ga bulu ṅarra dhuwaya walṅathina.

<sup>15</sup> Gatjuy marrtjina waya ga ṅakaṅuna latju'ya dhāwu' ṅarrakalaṅuwuy bukmakkuna yana yolṅuwu wayaṅgu, buku-ṅiw'maṅuna ṅunha nhina marrtji wāṅaṅu miṭṭjiṅu. <sup>16</sup> Ga ṅunhi ṅayi yurru ṅula yol yolṅu mār-yuwalkthiya ṅarrakuya, ga buku-ṅupthunamiya rom ṅātthun, ṅayiya yurru God-Waṅarryuya wayana walṅakumana. Ga ṅunhi ṅayi yurru ṅuyulkthiya, yakaya ṅarraku yurru mār-yuwalkthi, ṅanyanaya ṅunhinaya yolṅuna yurru dhā-ḍir'yuna bala yurru ḍupthuna warraṅulyina djiwarr'ṅuya. <sup>17</sup> Ga ṅunhi yurru yolṅu waya gurra mār-yuwalkthiya, waya yurru gurra ḍāmana ṅayaṅu-ganyim'thunamina romḍja malanyinha ṅunhi yurru gurra ṅuriṅiya maṅutji-ṅakama ṅunha ṅunhina God-Waṅarrwuna ganydjarr. Ga ṅarranaya waya yurru gurra ṅunhi yākuya bāki wakinṅu-miwuna birrimbirru dhawaṭmanhawu. Ga waṅaya waya yurru gurra ṅunhi wiripuna mulkuruna dhāruktja. <sup>18</sup> Ga ṅuli waya yurru ṅula bāpiya mulka', wo ṅuka waya yurru botjin', wayatja yurru ṅunhi yakana rirrikthun. Ga goṅ-ṅal'yun waya yurru rerrimiwaya yolṅuwaya, ga wayatja yurru ṅunhi yana walṅakumana.”

*Djesuya marrtjinana djiwarr'yina*  
(Luke 24:50-53, Acts 1:9-11)

<sup>19</sup> Ga ṅunhi ṅayi gurrana Djesu waṅanaya **lunḍu'**miṅuwayatja wayaṅgaya, ga dhawar'yunaya, ṅayṅu ṅayi God-Waṅarryuya ṅātthunana ṅanya ṅayṅuna djiwarr'yina. Ga ṅunhana ṅayi yulṅuya

\* 16:8 ṅunha ṅāthiliṅuṅuya wal'ṅu wukirriṅu ṅunhi Greekkayatja dhārukuyu, Mark-kuṅu dhāwu' gurra dhawar'yun number 8-ṅu. Ga wiripuyuya yolṅuyu wayay gurrana wukirri ṅunhiyi dhāwu' ga dhawar'mama waya wiripukumana waṅganyḍja (Mark 16:9-ṅuyu ga bala 20-yi) mār gaṅga wiyin', ga wiripuya (Mark 16: 9-ṅuyu ga 10-dhi) mār dhumbuṅha. Ga gaḍamanmiyu gurra ṅakama ṅunhi Markkuṅuya wukirriwuy dhawar'yunana. Ga yurruna ṅunhi wiripu-ṅulku'yuya wayay wukirri ṅunhi dhāwu'. Yurru rrambaṅi **manḍa** gurrana ṅakaṅaya Djesuwalaṅuwuy walṅathinyawuy beṅu rakunyṅuyu ga ṅakama gurra ṅurikina yolṅuwu ṅunhi ṅayi gurra mār-yuwalkthina Djesuna, nhā ṅayi yurru gurra ḍjāma. ☆ 16:15 Acts 1:8

nhinana gurra God-Wajarrwayana dhunupamiñuna gali'ñu, märr maṇḍa gurra ñunha rrambañina djämaya. ✠

<sup>20</sup> Ñayñu wayatja ñunhi guyurr'miñuya wayay dhärukñha ñanya ñätthuna. Ñayñu waya marrtjina dhäwu'na ñunhi Djesuwalañuwuyñha latju'na lakañaya buku-liw'mañayana. Ga ñayiya God-Wajarryuya gurrana wekañaya wayaṅgu ganydjarrñha märr waya yurru gurra djämana ñayañu-ganyim'thunamina rom, ñunhi ñayi Djesuyu wayaṅgu lakañaya. Ga guḷku'na gurrana ñunhi yolñuya waya märr-yuwalkthinaya Djesuwuya, ḷinygu waya dharañanana ñunhiya Latju'ya Dhäwu' yuwalkñha yana.

*Ga buluya wiripuyuna yolñuyu wukirri dhawar'mañaya ñunhiya dhäwu' †*

<sup>21</sup> (9) Ga ñunhi waya ñunhi ḷurrkun' miyalk mala marrtjina bunana Peter-wu ga guyurr'miñuwu wayaṅgu, bala waya lakañaya wayaṅgu ñunhiya gurrmulñhana ñunhi ñayi gurrana wañana wayaṅgu ñunhaya mathirrañu. <sup>22</sup> (10) Ga dhurrwarañu beñuya bala ñayi Djesuya dhäruk-wekanhaminana nhanukalañuwu ḷundu'miñuwu wayaṅgu waya yurru ñunhiya Latju'ya Dhäwu' nhanukalañuwuy ḷakamana marrtji buku-liw'mamana, dhiya munatha'ñu wäñaju. Dhiyañuya gurra dhäwu'yu ḷakama ñunhi God-Wajarryuya yurru walñakumana yana yolñuna wayana yätñu romñuyu, märr waya yurru gurra nhina nhanukayana djiwarr'ñuna walña-dhawar'yunamiriwnha.

Dhuwayatja Latju'na Dhäwu' yuwalkñha yana. Ga dhiyakuna ñurruwu ñayi dhuwaya dhawar'yunamiriwya dhäwu'.

---

✠ 16:19 Acts 1:9-11 † 16:20 Ñunha ñäthiliñuyaya wal'ñu wukirriñu ñunhi Greekkayatja dhärukñuyu, Mark-kunju dhäwu' gurra dhawar'yun number 8-ñu. Ga wiripuyaya yolñuyu wayay gurrana wukirri ñunhiya dhäwu' ga dhawar'mama waya wiripukumana wañanydja (Mark 16:9-ñuyu ga bala 20-yi) märr gañga wiyin', ga wiripuya (Mark 16: 9-ñuyu ga 10-dhi) märr dhumbulñha. Ga gaḍamanmiyu gurra ḷakama ñunhi Markkuñuya wukirriwuy dhawar'yunana. Ga yurruna ñunhi wiripu-guḷku'yuya wayay wukirri ñunhi dhäwu'. Yurru rrambañi maṇḍa gurrana lakañaya Djesuwalañuwuy walñathinyawuy beñu rakunñuyu ga ḷakama gurra ñurikina yolñuwu ñunhi ñayi gurra märr-yuwalkthina Djesuna, nhä ñayi yurru gurra djäma.